

C. G. Tunc 40.

HISPANIÆ SCHOLA MUSICA SACRA.

OPERA VARIA
(SÆCUL. XV, XVI, XVII ET XVIII)

DILIGENTER EXCERPTA, ACCURATE REVISA, SEDULO CONCINNATA

A

PHILIPPO PEDRELL

VOL. II.

FRANCISCUS GUERRERO.

PRECIO DE CADA VOLUMEN:

POR ADHESIÓN	$\frac{\text{PTAS. FIJO.}}{\text{FRCS. NET.}}$	8
POR SEPARADO	$\frac{\text{PTAS. FIJO.}}{\text{FRCS. NET.}}$	12

BARCELONA

JUAN B^{TA} PUJOL Y C^A, EDITORES

1-3, PUERTA DEL ANGEL, 1-3

PROPIEDAD DE LOS EDITORES PARA TODOS LOS PAÍSES.
DEPOSITADO DE CONFORMIDAD CON LOS TRATADOS INTERNACIONALES,
LOS ARREGLOS, TRANSCRIPCIONES, ADAPTACIONES, MOVIMIENTOS, ACENTOS, MATICES, ETC., CONSTITUYEN
NUESTRA EXCLUSIVA PROPIEDAD.
QUEDA PROHIBIDA CUALQUIERA REPRODUCCIÓN.

COPYRIGHT 1894, by BREITKOPF & HÄRTEL.



HISPANIÆ SCHOLA MUSICA SACRA

I

FRANCISCO GUERRERO

El insigne *racionero y maestro de capilla de la Santa Iglesia de Sevilla*, Francisco Guerrero, nos dió él mismo y sin que pensara, remotamente, trazar su autobiografía, cuantos detalles acerca de los hechos de su vida pudiera apetecer el biógrafo más descontentadizo. Pocos biógrafos de Guerrero dejaron de citar por referencias de segunda mano un libro en el cual el maestro refería los episodios de un viaje que, ya bastante entrado en años, emprendió á Tierra Santa. Mas los biógrafos no sospecharon que el autor del libro, el mismísimo Guerrero, debería entrar, indudablemente, en el relato de aquel viaje en ciertas particularidades que por íntimas y fehacientes, hicieran indispensable y hasta obligatorio el examen del tal libro. Y sucedió lo que era de esperar de tan poca diligencia y falta de conciencia histórica, que el primero ¹⁾ que dió en hojearlo, leyó, no sin sorpresa, lo que todos pudieron haber leído antes: en el cuerpo de la obra, los episodios íntimos de un viaje que la piedad y la fe sugirieron, y en el *Prólogo*, especialmente, una relación autobiográfica tan substancial y completa que bastaría copiar sin comentarios de ninguna especie para que no se borrara jamás de la memoria de las generaciones futuras el nombre del esclarecido varón á quien dedico este volumen de mi Antología.

¹⁾ Merece consignarse el nombre del diligente musicógrafo francés, M. Adrien de La Fage, que *descubrió* lo que nadie antes que él había podido descubrir. De La Fage comunicó en un artículo *ad hoc* dirigido al maestro Eslava todo lo que le había *revelado* la lectura del libro de Guerrero, y Eslava se apresuró á mandar traducir y á insertar el artículo con algunas rectificaciones de que me haré cargo más adelante, en el n.º 7 de la *Gaceta Musical de Madrid* (18 de marzo de 1855), que se publicaba bajo la dirección del referido maestro.

I

FRANCISCO GUERRERO

L'illustre *prébendier et maître de chapelle de la Sainte Église de Séville*, Francisco Guerrero, sans avoir songé un seul instant à esquisser son autobiographie, nous a fourni lui-même, sur les événements de sa vie, tous les détails susceptibles de satisfaire le biographe le plus exigeant. Presque tous les biographes de Guerrero ont cité, d'après des documents de seconde main, un livre dans lequel le maître relatait les épisodes d'un voyage qu'il fit en Terre Sainte, à un âge déjà avancé. Mais pas un d'entre eux n'a soupçonné que l'auteur de ce livre, Guerrero lui-même, dût entrer forcément, dans le récit de ce voyage, en certaines particularités qui, toutes intimes et faisant foi, rendaient indispensable, voire même obligatoire, l'examen de cet ouvrage. C'est alors qu'arriva ce qui devait fatalement condamner le manque antérieur de souci et de conscience historique. Le premier ¹⁾ qui feuilleta le livre, y lut, non sans surprise, ce que tous, avant lui, auraient pu y lire. Dans le corps de l'ouvrage, il découvrit les épisodes intimes d'un voyage qu'avaient suggéré la piété et la foi, et, dans le *Prologue*, surtout, une narration autobiographique si substantielle et si complète, qu'il suffirait de la copier, sans commentaires d'aucune sorte, pour que le nom de l'homme remarquable à qui je dédie ce volume de mon anthologie, ne s'efface jamais de la mémoire.

¹⁾ Le nom de l'intelligent écrivain musical français, M. Adrien de la Fage, qui *a découvert* ce que personne avant lui n'avait pu découvrir, mérite d'être signalé ici. Dans un article *ad hoc*, adressé au maître Eslava, de la Fage donna communication de tout ce que lui avait *révélé* la lecture du livre de Guerrero. Eslava s'empessa de faire traduire et d'insérer l'article, avec quelques rectifications que j'indiquerai plus loin, dans le n.º 7 de la *Gazette Musicale de Madrid* (18 Mars 1855), publiée sous la direction du maître.

Tuve á la vista por breves momentos y en ocasión ya lejana el ejemplar de una edición, no la primera, de este libro, cuyo rotulado y señalamiento bibliográfico apunté con suma diligencia.

Viaje de Jerusalem, que hizo Francisco Guerrero, racionero y maestro de capilla de la Santa Iglesia de Sevilla.—Dirigido al Ilmo. y Rmo. señor D. Rodrigo de Castro, Cardenal y Arzobispo de la Santa Iglesia de Sevilla. (*Hay una estampita.*) En Sevilla por Lucas Martín Hermosilla, impresor y mercader de libros.—En 8.º, de 102 págs.—Sigue: Aprobación por el P. Juan Gamis, Colegio de la Compañía de Sevilla, 18 febrero de 1694 ¹⁾.—Licencia.

Aparte de la autobiografía mencionada poseemos, además, á mayor abundancia, y esto es una gran fortuna, el testimonio valiosísimo de un ilustre contemporáneo de Guerrero, que en dobles é ingenuos trazos al correr del pincel y de la pluma dibujó con singular destreza y acierto en el parecido los rasgos salientes de la fisonomía física y moral del maestro. Me refiero al famoso libro del pintor sevillano Pacheco, que no ha

¹⁾ Por la licencia dada á 5 de octubre de 1696 por el Juez superintendente de las imprentas y librerías de Sevilla, consta, claramente, que ésta es reimpresión.

Como ampliación á la nota del vol. I, pág. XXII de esta Antología, he de decir que en el señalamiento bibliográfico del famoso libro de Guerrero, *Viage de Hierusalem* (como rezan las ediciones más antiguas) ó de *Jerusalem*, reina un verdadero embrollo. He aquí el orden cronológico de las ediciones que han llegado á mi noticia:

1590, Valencia, Juan Navarro, pequeño in 8.º (V. Sup. al *Manuel* de Brunet).

1596, Sevilla, Juan de León, pequeño in 8.º

1605, Alcalá de Henares, Juan Gracián, in 8.º

1611, Alcalá,, in 18º (señalada por de La Fage).

1620, Cádiz ó Sevilla (citada por Nicolás Antonio, *Bib. Hisp.*)

1645, Sevilla, (Id., id.)

1694, la de Sevilla que se cita en el texto.

1734, Beja, Lisboa occidental, in 4.º Según Brunet «las dos raras ediciones de esta relación (las de 1596 y 1605), son escritas por Vic. Jozé da Costa» (¿?) «Hay una más reciente (la de Beja), rotulada de esta manera: *Itinerario da viagem que fez á Jeru-*

Dans une circonstance qui date de loin, et pendant de courts instants seulement, j'ai eu sous les yeux une édition de ce livre, qui n'était pas la première, et dont j'ai soigneusement noté le titre et le signalement bibliographique.

Voyage à Jérusalem, que fit Francisco Guerrero, prêtre et maître de chapelle de la Sainte Église de Séville.—Dédié au très illustre et très révérend Monseigneur Rodrigo de Castro, Cardinal et Archevêque de la Sainte Église de Séville. (*Ici se trouve une petite figure.*) A Séville, par Lucas Martin Hermosilla, imprimeur et marchand de livres. — In 8º, de 102 pages. — Suit: Approbation par le P. Juan Gamis, Collège de la Compagnie de Séville, 18 février 1694 ¹⁾.—Licence.

Indépendamment de l'autobiographie mentionnée, nous possédons encore, et c'est une bonne fortune, le témoignage précieux d'un illustre contemporain de Guerrero, qui a su reproduire, de double façon, en des lignes ingénues, au hasard de la plume et du pinceau, avec une singulière habileté, les traits saillants de la physionomie physique et morale du maître. Je veux parler ici du livre fameux du peintre sévillan Pacheco qui, tiré depuis peu de temps de

¹⁾ La licence donnée le 5 octobre 1696 par le Juge surintendant des imprimeries et librairies de Séville, prouve clairement que c'est une réimpression.

Comme addition á la note du tome I, page XXII de cette Anthologie, je dois avouer que, dans le signalement bibliographique du célèbre livre de Guerrero, *Viage de Hierusalem* (d'après les plus anciennes éditions) ou de *Jerusalem*, règne une véritable confusion. Voici l'ordre chronologique des éditions dont j'ai eu connaissance:

1590, Valence, Juan Navarro, petit in-8º (V. Sup. au *Manuel* de Brunet).

1596, Séville, Juan de León, petit in-8º.

1605, Alcalá de Henares, Juan Gracián, in-8º.

1611, Alcalá,, in-18º (indiquée par de la Fage).

1620, Cadix ou Séville (citée par Nicolás Antonio, *Bip. Hisp.*)

1645, Séville, (id., id.)

1694, celle de Séville, citée dans le texte.

1734, Beja, Lisboa occidental, in-4º. D'après Brunet, «les deux éditions rares de cette relation (celles de 1596 et de 1605), sont écrites par Vic. Jozé da Costa» (¿?) «Il en existe une plus récente (celle de Beja), dont voici le titre: *Itinerario da viagem*

muchos años salvó del olvido, después de innumerables y novelescas peripecias, reprodujo con nítida pulcritud y dió á la luz el afortunado poseedor del mismo, D. José María Asensio ¹⁾. Libro | *De Descripción | de verdaderos Retratos, de | Ilustres y Memorables | varones | por | Francisco Pacheco. | En Sevilla | 1599*, tal es el título del documento histórico doblemente interesante por su valor artístico y literario en el cual trazó, como he dicho, los rasgos morales y físicos de algunos memorables varones de su época, entre los cuales aparecen, aparte de los de otros músicos ilustres, los de nuestro maestro sevillano.

La relación de Guerrero y el testimonio de su contemporáneo Pacheco forman una de las más interesantes ó padre Franc. Guerrero, racionero e mestre de capella de santa Igraja de Sevilha, natural da cidade de Beja, Lisboa occidental, in 4.^o»

Los autores del *Sup.* al Manuel de Brunet, después de indicar la edición de Joan Navarro, 1590, añaden lo siguiente: «La primera relación de este viaje fué escrita en portugués, por Victor José de Costa, y fué publicada en Lisboa en 1734.» No creo que valga la pena de rectificar todos estos errores. Pero de todo lo referido, ¿qué sacará, en substancia, el lector?: que Brunet y sus comentadores armaron lo que se llama un verdadero lío. Consultado el notable libro de Vasconcellos, *Os Musicos Portuguezes* (Porto, 2 vols, 1870) con objeto de ver si aparecía por allí el nombre del autor del *viagem que fez a Jerusalem*, el tal Víctor José de Costa, de Brunet y sus comentadores, en efecto, entre varios músicos del mismo apellido, mencionase un Victorino José da Costa, autor de un *Arte de Cantochão*, impreso en Lisboa en 1737, pero nada de su *viagem a Jerusalem*. Sabiendo, sin embargo, que Vasconcellos había comunicado á M. Art. Pougin todas las noticias referentes á músicos portugueses que se hallan en su *Sup.* al *Diccionario bio-bibliográfico de Fétis* (Paris, 1881), registré por mera curiosidad el *Sup.* de Pougin y lei, no sin sorpresa, «que Guerrero ó mejor dicho *Guerreiro* (Francisco) no es español como se cree y que nació en Beja, según prueba el citado Vasconcellos (siguiendo las indicaciones de Barbosa Machado) en el opúsculo publicado por el moderno musicógrafo portugués, intitulado: *Ensaio critico sobre o catalogo d'el rey D. João IV*, Porto, 1873, pequeño in 4.^o». No he podido proporcionarme, jamás, un ejemplar del opúsculo de Vasconcellos, pero dudo que su autor pueda probar lo que á todas luces es improbable, engañado, quizá, por el rotulado de la edición de Beja de 1734 (que, como se habrá notado es un *Itinerario*, un comentario, quizá, del verdadero viaje, un *pastiche* comercial realizado por el impresor del libro), por las indicaciones dadas á la ligera por Brunet y sus continuadores, y por la mención *natural da cidade de Beja* que puede referirse al impresor del *Itinerario* ó al que indicaron como autor del *viagem*, Costa, que no es de Beja, por cierto, sino de Lisboa, como afirma Vasconcellos. Todo esto sin contar lo que el lector leerá, luego, en el texto y que no pondrá en entredicho, por mucho que se intente, la relación *personal* de Guerrero.

¹⁾ Vid. su notable estudio: *Francisco Pacheco, sus obras artísticas y literarias. — Introducción é historia del «Libro de descripción de retratos de ilustres y memorables varones»* que dejó inéditos. — Sevilla, Rasco, 1886. Un vol.

l'oublí, après d'innombrables et romanesques péripéties, a été réimprimé et mis au jour, avec une pureté admirable, par l'heureux possesseur de l'original, D. José María Asensio ¹⁾. Libro | *De Descripción | de verdaderos retratos, de | Ilustres y Memorables | varones | por | Francisco Pacheco. | En Sevilla | 1599*, tel est le titre du document historique, deux fois intéressant par sa valeur artistique et littéraire, dans lequel l'auteur, comme je l'ai déjà dit, a reproduit au moral et au physique les traits de quelques hommes illustres de son époque, parmi lesquels figurent, outre ceux de certains musiciens illustres, ceux de notre maître sévillan.

que fez à Jerusalem ó padre Franc. Guerrero, racionero e mestre de capella de santa Igraja de Sevilha, natural da cidade de Beja, Lisboa occidental, in 4.^o»

Les auteurs du *Sup.* du Manuel de Brunet, après avoir indiqué l'édition de Joan Navarro, 1590, ajoutent encore ceci: «La première relation de ce voyage fut écrite en portugais et publiée à Lisbonne en 1734.» Je crois inutile de rectifier toutes ces erreurs. En substance, qu'est-ce que le lecteur pourra-t-il bien conclure de tout cela?: que Brunet et ses commentateurs ont fait un véritable imbroglio. J'ai consulté le remarquable ouvrage de Vasconcellos, *Os Musicos Portuguezes* (Porto, 2 vols. 1870) pour m'assurer si le nom de l'auteur du *viagem que fez a Jerusalem*, le dit Victor José de Costa, cité par Brunet et ses commentateurs, y figurait; il y est fait mention, en effet, à côté de divers musiciens du même nom, d'un Victorino José da Costa, auteur d'un *Arte de Cantochão*, imprimé à Lisbonne, en 1737, mais en aucune façon de son *viagem a Jerusalem*. Certain, cependant, que Vasconcellos avait communiqué à Mr. Art. Pougin toutes les notices ayant rapport aux musiciens qui se trouvent dans son *Sup.* au *Dictionnaire bio-bibliographique de Fétis* (Paris 1881), je parcourus par pure curiosité le *Sup.* de Pougin, et j'y lus avec étonnement, «que Guerrero ou mieux *Guerreiro* Francisco n'est pas espagnol, comme on le croit, et qu'il naquit à Beja, comme le prouve Vasconcellos (suivant en cela les indications de Barbosa Machado) dans l'opuscule publié par l'écrivain musical moderne portugais, qui a pour titre: *Ensaio critico sobre o catalogo d'el Rey D. João IV*, Porto, 1873, petit in-4.^o» Je n'ai jamais pu me procurer un exemplaire de l'opuscule de Vasconcellos, mais je doute que son auteur ait prouvé ce qui est absolument improbable. Il a été trompé peut-être par l'édition de Beja de 1734 (qui, comme on l'aura déjà remarqué est un *Itinéraire*, un commentaire, du voyage véritable, un *pastiche* commercial réalisé sans doute par l'imprimeur du livre), par les indications données à la légère par Brunet et par ses continuateurs, et par la mention *natural da cidade de Beja* qui peut se rapporter à l'imprimeur de l'*Itinéraire* ou à Costa, qu'ils ont désigné comme auteur du *viagem*, et qui n'est certainement pas de Beja, mais bien de Lisbonne, comme l'affirme Vasconcellos. Tout cela est indépendant de ce que le lecteur trouvera plus loin dans le texte et qui ne nuira en rien, quoique on fasse, à la relation *personnelle* de Guerrero.

¹⁾ Vid. sa remarquable étude: *Francisco Pacheco, ses œuvres artistiques et littéraires. — Introduction et histoire du livre de descriptions de portraits d'hommes illustres et célèbres»* demeurés inédits. — Séville, Rasco, 1886. Un vol.

santes y elocuentes biografías, y fácilmente comprenderá el lector que me atenga única y exclusivamente á esa inapreciable doble documentación, pues hallándome, como se dice vulgarmente, dentro del buen camino, aquél en que se destaca clara y rediviva la figura del insigne maestro, no he de hacerme eco de las suposiciones y conjeturas sin valor histórico en que debieron incurrir, forzosamente, por ignorancia ó ligereza, los biógrafos de Guerrero: no he de recogerlas, tampoco, con ánimo de entrar en rectificaciones de todo punto inútiles, que podrían causar fatiga al lector, salvo en los casos en que alguna observación oportuna pueda servir de esclarecimiento á la materia.

El retrato de *El Maestro Francisco Guerrero*, ocupa el número 48.º en el libro de Pacheco. En la orla que le sirve de marco se lee esta inscripción: *Et in sono cantorum dulces fecit modos.—Eccle., 47*, y en el comienzo de su apuntación, escrita de puño y letra de Pacheco, se lee: «Tal es el sujeto que al presente se nos ofrece, que fuera culpable negligencia privarlo de semejante lugar: tal á mi ver el insigne maestro Francisco Guerrero, el cual nació en Sevilla, como escogida flor, por mayo del año 1527 (mes y año dichoso, que alegró á España con el nacimiento del prudentísimo Rey Filipo Segundo) y aunque su padre, Gonzalo Sánchez Guerrero, profesaba la pintura, él desde sus tiernos años se inclinó á la música (y desde entonces tuvo piadosos deseos de ver la Tierra Santa). Fué enseñado con gran cuidado, de Pedro Guerrero, su hermano, muy docto en ella, y con tan buena doctrina, y la viveza de su ingenio, acomodado á esta arte, en pocos años se aventajó mucho.»

Déjase adivinar, fácilmente, que Pacheco, al trazar estas líneas, como otras que citaremos en el decurso de esta biografía, tuvo á la vista el prólogo del libro de Guerrero, titulado: *Viage de Jerusalem* ¹⁾. Cedamos la palabra al mismo Guerrero y olvidemos por un momento á Pacheco.

«Desde los primeros años de mi niñez—escribe el maestro ²⁾—me incliné al Arte de la Música, y en ella fuí enseñado de un hermano mío llamado Pedro Guerrero, muy docto maestro, y tal priesa me dió con su buena doctrina, y castigo, que con mi gran voluntad de aprender, y ser mi ingenio acomodado al dicho arte, en pocos años tuvo de mí alguna satisfacción. Después, por ausencia suya, deseando yo siempre mejorarme,

¹⁾ Vid., *op. cit.*

²⁾ Prólogo de la *op. cit.* En el vol. I de esta Antología se citó, á propósito de Morales, este mismo fragmento. (Vid. página XXII.)

Le récit de Guerrero et le témoignage de Pacheco, son contemporain, constituent l'une des plus intéressantes et des plus éloquentes biographies de l'auteur. Le lecteur comprendra donc sans peine que je m'en tienne uniquement à cette double et inappréciable documentation; car, me trouvant, comme on le dit vulgairement, dans le bon chemin, dans le chemin au milieu duquel se détache claire et, comme vivante, la figure de l'illustre maître, je n'ai pas à me faire l'écho des suppositions ni des conjectures sans valeur historique auxquelles durent forcément recourir, par ignorance ou par légèreté, les biographes de Guerrero. Je n'ai pas à les recueillir, non plus, dans le but inutile de les rectifier, car elles ne pourraient que fatiguer le lecteur, sauf dans les cas où quelque observation faite à propos servirait à jeter la lumière sur la matière.

Le portrait du *Maître Francisco Guerrero*, porte le n° 48 dans le livre de Pacheco. Sur la marge qui lui sert de cadre, on lit cette inscription: *Et in sono cantorum dulces fecit modos.—Eccle., 47*, et, au commencement de son travail, cette note écrite de sa main: «Priver de cette place le sujet qui s'offre actuellement à nous, serait une négligence coupable: c'est ainsi que je classe l'illustre maître Francisco Guerrero, né à Séville, comme une fleur privilégiée, en mai 1527, (année et mois heureux qui, par la naissance du très sage Roi Philippe II, comblèrent de joie l'Espagne). Bien que son père, Gonzalo Sánchez Guerrero, fût peintre, lui, dès son plus jeune âge, pencha vers la musique, et ses pieux désirs le poussèrent, dès lors, à visiter la Terre Sainte. Instruit avec grand soin par Pedro Guerrero, son frère, très versé dans cet art, il y fit rapidement de nombreux progrès, grâce à de si bonnes leçons et à la vivacité de son esprit qui y était fort enclin.»

On devine facilement que Pacheco, en écrivant ces lignes, ainsi que beaucoup d'autres que nous citerons à leur tour dans cette biographie, avait sous les yeux le prologue du livre de Guerrero, intitulé: *Viage de Jerusalem* ¹⁾. Oublions un instant Pacheco et laissons la parole à Guerrero lui-même.

«Depuis les premières années de mon enfance,—écrit le maître ²⁾—je m'adonnai à l'art de la Musique. Mon frère, Pedro Guerrero, professeur distingué, me l'enseigna, et grâce à son zèle et à sa fermeté, joints à ma grande volonté d'apprendre et à mes aptitudes spéciales, je pus, en peu d'années, éprouver quelque satisfaction de moi-même. Après le départ de mon frère, désireux de me perfectionner toujours, je suivis la méthode du grand et illustre Maître

¹⁾ Vid., *op. cit.*

²⁾ Prologue de la *op. cit.* Ce même fragment a été cité à propos de Morales dans le tome I de cette Anthologie. (Vid. page XXII.)

me valí de la doctrina del grande y excelente Maestro Cristóval Morales, el cual me comunicó en la compos-
tura» (composición) «de la música bastantemente, para poder emprender cualquier magisterio.»

«Hallábase tan diestro» (en la compustura de la música)—intercala aquí Pacheco en el *Elogio* de su obra—«que por sí aprendió vigüela de siete órdenes ¹⁾, harpa y corneta ²⁾ y otros instrumentos.»

«Y así á los diez y ocho años de mi edad—prosigue Guerrero en el citado *Prólogo*—fuí recibido por maestro de capilla de Jaén con una ración, en donde estuve tres años.»

«En fin de este tiempo vine á Sevilla á visitar á mis padres; y el Cabildo de la Santa Iglesia me mandó que le sirviese de Cantor ³⁾ con un salario bastante.» Y aquí añade Pacheco: «y por ser agradecido y obediente, dejó lo que tenía en Jaén, estimando en mucho la honra que se le hacía. A pocos meses» (de su residencia en Sevilla) «fué llamado para el magisterio y ración de la iglesia de Málaga, y entre seis opositores fué nombrado el primero, por el Obispo D. Bernardo Manrique y Cabildo de aquella ciudad.»

Poseo, afortunadamente, documentos curiosos sobre la estancia de Guerrero en Málaga, que debo á la diligencia de un ilustrado amigo, plan de examen, oposiciones, acta de toma de posesión y rápida dejación del magisterio de aquella catedral por no haber permitido el Cabildo de Sevilla á Guerrero que abandonase su servicio.

En los libros de actas capitulares de la catedral de Málaga consígnase bajo las siguientes fechas:

6 Diciembre de 1553 ⁴⁾: «que se pongan edictos nuevos para la ración de maestro de capilla ⁵⁾, pues para ello se ha sacado cédula de su Magestad.»

¹⁾ Dato precioso para la historia de nuestra organografía.

²⁾ Vid. en mi *Diccionario técnico de la música* lo que se entendía antiguamente por corneta, en las voces *Corneta*, *Cornetas blancas y negras*, *Cornetas mudas*, *Cornetas tuertas*, etc.

³⁾ Poseía una hermosa voz de contralto, como veremos más adelante.

⁴⁾ En acta anterior, fecha 5 de agosto de 1551, «proveyeron y mandaron los capitulares que el Sr. Dr. Pedro Cumel hable á S. S. Revma., acerca de un libro que Francisco Guerrero, cantor, vecino de Sevilla, envió á esta iglesia para que de le fábrica sea el susodicho gratificado por ello, pues la dicha fábrica es obligada á lo pagar.» ¿Qué libro era ese? ¿Impreso ó manuscrito? En el primer caso, no probable, ¿hay obra de Guerrero impresa antes del 1551? Es dudoso. La primera que se menciona en la APUNTACIÓN BIBLIOGRÁFICA correspondiente á nuestro autor es del 1555.

⁵⁾ Vacante por muerte de Morales. Vid. vol. I de esta Antología, pág. XXV.

Cristoval Morales qui me versa suffisamment dans la composition pour que je pusse diriger n'importe quelle maîtrise.»

«Il était si habile» (dans la composition musicale)—ajoute ici Pacheco dans l'*Eloge* de ses œuvres—«qu'il apprit seul la vigüela á sept cordes, ¹⁾ la harpe, le cornet, ²⁾ et d'autres encore.»

«C'est ainsi qu'à dix-huit ans,—continue Guerrero dans son *Prologue*—je fus admis, avec une prébende, comme maître de chapelle á Jaen, où je demeurai trois ans.»

«Au bout de ce temps, je vins voir mes parents á Séville, où le Chapitre de la Sainte Église me demanda de lui servir de Chanteur ³⁾, á des appointements raisonnables.» Et Pacheco ajoute: «et pour complaire et obéir, il abandonna sa situation de Jaen, prísant beaucoup l'honneur qu'on lui faisait ici. A quelques mois de là» (de sa résidence á Séville) «il fut appelé á la maîtrise et prébende de l'église de Malaga, et, sur six concurrents, fut nommé le premier par l'Evêque D. Bernardo Manrique et le Chapitre de cette ville.»

Je possède heureusement des documents curieux sur le séjour de Guerrero á Malaga; je les dois á la bienveillance d'un complaisant ami: sujet d'examen, oppositions, acte de prise de possession et d'abandon spontané de la maîtrise de cette Cathédrale, parce que le Chapitre de Séville n'avait pas permis á Guerrero de quitter son service.

Dans les registres des actes capitulaires de la Cathédrale de Malaga, on trouve aux dates suivantes:

6 Décembre 1553 ⁴⁾: «faire des édits nouveaux pour la place de maître de chapelle ⁵⁾ attendu que sa Majesté a donné une cédula á cet effet.»

7 février 1554. Aujourd'hui, après complies, se sont réunis en chapitre S. S. Rvma. ainsi que l'archidiacre de Malaga, le Chantre, le Trésorier, l'Écolâtre, l'Archidiacre de Ronda, l'Archidiacre de Velez, les Dignités, Jean de Val-

¹⁾ Donnée précieuse pour l'histoire de notre organographie.

²⁾ Vid. dans mon *Dictionnaire technique de la musique*, ce qu'on entendait autrefois par Cornet, aux mots *Corneta*, *Cornetas blancas y negras*, *Cornetas mudas*, *Cornetas tuertas*, etc.

³⁾ Il avait une jolie voix de contralto, comme nous le verrons plus loin.

⁴⁾ Dans un acte antérieur daté du 5 août 1551, «les capitulaires approuvèrent et ordonnèrent que le Dr Pedro Cumel entretint S. S. Revma., au sujet d'un ouvrage que Francisco Guerrero, chanteur, habitant Séville, avait envoyé á cette église pour que la fabrique en fit l'acquisition, et que la dite fabrique est obligée de payer.» Quel ouvrage était-ce? Était-il imprimé ou manuscrit? Dans le premier cas, peu probable, existe-t-il un ouvrage de Guerrero imprimé avant 1551? C'est douteux. Le premier qui soit mentionné dans la APUNTACIÓN BIBLIOGRÁFICA, correspondant á notre auteur, est de 1555.

⁵⁾ Vacante á la mort de Morales. Vid. vol. I de cette Anthologie, page XXV.

7 febrero de 1554. Se juntaron á la tarde después de completas en su cabildo S. S. Rvma. y los S. S. Arcediano de Málaga, Chantre, Tesorero, Maestre-escuela, Arcediano de Ronda, Arcediano de Vélez, Dignidades, Juan de Valdegras y demás Sres. para dar orden en el examen que se ha de tener entre los opositores de la ración de maestro de capilla.» Después de haber platicado por espacio de tiempo, les pareció «que debían encomendar este negocio y orden que en él se haya de tener á los Sres. canónigos Sebastián de Conta y Doctor Armel para que sus mercedes diesen la orden que les pareciese, la cual se guardase y tuviese por buena, y así se salieron del cabildo todos. Luego, inmediatamente, los dichos Sres. canónigos diputados....., hicieron parecer delante de sí á los opositores; y, venidos, les dieron la orden que mejor pareció que tuviesen en el dicho examen, y fué, que en el cantar se guardase este orden: Que Gonzalo Cano ejecutase el primero, y Juan Navarro el segundo, y Luis de Cocar el tercero, y Francisco Guerrero el cuarto, y D. Juan Doys el quinto (el cual desistió de la oposición) y Luis de Cocar, racionero de Granada, el sexto, y que esta orden se tenga; los cuales la aceptaron y así se les dijo cómo habían de cantar, y es: que cada un día de los que durase el examen, cada uno cante solo un canto-llano cual saliere abriendo un Libro del Coro adonde ha de ser el examen: y que luego se cante la compostura que cada uno trajese hecha sobre la letra que se le diere que traiga compuesta, la cual ha de traer á dos y tres voces, y sobre el *duo* de la una voz se ha de echar una voz de contrapunto, y luego una voz sobre el mismo *duo*, y luego echar una voz sobre el *tres*: y que cada un día se haga y se cante con los cantores que cada uno quisiere; lo que tuvieron por bueno los dichos cantores y opositores. Y así se les dió letra para componer, á la de uno la tarde antes que se tuviese de cantar, lo cual se hizo así y duró el examen cinco días que fueron: jueves, que cantó Cano, y luego los demás por el orden ya dicho, y viernes, Navarro, y sábado, Luis de Cocar, y domingo, Francisco Guerrero, y lunes, Luis de Cocar, racionero de Granada, todos por su orden, como dicho es: el cual día se acabó el dicho examen, siendo presentes por testigos, Gutiérrez Cajó, don García Manrique, y otros caballeros como especificadamente va escripto en un legajo que se metió en el arca del archivo adonde parescerá bien especificadamente.....»

2 abril de 1554. Acta de toma de posesión de la ración de Maestro de Capilla, otorgada á favor de Francisco Guerrero ¹⁾).

¹⁾ Los dos opositores que según votación se propusieron á S. M. el rey, fueron Francisco Guerrero, en primer lugar, y en segundo, Luis de Cocar, racionero de Granada. La clasificación de los opositores restantes se hizo por este orden: Juan Navarro, Gonzalo Cano y Luis de Cocar.

degras et autres personnages, pour régler l'examen que doivent passer les concurrents pour le poste de maître de chapelle.» Après avoir longtemps discuté, il fut convenu que «la disposition et le règlement de cette séance seraient confiés aux chanoines Sebastian de Conta et au Docteur Armel qui donneraient les ordres nécessaires, tous approuvés et acceptés d'avance; puis ils quittèrent le chapitre. Immédiatement après, les dits chanoines délégués....., firent comparaître les concurrents devant eux; là, ils leur indiquèrent la marche de l'examen qui leur parut la meilleure; les chanteurs devaient suivre cet ordre: Gonzalo Cano, premier; Juan Navarro, second; Luis de Cocar, troisième; Francisco Guerrero, quatrième; D. Juan Doys, cinquième (il renonça au concours), et Luis de Cocar, prébendier de Grenade, sixième. Cet ordre serait maintenu. Tous l'acceptèrent et voici comment devait se passer le concours: chaque jour, tant que durerait l'examen, chacun chanterait à son tour un morceau de plain-chant pris au hasard dans un livre du Chœur où l'examen doit se trouver; ils auraient à chanter ensuite la composition que chacun apporterait écrite sur le thème donné; cette composition à deux et trois voix, devait comporter une partie de contrepoint pour le *duo*, plus un motif sur ce même duo, et enfin un *trio*. Chacun pouvait choisir son chanteur, mesure que chanteurs et concurrents approuvèrent. C'est sur cette donnée qu'ils composèrent, un jour avant de chanter. L'examen dura cinq jours: Cano chanta le jeudi et les autres dans l'ordre indiqué; Navarro, le vendredi; Luis de Cocar, le samedi; Francisco Guerrero, le dimanche; Luis de Cocar, prébendier de Grenade, le lundi; chacun à son tour, comme il a été dit. L'examen finit ce jour-là, étant présents comme témoins: Gutierrez Cajó, D. Garcia Manrique, et autres personnages, comme cela est détaillé, par écrit dans un dossier, aux archives où tout se trouve bien spécifié.....»

2 avril 1554. Acte de prise de possession du poste de maître de chapelle, accordé à Francisco Guerrero ¹⁾).

19 avril 1554. «Que l'on publie des édits pour le poste de Maître de Chapelle, laissé vacant par le départ de Francisco Guerrero» ²⁾).

¹⁾ Les deux concurrents qui, au vote, furent proposés á S. M. le Roi, étaient Francisco Guerrero, le premier, et Luis de Cocar, prébendier de Grenade, après lui. Le classement des autres concurrents eut lieu dans l'ordre suivant: Juan Navarro, Gonzalo Cano et Luis de Cocar.

²⁾ Le nom de notre compositeur revient deux fois encore, plus tard, dans les mêmes actes capitulaires:

26 janvier 1564: «Nous avons reçu une lettre de Francisco Guerrero, maître de chapelle de Séville, accompagnée d'un Li-

19 de Abril de 1554: «.....que se pongan edictos para la ración de Maestro de Capilla por ausencia y dejación de Francisco Guerrero» ¹⁾.

El lector sabe que el Cabildo de Sevilla no le permitió á Guerrero «que dejase su servicio». Sobre esto dice Pacheco: «Y estando para partirse» (hacia la residencia del magisterio de Málaga, ganado por rigurosa oposición) «el Cabildo de la Santa Iglesia de Sevilla no lo permitió, y porque con mejor título pudiese dejar lo que poseía, se ordenó que Pedro Fernández ²⁾, Maestro de Capilla y Maestro de los que había entonces en España» («maestro de los maestros de España»—escribe Guerrero, y añade): «fuese jubilado y se le diese media ración y la otra media se me diese á mí, y más el salario de Cantor, con cargo de enseñar á los *seises*... y que si lo alcanzare en días, entrase yo en toda la ración... Y así estuvimos 25 años en compañía; y después de sus días, fui provehido con perpetuidad en toda la ración, con bulas apostólicas.»

He de interrumpir forzosamente en este punto la relación comenzada, porque es muy pertinente consignar lo que sobre varias particularidades relacionadas con ella escribía Eslava, Maestro de Capilla que fué de la catedral de Sevilla. «El año de 1832—dice el insigne maestro ³⁾—obtuvimos el nombramiento de Maestro de Capilla de Sevilla, y cuando creímos deber tomar posesión de la prebenda, nos hicieron saber que esta plaza no era colativa ni tenía posesión de perpetuidad, sino que era nutual» (*ad notum capituli*) «esto es, mientras durase la voluntad del Cabildo. Sorprendidos desagradablemente con esta noticia, y sabiendo que el organista primero disfrutaba otra prebenda, preguntamos si era de la misma naturaleza, y se nos respondió que no, pues que, muy al contrario, ella era de institución canónica, y de consiguiente perpetua. Entonces fué cuando las personas instruidas en los asuntos de aquella Iglesia nos dijeron, como cosa sabida de público: 1.º, que la primitiva fundación del magisterio había sido una ración entera (las demás prebendas de músicos

¹⁾ El nombre de nuestro compositor aparece dos veces más, andando los tiempos, en las actas capitulares referidas:

26 enero de 1564: «Recibióse una carta de Francisco Guerrero, maestro de la capilla de Sevilla, y con ella un *libro de Música*, el cual enviaba para que se cantase en esta Iglesia: y se acordó que se le respondiera graciosamente, agradeciéndole mucho la voluntad con que lo envía.»

6 febrero de 1598: «Se acordó pagar á Guerrero, maestro de capilla, 40 ducados por cinco libros de Música que ha enviado.»

²⁾ Pedro Fernández de Castilleja. Vid. éste y otros datos en el vol. I de esta Antología, pág. XXIII.

³⁾ *Gaceta Musical de Madrid*, págs. 52 y 53, año de 1855.

Le lecteur sait que le chapitre de Séville ne permit pas á Guerrero «de quitter son service». Sur ce point, Pacheco dit: «Prêt à partir» (vers la résidence de la maîtrise de Málaga, place obtenue à la suite d'un important concours) «le Chapitre de la Sainte Église de Séville ne l'y autorisa pas et, pour qu'il pût rester avec un titre supérieur, il fut ordonné que Pedro Fernández ¹⁾, Maître de chapelle et maître de tous ceux qui existaient alors en Espagne» («le maître des maîtres d'Espagne»—écrit Guerrero, et il ajoute): «fût mis à la retraite avec la moitié de son traitement, que l'autre moitié fût pour moi, ajoutée aux émoluments de Chanteur, avec charge d'instruire les *seises*... (enfants de chœur) si, plus tard, je lui survivais, j'en toucherais le traitement complet... C'est ainsi que nous demeurâmes ensemble, pendant 25 ans; à sa mort, une bulle apostolique me nomma pour toujours avec la totalité de la solde.»

Je dois interrompre ici la relation commencée, car il est très important de connaître ce que, sur certaines particularités mentionnées, écrivait Eslava, qui fut aussi Maître de Chapelle de la Cathédrale de Séville. «En 1832—dit l'illustre maître ²⁾—nous obtînmes le titre de Maître de Chapelle de Séville, et quand nous crûmes devoir prendre possession de la prébende, il nous fut fait connaître que ce poste n'était ni collatif, ni à vie, mais amovible» (*ad notum capituli*) «c'est-à-dire, qu'il dépendait de la volonté du Chapitre. Désagréablement surpris, et sachant que le premier organiste jouissait d'une autre prébende, nous demandâmes si cette prébende était de la même catégorie; on nous répondit que non, attendu que, étant, au contraire, d'institution canonique, elle devenait perpétuelle. Ce fut alors que des personnes versées dans les affaires de cette église, nous donnèrent comme chose connue du public: 1.º que la fondation primitive de la maîtrise donnait droit aux appointements entiers (les autres prébendes de musiciens n'ayant toujours touché que la moitié), avec l'obligation d'entretenir et d'instruire six enfants de chœur appelés *seises*: 2.º, qu'il en fut ainsi jusqu'à la mort de Guerrero, mais qu'ensuite, le chapitre divisa la charge en deux prébendes, adjugeant l'une aux *seises* et l'autre au maître: 3.º, que le chapitre, non content de cela, décida encore que la prébende de maître, outre qu'elle n'était pas fixe, ne donnerait même plus droit aux obsèques faites jadis à tous les prébendiers après leur mort: 4.º, que tout cela

vre de Musique qu'il envoie pour être chanté dans cette église. Il a été décidé de lui répondre gracieusement, en le remerciant beaucoup de sa bonne intention.»

6 février 1598: On a payé á Guerrero, maître de chapelle, 40 ducats pour cinq livres de Musique qu'il avait envoyés.

¹⁾ Pedro Fernández de Castilleja. Vid. ce fait et d'autres, dans le vol. I de cette Anthologie, page XXIII.

²⁾ *Gaceta Musical de Madrid*, pages 52 et 53, année 1855.

habían tenido siempre media ración), con obligación de mantener y enseñar seis niños de coro llamados *seises*: 2.º, que así siguió hasta la muerte de Guerrero, pero que después de ella dividió el Cabildo la ración en dos prebendas, adjudicando una á los *seises* y la otra al maestro: 3.º, que no se contentó el Cabildo con esto, sino que determinó, también, que la prebenda del maestro, además de ser nutual, no tuviese derecho ni aun al funeral que se hacía á todos los prebendados cuando morían: 4.º, que el motivo de todo esto habían sido algunos privilegios que Guerrero había conseguido del Papa por medio de su amigo el maestro Palestrina ¹⁾, con grave disgusto del Cabildo ²⁾.

»No he visto ningún documento concerniente á esta materia... Hay otra tradición en la Iglesia de Sevilla, que también voy á referir, porque la creo del caso.

»Dicen que, cuando á fines del siglo XVI fué llamado á Roma como cardenal el que entonces era arzo-

¹⁾ En el vol. I de esta Antología, pág. IX, he consignado las fechas 1514-1594 respecto al nacimiento y muerte de Giovanni Sante Pierluigi, llamado Palestrina. En los archivos bautismales de Palestrina faltan los registros anteriores al año 1557, y por esta razón no ha podido establecerse con seguridad el año exacto de su nacimiento. Pedro Cicerchia, discípulo de Baini, consigna el año 1514; Torrigio, Cececoni y Adami da Bolsena, el 1528 ó 1529; Baini, el 1524; Haberl se inclina á aceptar como verdadera la fecha de 1526. Los hechos biográficos de Palestrina están más de acuerdo con la que consigna Cicerchia que no con las que se alejan mucho de la segunda decena de aquel siglo.

²⁾ Sobre la cuestión del privilegio obtenido por Guerrero y, según parece, por una bula procedente de Roma, escribe De La Fage (*loc. cit.*): «Es muy natural creer que en estas circunstancias sería cuando él (Guerrero) remitió á la capilla pontificia un *Miserere*, ó por mejor decir, dos únicos versos de este salmo, que se cantaba entonces con una especie de *fabordón*, y que se hallan en la colección de *Misereres* de dicha capilla entre el de Luis Dentice y el de Palestrina.» Esta colección, que se conserva, en efecto, en los archivos de la capilla pontificia, se compone de dos vols., señalados con los números 205 y 206. (Vid. *Bibliographischer und thematischer Musikkatalog des Papstlichen Kapellarchives in Vatikan...* por Fr. X. Haberl, Leipzig, 1888, Breitkopf & Härtel.)

En los folios 10 á 13, dos versillos, dos coros y nueve voc., de Dentice (*Miserere y Amplius*).

En los folios 13 á 16, dos versillos á ocho voc. en dos coros, de Francisco Guerrero (*Miserere y Amplius*).

En los folios 16 á 18, otros versillos á dos coros y nueve voc., de Palestrina.

Todas las composiciones contenidas en dichos volúmenes son *afabordonadas*, según Haberl, y cada vol. consta de 50 á 54 páginas.

provenait de ce que Guerrero, par l'entremise de son ami Palestrina ¹⁾, avait obtenu certains privilèges du Pape, au grand mécontentement du chapitre ²⁾.

»Je n'ai trouvé aucun document à ce sujet... Il existe une autre tradition dans l'Église de Séville; je vais la relater ici, parce que je l'y crois à sa place.

»On dit que, quand vers la fin du XVI^e siècle, fut appelé à Rome, comme cardinal, celui qui était alors archevêque de Séville, il entretint le Pape des graves querelles qu'il avait eu à soutenir avec le chapitre de sa Cathédrale, et usa de son influence pour que Sa Sainteté défendit l'exécution des *villancicos-bailes* (noëls-dansés) des *seises* ³⁾ qui, de coutume immémoriale, avaient toujours eu lieu pendant les octaves du *Corpus* et de la Conception, et pendant les trois

¹⁾ Dans le Vol. I de cette Anthologie, page IX, j'ai consigné les dates de 1514-1594 au sujet de la naissance et de la mort de Giovanni Sante Perluigi, appelé Palestrina. Les faits antérieurs à 1557 manquent dans les archives baptismales de Palestrina; c'est pourquoi je n'ai pu établir, d'une façon certaine, l'année réelle de sa naissance. Pedro Cicerchia, élève de Baini, cite l'année 1514; Torrigio, Cececoni et Adami da Bolsena, donnent 1528 ou 1529; Baini, 1524; Haberl paraît accepter comme véritable la date de 1526. La biographie de Palestrina se rapproche plus de la date fixée par Cicerchia que de toutes les autres, qui s'éloignent beaucoup du second dixième de ce siècle.

²⁾ De La Fage écrit sur la question du privilège obtenu par Guerrero, par une bulle venant de Rome, suivant toute apparence (*loc. cit.*): «Il est tout naturel de croire que ce fut à l'époque où Guerrero fit parvenir à la chapelle pontificale un *Miserere*, ou pour mieux dire, deux versets seulement de ce psaume, qui se chantait alors avec une sorte de *faux bourdon*, et qui se trouvent dans la collection des *Misereres* de cette chapelle, entre celui de Louis Dentice et celui de Palestrina.» Cette collection, conservée, en effet, dans les archives de la chapelle pontificale, se compose de deux vols., inscrits sous les numéros 205 et 206. (Vid. *Bibliographischer und thematischer Musikkatalog des Papstlichen Kapellarchives in Vatikan...* par Fr. X. Haberl, Leipzig, 1888, Breitkopf & Härtel).

Folios 10 á 13, deux versets, deux chœurs à neuf voix, de Dentice (*Miserere y Amplius*).

Folios 13 á 16, deux versets à huit voix, en deux chœurs, de Francisco Guerrero (*Miserere y Amplius*).

Folios 16 á 18, d'autres versets à deux chœurs et neuf voix, de Palestrina.

Toutes les compositions contenues dans ces volumes sont en *faux bourdon*, suivant Haberl, et chaque volume compte de 50 á 54 pages.

³⁾ Aucun Espagnol n'ignore la signification de ce mot. Les lecteurs étrangers trouveront bizarre peut-être l'accouplement du mot *seise* ou enfant de chœur avec la désignation de *villancico-baile* ou *noël-dansé*; mais ce qui les surprendra davantage, c'est de constater que la danse des *seises* a été exécutée et s'exécute encore à Séville. Pour ceux qui ignorent ce détail curieux

bispo de Sevilla, influyó éste para con el Papa, por efecto de graves reyertas que aquél había tenido con el Cabildo de su Catedral, para que prohibiese la ejecución de los *villancicos-bailes* de los *seises* ¹⁾ que de inmemorial costumbre se venían practicando en las octavas del *Corpus* y Concepción y Triduo de Carnaval. Para conseguirlo, calificó dichos bailes ante el Sumo Pontífice como hechos escandalosos é indignos del culto religioso. Prohibiéndolos, en efecto, el Papa; pero el Cabildo de Sevilla..... dispuso que una comisión de su seno con los *seises*, maestro de capilla y con cuanto se necesitase, se embarcase en Cádiz y marchase á Roma ²⁾, para

¹⁾ Ningún español ignora el significado de esta palabra. Extrañarán, sin duda, los lectores extranjeros, que el nombre de *seise* ó niño de coro se asocie al de un *villancico-baile* ó *nöel-dansè* y mucho más al averiguar que ha existido y existe todavía en Sevilla el llamado *baile de los seises*. Para los que ignoran este detalle curioso de nuestras costumbres, diré que el *baile de los seises*, según la opinión más corriente, es un resto de las antiguas *representaciones vulgares* y de las vistosas danzas de varias clases que acompañaban, antiguamente, á la procesión del *Corpus* en ciertas ciudades principales de España. De los de Sevilla decía, especialmente, en 1587, el historiador local Alonso Morgado: «los *seises* son los muchachos de mejores voces que pueden hallarse». Tienen en Sevilla Colegio propio. Asisten al coro con su traje característico, y en ciertas solemnidades ejecutan sus bailes, cantando villancicos. El traje de los *seises* es galán y lucido: sombrero con forro de damasco celeste, recrucetado de galón de oro, y por la parte inferior de raso blanco con el ala ancha á la chamberga, terminada por delante y apuntada con botón y presilla: del centro, por el frente, parte un plumero celeste y blanco, que cae airoso hacia la espalda. Ciñe el cuerpo un ropón de damasco celeste con tiras de galón de oro, abrochado por delante con vistosos botones. Sujétase el ropón con un cinturón de la misma tela: de los hombros bajan dos franjas y las mangas son de damasco blanco: la golilla y los vuelillos son de encaje blanco, y el calzón corto y del mismo color. En el Triduo de Carnaval y en la octava del *Corpus* la parte celeste de la vestidura se trueca en color carmesí.

²⁾ El que podríamos llamar historiador del *baile de los seises*, D. Juan José Bueno, en un artículo publicado el 28 de Enero de 1880 en *La Ilustración Católica*, de Madrid, coloca la historia del viaje de los seises á que se refiere el maestro Eslava en el texto, más de cien años después. Oigámosle. «Quizá este viaje se verificaría cuando se instituyeron los *seises*» (según consta en el libro de *entradas* existente en la contaduría mayor de la catedral de Sevilla, la Santidad de Eugenio IV (1431-1447) dió en Florencia en 24 de Septiembre de 1439 una bula concediendo la ración *número veinte*, media para el maestro de capilla y otra media para los *seises*) «ó tal vez por los años de 1690 cuando regia la diócesis D. Jaime de Palafox y Cardona, celeberrimo por haber entablado contra el Cabildo multitud de *dubios* ó pleitos relativos al ejercicio de la jurisdicción y á materias litúrgicas. Aquel Prelado tuvo notable empeño en suprimir las *danzas* que en su tiempo costeaba el Ayuntamiento de Sevilla para que luciesen sus habilidades en la procesión del *Corpus*. Es verosímil que sus escrúpulos se extendiesen á los *bailes de los seises*, supuesto que en la *consulta* que el cabildo hizo al maestro de ceremonias en la citada época, estaban aquéllos comprendidos.» etc., etc.

jours du Carnaval. Pour gagner sa cause, il qualifia ces danses de faits scandaleux et indignes du culte religieux. Le Pape les supprima, en effet; mais le chapitre de Séville... résolut qu'une commission, prise dans son sein s'embarquerait à Cadix pour Rome ¹⁾ avec les *seises*, le maître de chapelle et tout ce qui serait nécessaire, afin d'exécuter devant le Pape et les cardinaux, un *villancico-danza* tel qu'il se dansait et se chantait à Séville. Là, ils s'acquittèrent de leur mission et le résultat obtenu fut celui que le Chapitre attendait; cette coutume si pieuse, quoique singulière, et qui existe encore aujourd'hui, fut approuvée et le Cardinal archevêque en fut très mécontent.

de nos coutumes, je dirai que la *danse des seises*, suivant l'opinion courante, est un reste des anciennes *représentations populaires* et des belles danses variées qui accompagnaient autrefois la procession du *Corpus* dans quelques principales villes d'Espagne. Un historien local, Alonso Morgado, disait à propos des *seises* de Séville, en 1587: «les *seises* ont les plus jolies voix qu'on puisse trouver». Ils ont un Collège spécial à Séville. Au chœur, ils portent le costume qui leur est propre et, dans certaines solennités, ils exécutent leurs danses, en chantant des *villancicos*. Le costume des *seises* est riche et coquet: coiffure en damas bleu de ciel, rehaussée de galons d'or croisés; la partie inférieure, en satin blanc, à l'aile large et ronde, se termine devant, retenue par un bouton et par un galon de soie; au milieu et de face, monte un plumet bleu et blanc qui retombe élégamment sur l'épaule. Ils revêtent une robe de damas bleu, coupée de bandes de galons d'or boutonnée sur le devant avec de très jolis boutons. Une ceinture de même étoffe assujettit la robe; deux écharpes tombent des épaules et les manches sont en damas blanc; le col et les manchettes sont en dentelle blanche, et les chausses courtes et de même couleur. Pendant les trois jours de Carnaval et l'octave du *Corpus*, la partie bleue du costume est remplacée par du cramoisi.

¹⁾ Celui que nous pourrions appeler l'historien de la *danse des seises*, Juan José Bueno, dans un article publié le 28 janvier 1880, dans *l'Illustration Catholique*, de Madrid, place l'histoire du voyage des *seises* dont parle le maître Eslava, plus de cent ans après. Écoutons-le: «Ce voyage dut avoir lieu à l'époque où fut créée l'institution des *seises*» (comme le prouve le *livre d'entrées* qui se trouve à la comptabilité générale de la cathédrale de Séville. Sa Sainteté Eugène IV (1431-1447) lança à Florence, le 24 Septembre 1439, une bulle accordant la prébende *nombre vingt* moitié au maître de chapelle, moitié aux *seises* «ou peut-être, vers 1690, quand le diocèse était gouverné par Jaime de Palafox y Cardona, très célèbre par les nombreux *dubios* ou procès ayant rapport à l'exercice de la juridiction, ou à des matières liturgiques, qu'il intenta au Chapitre. Ce Prélat eut le désir ardent de supprimer les *danzas* que subventionnait alors la municipalité de Séville, afin que les danseurs pussent déployer leur habileté à la procession du *Corpus*. C'est vraisemblablement aux *danzas des seises* que s'étendaient ses scrupules, puisque dans le *rapport* qu'adressa le chapitre au maître des cérémonies à cette époque, il y était parlé de ces danses,» etc., etc.

hacer ejecutar delante del Papa y de los cardenales un *villancico-danza* del mismo modo que se cantaban y bailaban en Sevilla. Llegaron á Roma, cumplieron su objeto, y el resultado fué el que el cabildo apetecía, confirmando tan piadosa aunque singular costumbre (que sigue hoy todavía) y quedando desairado el Cardenal arzobispo.»

«Todo lo referido hasta aquí se tiene por muy cierto en Sevilla», añade Eslava, sintiendo que en los doce años que estuvo en aquella Iglesia no hubiese tratado de buscar los documentos que acreditasen estas tradiciones.

Como quiera que sea, y ténganse ó no por oportunas las observaciones de Eslava, por la importancia que reviste su testimonio en el asunto que nos ocupa y por las apreciaciones en que funda su parecer acerca de este hecho, he de hacerme cargo, ahora, del viaje que, según parece, hizo Guerrero al monasterio de Yuste defiriendo al deseo manifestado por el emperador Carlos de Gante, deseo que para el maestro equivaldría, probablemente, al de una orden formal y le obligaría á emprender el no muy corto ni muy cómodo viaje para aquellos tiempos, que media entre Sevilla y el famoso y antiguo monasterio de monjes jerónimos, situado no lejos de Jarandilla (provincia de Cáceres).

Según el insigne musicógrafo Vander Straeten, en un documento perteneciente á la *Contaduría Mayor* (núm. 1388) y conservado en el Archivo de Simancas, se habla de una gratificación otorgada á Guerrero en 1561 «por ciertos servicios». ¿Fué por el donativo de algunas obras hecho por el mismo Guerrero al emperador? ¿Fué por ayuda de costas del viaje ó por ambas cosas á la vez? ¹⁾.

¹⁾ En el momento en que iba á terminar esta parte de mi estudio, recibo el opúsculo, interesantísimo bajo todos conceptos, que ha tenido la dignación de enviarme mi distinguido colega Mr. Ed. Vander Straeten. Titúlase, *Charles-Quint Musicien* (Gand, lib. de Jules Vuylsteke, in 8.º de 67 págs., una fototipia y tres planchas de música, una de ellas la composición atribuida á Carlos V, de que se habla en la nota siguiente) y vuelve á tratarse en el opúsculo del inciso misterioso *por ciertos servicios á Guerrero*, ó de la partida de cuentas concebida en dichos términos, que para Mr. Vander Straeten tiene notoria significación. Enuméranse, en efecto, en las partidas de cuentas como causas de pago los regalos, los salarios, las dietas ó ayudas de costa para viajes, etc.; pero no se enumeran ni se manifiestan voluntariamente otras clases de servicios que para el caso del que se refiere á Guerrero, serían, quizá, según adelanta Vander Straeten, y es mucho adelantar, «por las correcciones hechas á una composición musical emanada de un personaje que tenía fama de músico cumplido». Así lo escribe el historiador belga.

«Tout cela passe pour très certain à Séville», ajoute Eslava, tout en regrettant de n'avoir pas profité des douze années qu'il a passées dans l'église de cette ville, pour y rechercher les documents qui accréditent ces traditions.

Quoi qu'il en soit, que les observations d'Eslava semblent opportunes ou non, son témoignage, dans le cas qui nous occupe, ne manque pas d'importance, et les appréciations sur lesquelles il base ce fait, paraissent justes. C'est á cause d'elles que je dois mentionner ici le voyage que Guerrero fit, suivant toute apparence, au monastère de Yuste, cédant au désir manifesté par l'empereur Charles de Gand, désir qui, aux yeux du maître équivalait probablement á un ordre formel, puisqu'il entreprenait le voyage, long et pénible á cette époque, de Séville á l'ancien monastère fameux des moines de l'ordre de Saint Jérôme, situé près de Jarandilla (province de Caceres).

D'après l'illustre écrivain musical Vander Straeten, dans un document appartenant á la *Comptabilité supérieure* (num. 1388) et conservé dans les archives de Simancas, il est parlé d'une gratification accordée á Guerrero en 1561 «pour certains services». Était-ce pour le don fait á l'empereur par Guerrero de quelques-uns de ses ouvrages? Était-ce pour participer aux frais du voyage ou pour les deux choses á la fois? ¹⁾.

Mais arrivons au fait. L'empereur était un véritable mélomane et, au dire de quelques historiens, mieux encore; il était, en effet, si compétent en matière musicale, que les secrets de la composition ne lui étaient pas inconnus ²⁾. On

¹⁾ Au moment de terminer cette partie de mon étude, je reçois l'opuscule, très intéressant á tous les points de vue, qu'a bien voulu m'envoyer mon distingué collègue M. Ed. Vander Straeten. Il a pour titre: *Charles-Quint musicien* (Gand, lib. de Jules Vuylsteke, in-8º de 67 pages, une phototypie et trois planches de musique, dont une est la composition attribuée á Charles V, et dont on parle dans la note suivante), et j'y trouve traitée de nouveau, la question de la mystérieuse désignation *pour certains services á Guerrero*, ou celle de la partie des comptes conçue en ces termes, et qui, pour M. Vander Straeten a une signification particulière. Les motifs de payement énoncés dans ces comptes, détaillent, en effet, les cadeaux, les salaires, les dietes ou subventions de voyage, etc.; mais on n'y énumère pas et, c'est avec intention qu'on n'y désigne pas d'autres genres de service qui, dans le cas de Guerrero, pourraient être, comme l'avance Vander Straeten, et c'est aller bien loin, «pour les corrections faites á une composition musicale émanée d'un personnage jouissant de la réputation d'un musicien accompli.» C'est ce qu'écrit l'historien belge.

²⁾ Le *Motet* attribué á Charles-Quint et publié par Soriano Fuertes dans son *Histoire de la Musique espagnole* (Vid. t. II, page 118 et la planche de musique correspondante), bien que reconnu par le maître Nebra pour une composition de l'empereur, n'offre pas le caractère d'une époque musicale aussi déterminée que celle-ci. Nebra mourut deux siècles plus tard. On ne conçoit donc pas comment, pendant un aussi long espace de temps, a pu se faire la transmission traditionnelle d'un document dont la filiation héréditaire est á peine prouvée.

Pero vamos al caso. El emperador era un verdadero melómano, y, según el parecer de algunos historiadores, algo más que esto todavía, tan competente en materia de música, que no le eran desconocidos los secretos de la composición ¹⁾. No se concibe cómo historiadores tan ilustrados y doctos, tan inmediatos á los tiempos de que escribían y que debieron tener á su alcance apreciables documentos de todo género, hayan aventurado noticias mal comprobadas, como la de la fabricación de relojes y otras construcciones ingeniosas, la de las exequias en vida, etc., tan fabulosas y apócrifas, sin duda, como la de su rara habilidad en el arte de componer y los severos juicios pronunciados, como verdadero hipercritico, sobre la esencia y práctica de este arte. Como no le satisfacen los libros de canto de órgano que poseen los jerónimos de Yuste, ni le agrada el glacial canto-llano que entonan los buenos monjes, quiere tener á su alcance buenos libros de canto de órgano para que le acompañen en su retiro, y van y vienen cartas y más cartas de su hermana la reina de Hungría á Juan Vázquez, su secretario de Estado, avisándole el envío de algunos libros de música que pide Su Majestad; de Martín de Gaztelu, secretario del emperador, á Juan Vázquez, encargándole la urgencia del envío; del mismo emperador al secretario de su hermana, ordenando se entregue á Luis Quijada, su mayordomo, la caja de los libros de canto; de Juan Vázquez al emperador diciéndole que la caja de los libros ha llegado á Valladolid, y así por el estilo. Llegan, por fin, los libros á su destino; pero ¡oh desencanto! no parecen unos *motetes* que solicitaba con viva urgencia el emperador. ¿Qué *motetes* eran estos? ²⁾ ¿Es cierto que pensó sustituirlos con los de una colección de *motetes* y *misas* ofrecida respetuosamente por Guerrero al soberano? La gratificación acordada más tarde á Guerrero en 1561 «por ciertos servicios», cuando ya había muerto el emperador, ¿fué, realmente, á consecuencia de una entrevista tenida en Yuste?

Se ignora todo esto, aunque existen sospechas que hacen creer en la realidad del viaje de Guerrero.

¹⁾ El *Motete* atribuido á Carlos V y publicado por Soriano Fuertes en su *Historia de la Música Española* (Vid. t. II, página 118 y la lámina correspondiente de música), aunque estimado por el maestro Nebra como composición del emperador, no ofrece el carácter de una época musical tan bien determinada como aquella. Además que Nebra murió dos siglos más tarde y no se concibe cómo durante tan largo espacio pudiese operarse la transmisión tradicional de un documento cuya filiación hereditaria no estaba probada ni mucho menos.

²⁾ Los de la edición de 1555, sin duda, impresos en Sevilla por Martín de Montesdoca.

ne conçoit pas comment des historiens si éclairés et si expérimentés, vivant encore si près des temps qu'ils racontaient et qui devaient avoir à leur portée des documents d'importance et de tout genre, ont pu lancer des assertions mal prouvées, telles que la fabrication des montres et autres constructions ingénieuses, ses obsèques faites de son vivant, etc., aussi fabuleuses et aussi apocryphes, sans doute, que celles qui vantent la rare habileté de ce souverain dans l'art de composer et les jugements sévères qu'il prononça, comme un véritable critique, sur l'essence et la pratique de cet art. Les livres de chant d'orgue, dont se servaient les moines de Yuste, ne lui donnant pas satisfaction, et le glacial plain-chant qu'ils entonnaient, ne lui plaisant pas, il voulut avoir sous sa main, dans sa retraite, de bons livres de chant d'orgue. Alors, un échange considérable de lettres a lieu entre sa sœur, la reine de Hongrie, et son secrétaire d'état Juan Vazquez, annonçant l'envoi de quelques ouvrages de musique demandés par Sa Majesté; entre Martín de Gaztelu, secrétaire de l'empereur et Juan Vázquez, à qui il recommande l'urgence de l'envoi; entre l'empereur lui-même et le secrétaire de sa sœur, lui donant ordre de livrer à Luis Quijada, son majordome, la caisse de livres de chant; entre Juan Vazquez et l'empereur annonçant à ce dernier que la caisse de livres est arrivée à Valladolid; et toujours ainsi. Enfin, les livres arrivent à destination; mais, ô désillusion!, il manque certains *motets* que l'empereur désirait fort impatiemment. Quels étaient ces *motets*? ¹⁾ Est-il certain qu'il songea à les remplacer par ceux que renfermait une collection de *motets* et de *messes*, offerte respectueusement au monarque par Guerrero? La gratification accordée plus tard à Guerrero, en 1561, «pour certains services», après la mort de l'empereur, fut-elle réellement la conséquence d'une entrevue tenue à Yuste?

Bien que certains faits laissent croire à la réalité du voyage de Guerrero, on ne sait rien de tout cela.

Quoiqu'il en soit, l'empereur, au dire du chroniqueur Sandoval ²⁾ «était très amateur de musique et exigeait que les offices fussent célébrés en *chant d'orgue*, à condition que les moines ne chantassent pas; les musiciens, les meilleurs de l'ordre, qu'il avait emmenés avec lui, étaient au nombre de quatorze ou quinze. Il distinguait si quelque étranger chantait avec eux et si l'un d'eux se trompait, il disait:—«un tel s'est trompé»... Il comprenait la musique, la sentait, la goûtait. Souvent, des moines l'écoutaient cachés derrière la porte qui, de son appartement, conduisait au maître autel;

¹⁾ Ceux de l'édition de 1555, sans doute, imprimés à Séville par Martín de Montesdoca.

²⁾ *Hist. de la vie et des actes de l'empereur Charles V, par le maître fray Prudencio de Sandoval, Evêque de Pampelune.* J'ai sous les yeux la nouvelle édition d'Anvers, par Jérôme Verdussen, 1681. Deux vols. in fol. (Vid. page 613, liv. XXXII, part. VI.)

Sea como quiera, el emperador, al decir del cronista Sandoval ¹⁾, «era muy amigo de la música, y de que le dijese los oficios en *canto de órgano* con tal que no cantasen frailes, que si bien eran catorce ó quince los músicos, porque se habían llevado allí los mejores de la orden, conocía si entre ellos cantaba otro, y si erraban, decía:—«fulano erró»... «Y entendía la música, y sentía y gustaba de ella, que muchas veces le escuchaban frailes detrás de la puerta, que salía de su aposento al altar mayor, y le veían llevando el compás y cantar á consonancia con los que cantaban en coro, y si alguno se erraba, decía:—«O... ²⁾, que aquel erró»—ú otro nombre semejante. Presentóle ³⁾ un maestro de Sevilla, que yo conocí, que se decía Guerrero, un libro de *Motetes*, que él había compuesto, y de *Misas*, y mandó que cantasen una misa por él: y acabada la misa envió á llamar al confesor, y díjole:—«¡O..., qué sutil ladrón es ese Guerrero, que tal paso de fulano y tal de zutano hurtó»—de que quedaron admirados todos los cantores, que ellos no lo habían entendido hasta después que lo vieron.»

La anécdota de Sandoval ha sido comentada, parafraseada y discutida por los historiadores más inmediatos á los tiempos de que escribían ⁴⁾ y por varios glosadores modernos ⁵⁾, cada cual desde su punta de vista,

¹⁾ *Hist. de la vida y hechos del emperador Carlos V, por el maestro fray Prudencio de Sandoval, Obispo de Pamplona*. Tengo á la vista la nueva edición de Amberes, por Jerónimo Verdussen, año 1681. Dos vols. in fol. (Vid. pág. 613, lib. XXXII, part. VI).

²⁾ Aquí un par de palabrotas que renuncio á copiar.

³⁾ El significado del verbo parece indicar presentación *personal* del libro de *Motetes y Misas*. Si se recuerda que el emperador entró en el monasterio de Yuste el 3 de Febrero de 1557 y que murió el 21 de Septiembre de 1558, se colegirá que el libro ofrecido ó *presentado* personalmente por Guerrero al emperador pudo ser el de la citada edición de 1555, Sevilla. Pero en la relación del cronista se habla de un libro de *Motetes y Misas*. ¿Hay, quizá, edición próxima é inmediata de estas dos clases de composiciones, colocada entre los años 1556 y 1557? Hasta ahora, que yo sepa, la que sigue en orden á la del año 1555, es la de 1559 (en la cual hay una sola Misa) y para hallar una de *Misas y Motetes* es preciso acudir á la edición de 1566, en la cual hay varias *Misas y Motetes*. Pero ésta no pudo ser porque el emperador ya había muerto.

⁴⁾ Fr. José de Sigüenza, *Hist. de la Orden de San Jerónimo*.—Fr. Famiano Estrada, *Guerras de Flandes*.—Gregorio Letti, llamado el *Resucitado*, *Vita dell'invittissimo imp. Carlo V*.—Deben citarse, además, á los historiadores Juan Antonio de Vera y Figueroa, conde de la Roca, y otros que conocidamente tomaron sus noticias de Sandoval y Sigüenza.

⁵⁾ Robertson, *Hist. de Carlos V*.—William Stirling, *The cloister life of the Emperor Charles the Fifth* (1852, un vol. in 8.º, de 270 págs.: obra escrita sobre los documentos del archivo de Simancas, y en la cual se halla el inventario de efectos y artículos que llevó Carlos á Yuste).—Lafuente, *Hist. general de España*, etc.

ils le voyaient battre la mesure et, sans quitter sa place, mêler sa voix à celles du chœur. Si un chanteur se trompait, il s'écriait:—«O... ¹⁾, celui-ci s'est trompé»—ou autre chose semblable. Un maître de Séville, que j'ai connu, et qui se nommait Guerrero, lui présente ²⁾ un livre de *Motets* et de *Messes* qu'il avait composé; l'empereur fit chanter une messe pour lui. La messe terminée, il envoya chercher son confesseur et lui dit:—«O..., quel malin voleur fait ce Guerrero qui a pillé tel passage dans un tel et un tel»—Les chanteurs qui ne s'en étaient pas doutés avant de l'avoir vu, en furent tous étonnés.»

L'anecdote de Sandoval a été commentée, paraphrasée et discutée par les historiens qui ont touché de plus près aux temps qu'ils racontaient ³⁾ et par plusieurs glossateurs modernes ⁴⁾, chacun à son point de vue, plus ou moins juste, plus ou moins passionné. Dans l'ampliation ou nouvelle édition du *Lexicon*, de Gerber, article *Carl V*, il existe une traduction presque littérale du passage de l'évêque de Pampelune: il en est fait mention dans l'*Histoire de la musique*, de Burney ⁵⁾; l'*Histoire de la musique et de ses effets*, par Bonnet, le résume également ⁶⁾; enfin, elle est discutée de diver-

¹⁾ Ici, deux gros mots que je renonce à copier.

²⁾ Le sens du verbe paraît indiquer présentation *personnelle* du livre de *Motets* et de *Messes*. Si l'on se souvient que l'empereur entra au monastère de Yuste, le 3 février 1557, et qu'il mourut le 21 septembre 1558, on en conclura que le livre offert ou présenté personnellement par Guerrero à l'empereur, pouvait bien être un exemplaire de l'édition de Séville, 1555. Mais le récit du chroniqueur parle d'un livre de *Motets* et de *Messes*. Existe-t-il donc une édition suivante immédiate à ces deux espèces de compositions, entre 1556 et 1557? Jusqu'à présent, que je sache, celle qui vient après 1555, est de 1559 (elle ne contient qu'une seule messe), et pour trouver une édition de *Messes* il faut arriver à l'édition de 1566 qui contient plusieurs *Messes* et *Motets*. Mais ce ne put être celle-là puisque l'empereur était déjà mort.

³⁾ Fr. José de Sigüenza, *Hist. de l'ordre de St Jérôme*.—Fr. Famiano Estrada, *Guerres de Flandre*.—Gregorio Letti, appelé le *Ressuscité*, *Vita dell'invittissimo imp. Carlo V*.—Il faut citer encore les historiens Juan Antonio de Vera y Figueroa, comte de la Roca, et d'autres qui puisèrent assurément leurs renseignements chez Sandoval et Sigüenza.

⁴⁾ Robertson, *Hist. de Carlos V*.—William Stirling, *The cloister life of the Emperor Charles the Fifth* (1852, un vol. in-8º, de 270 pages): œuvre écrite d'après les documents des archives de Simancas, et qui donne l'inventaire des effets et objets que Charles emporta à Yuste.—Lafuente, *Hist. générale d'Espagne*, etc.

⁵⁾ Tome II, page 573.

⁶⁾ Édition de Paris, 1715, pages 382 et 383. Bonnet tira l'anecdote de la traduction française de l'*Hist.* de Juan Antonio de Vera y Figueroa, faite par *Le Sieur du Perou-le-Hayer*. Bonnet parle d'un seul livre des *Motets*, que lui avoit présenté Guerrero (*sic*).

más ó menos justo, más ó menos apasionado. En la ampliación ó nueva edición del *Lexicon*, de Gerber, artículo *Carl V*, aparece una traducción casi literal del pasaje del obispo de Pamplona: háblase de ella en la *Historia de la Música*, de Burney ¹⁾; en la *Histoire de la Musique et de ses effets*, de Bonnet, se hace un resumen de la misma ²⁾, y discútenla de diversas maneras los comentadores modernos, Mignet, Pichot, Ambros y Vander Straeten, autores no mencionados, adrede, en la nota de referencia, porque merecen ocupar un lugar en el texto. Mignet ³⁾ habla de las *aficiones* de Carlos V á la música y á la pintura; del esplendor con que los monjes jerónimos de San Agustín, orden muy estimada por el emperador, celebraban los oficios divinos; del personal de la capilla de música en Yuste, que se reclutó entre los mejores cantores é instrumentistas de la orden esparcidos por los distintos conventos de España ⁴⁾. No ofrece ninguna novedad la glosa de Stirling ⁵⁾. El famoso dicho del emperador «ese Guerrero» desaparece en la relación de Pichot ⁶⁾, pues no se menciona á nuestro compositor sevillano, á aquel compositor «que yo conocí», como dice expresivamente Sandoval, sino á un *certain maître de chapelle à Seville*.

Según Vander Straeten ⁷⁾, que se ocupa extensamente en esta anécdota tratando de poner en relieve á los maestros neerlandeses establecidos en España y enaltecer los conocimientos de Carlos V (*Flamand avant tout et en tout*) ⁸⁾ en el arte de la música, el historiador Ambros, al llegar á este punto de la relación (bien parafraseada por aquél y con notable independencia de criterio), «arroja una nota discordante en medio de este concierto laudatorio, principalmente en lo que se refiere al reproche de plagio, dirigido por el imperial virtuoso al maestro Guerrero».

¹⁾ Tomo II, pág. 573.

²⁾ Edición de París, 1715, págs. 382 y 383. Bonnet tomó la anécdota de la traducción francesa de la *Hist.* de Juan Antonio de Vera y Figueroa, hecha por *Le Sieur du Perou-le-Hayer*. Bonnet habla de un solo *livre des Motets*, que lui avoit présenté Guerrero (*sic*).

³⁾ *Charles-Quint, son abdication, sa retraite au monastère de Yuste*, etc. París, 1854, pág. 237.

⁴⁾ Del monasterio de San Bartolomé de Lupiana, el organista fray Antonio de Ávila; dos tenores, dos contraltos, dos bajos y dos *sopranistas*, que fueron escogidos de los conventos jerónimos de Valencia, Prado, Zamora, Segovia, etc.; del monasterio del Parral, el bajo y maestro de capilla Juan de Villamayor; otro tenor, otro bajo y otro *sopranista*, de los conventos de Barcelona, Talavera de la Reina, Zaragoza, etc.

⁵⁾ Vid. *loc. cit.*

⁶⁾ *Charles-Quint. Chronique de sa vie*, etc., París, 1854, págs. 276-278.

⁷⁾ *La Musique aux Pays-Bas*, tome septième (*Les musiciens néerlandais en Espagne*), pág. 360 y siguientes.

⁸⁾ Pág. 367, *op. cit.*

ses manières par les commentateurs modernes, tels que Mignet, Pichot, Ambros et Vander Straeten, auteurs non mentionnés, à dessein, dans la note qui s'y rapporte, parce que chacun d'eux mérite d'occuper dans le texte une place spéciale. Mignet ¹⁾ parle du *goût* de Charles V pour la musique et pour la peinture; de la splendeur avec laquelle les moines de l'ordre de Saint-Jérôme de Saint-Augustin, ordre très estimé par l'empereur, célébraient les offices divins; du personnel de la chapelle de musique de Yuste, qui se recrutait parmi les meilleurs chanteurs et instrumentistes de l'ordre, répandus dans les différents couvents d'Espagne ²⁾. La glose de Stirling n'offre aucune nouveauté ³⁾. Le fameux mot de l'empereur «ce Guerrero» disparaît dans le récit de Pichot ⁴⁾; il ne mentionne pas, du reste, notre compositeur sévillan, ce compositeur «que j'ai connu», comme dit expressivement Sandoval; mais il parle d'un *certain maître de chapelle à Séville*.

D'après Vander Straeten ⁵⁾, qui essaye en s'étendant sur cette anecdote, de mettre en relief les maîtres néerlandais établis en Espagne et d'exalter les connaissances de Charles V (*Flamand avant tout et en tout*) ⁶⁾ dans l'art de la musique, l'historien Ambros, arrivé à cet endroit de son récit (bien paraphrasé par Straeten et avec une indépendance remarquable de critique), «jette une note discordante dans ce concert d'éloges, surtout en ce qui touche au reproche de plagiaire, adressé par l'impérial virtuose au maître Guerrero».

Voyons toute la portée de cette note *discordante*, qui n'est au fond qu'une note raisonnable, écrite pour la

¹⁾ *Charles-Quint, son abdication, sa retraite au monastère de Yuste*, etc. París, 1854, page 237.

²⁾ Du monastère de San Bartolomé de Lupiana, l'organiste frère Antonio de Ávila; deux ténors, deux contraltos, deux basses et deux soprani, choisis dans les couvents de l'ordre de Saint-Jérôme de Valencia, Prado, Zamora, Segovia, etc.; du monastère del Parral, le maître de chapelle, basse, Juan de Villamayor; un autre ténor, un autre basse et un autre soprano des couvents de Barcelona, Talavera de la Reina, Zaragoza, etc.

³⁾ Vid. *loc. cit.*

⁴⁾ *Charles Quint. Chronique de sa vie*, etc., París, 1854, pages 276-278.

⁵⁾ *La musique aux Pays-Bas*, t. VII (*Les musiciens néerlandais en Espagne*), pages 360 et suivantes.

⁶⁾ Page 367, *op. cit.*

Veamos todo el alcance de esta nota *discordante*, que resulta una nota de sentido común escrita en defensa de Guerrero: «La música de este habitante de Sevilla»—son palabras de Ambros, citadas por el escritor neerlandés—«es llena, noble y sonora, como la lengua de su país, aunque no pueda disimular su origen, que proviene del arte neerlandés» ¹⁾.

Llegando después el historiador Ambros al apóstrofe de *plagiario*, dirigido por el emperador á Guerrero, dice: «Como en aquella época no pocas frases y giros constituían una propiedad común, habría podido aplicarse la misma observación á otras muchas composiciones. Pero era natural que los cantores de capilla considerasen como un deber admirar la sagacidad imperial á caza de reminiscencias, poniéndola en evidencia como muestra de profunda penetración.»

Tal es la nota *discordante* de Ambros, que el mismo Vander Straeten, con su recto criterio, apoya con éstas ó parecidas reflexiones muy oportunas. Dado el sistema armónico de la época y su procedimiento clásico, era difícil evitar el empleo de fórmulas que el genio de condiciones más excepcionales en lo que se refiere á la invención, podía conseguir apenas transformar algún tanto. Y á todo esto podría añadirse algo que omitió Vander Straeten, y yo diré en estos términos: que la adopción de las melopeas del canto-llano como temas obligados de las composiciones sobre las cuales debía gravitar y levantarse el edificio armónico vocal, argüía, forzosamente, el empleo de fórmulas contrapuntísticas no muy variadas, dada la índole restringida de dichos temas. Cuando genios excepcionales como el de Guerrero, y diciendo Guerrero señalo implícitamente á los maestros de gran talla como él, se atrevían, por rara adivinación impropia de su época, á sacudir el yugo oneroso de aquella imposición temática con todo el cortejo de fórmulas que era consecuente, y se preocupaban, únicamente, de la expresión libre y pura del texto, la construcción estético-armónica de aquellas impecables composiciones alcanzaba las atrevidas y esbeltas proporciones que son de admirar ora por sus atrevimientos geniales y por sus grandilocuencias sonoras, ora por la misteriosa fuerza de expansión de que están dotadas, fuerza inerte, aunque latente, perdida ó desperdiciada hoy por fatal negligencia de nuestra genera-

¹⁾ Vid. en el *Prefacio* del vol. I de esta Antología lo que dije sobre la influencia neerlandesa respecto á las obras de Morales, que tiene aquí su aplicación en lo que Ambros afirma respecto á las de Guerrero, discípulo, no de autor neerlandés, sino de maestros españoles, Morales y Pedro Guerrero, que, como Fernández de Castilleja, tuvieron escuela abierta en Sevilla.

défense de Guerrero: «La musique de cet habitant de Séville»—ce sont les paroles d'Ambros, citées par l'écrivain néerlandais,—«est pleine, noble et sonore, comme la langue de son pays, bien qu'elle ne puisse dissimuler son origine, qui provient de l'art néerlandais» ¹⁾.

L'historien Ambrós arrivant en suite à l'apostrophe de *plagiaire*, adressée par l'empereur à Guerrero, dit: «Comme à cette époque, nombre de phrases et de tournures constituaient une propriété commune, la même observation aurait pu s'appliquer à beaucoup d'autres compositions. Mais il était naturel que les maîtres de chapelle admirassent la sagacité impériale, en quête de réminiscence, et la missent en évidence, comme preuve de profonde pénétration.»

Telle est la note *discordante* d'Ambros, que Vander Straeten, avec son jugement droit, appuie de réflexions analogues très opportunes. Etant donné le système harmonique de l'école et sa manière classique, il était difficile d'éviter l'emploi de formules que l'imagination, si exceptionnellement douée qu'elle soit, quant à l'invention, pouvait à peine arriver à transformer légèrement. Il y aurait à ajouter à tout cela quelque chose qu'a omis Vander Straeten, et que j'écrirai en ces termes: c'est que l'adoption des mélodies du plain-chant, comme thèmes obligés de toutes les compositions autour desquelles devait graviter et sur lequel devait s'élever l'édifice harmonique vocal, poussait forcément à l'emploi de formules contre-pointistiques peu variées, vu le caractère limité de ces thèmes. Quand des talents exceptionnels comme celui de Guerrero et, quand je cite Guerrero je désigne implicitement tous les maîtres de grande taille comme lui, se risquaient, par une rare intuition, mal en rapport avec leur époque, à secouer le joug trop lourd de cette imposition du thème, avec tout son cortège indispensable de formules; quand ils se préoccupaient uniquement de l'expression libre et pure du texte, la construction esthétique-harmonique de ces compositions impecables atteignait les proportions hardies et élégantes qu'on admire tantôt pour leurs audaces géniales et leurs sonorités pompeuses, tantôt pour la mystérieuse force d'expansion dont elles sont douées, force inerte, quoique latente, perdue ou gaspillée aujourd'hui par une fatale négligence de notre génération, mais dont l'expansion heureusement mise à profit, pourra, non seulement remédier aux maux de la décadence actuelle, mais ouvrir de nouvelles voies qui montreront de larges horizons à l'avenir de l'art.

¹⁾ Vid. dans la *Préface* du t. I de cette Anthologie, ce que j'ai dit de l'influence néerlandaise, quant aux œuvres de Morales. Elle trouve ici son application au sujet de ce qu'affirme Ambros pour les œuvres de Guerrero, élève, non pas d'un auteur néerlandais, mais des maîtres espagnols Morales et Pedro Guerrero qui, comme Fernández de Castilleja, tenaient école ouverte à Séville.

ción, pero cuya expansión bien aprovechada podrá no sólo poner remedio á los males de la decadencia presente, sino trazar nuevas vías para descubrir anchos horizontes abiertos al porvenir del arte.

Descartados estos dos incidentes, prosigamos, ahora, el relato interrumpido, cediendo como hasta aquí la palabra á nuestros dos peregrinos interlocutores.

Dice Guerrero: «Y como tenemos los de aqueste oficio por muy principal obligación componer *chanzonetas* ¹⁾ y villancicos en loor del nacimiento de Jesu Cristo, todas las veces que me ocupaba en componer las dichas *chanzonetas*, y nombraba á Betleen, se me aumentaba el deseo de *ver* y celebrar en aquel sacratísimo lugar estos cantos en compañía de los ángeles y pastores, que fueron los primeros que nos enseñaron á celebrar esta divina solemnidad. Y propuse, aunque no hice voto, de hacer este santo viaje, «aunque esto tenía dificultad»—añade Pacheco—«y más viviendo sus padres», lo cual se remediaría «si Dios le daba más larga vida».

«Llegado á los 61 años de su edad»—continúa el último interlocutor—«el Santo Pontífice Sixto V (1585-1590), envió á llamar al Cardenal de Castro (Don Rodrigo), Arzobispo de Sevilla el año 1588, y por ser ya muertos sus padres, le suplicó el maestro le llevase consigo. Llegó á la Corte, besó la mano á su Majestad, y visto que el Cardenal se detenía, le pidió licencia para ir á Venecia á *estampar unos libros*, que liberalmente se la dió, y el ayuda de costa suficiente para esta jornada (de tanta devoción y aprovechamiento para él). Acompañóle un discípulo suyo llamado Francisco Sánchez, con quien volvió» (después del viaje) «á Sevilla».

«Llegado á Génova»—escribe Guerrero—«pasé á Venecia, donde llegué á los 8 de Agosto. Lo primero que hice de mis negocios fué concertar la stampa de *dos libros de música* ²⁾ y diciéndome el impresor que era menester para estamparlos más de cinco meses... tomando á su cuenta la corrección de la stampa el maestro José Celino ³⁾, maestro de capilla de San Marcos de Venecia, varón doctísimo en la música y en las artes

¹⁾ La palabra *chanzoneta* aparece muy á menudo en multitud de antiguas actas capitulares de iglesias de la región andaluza, y se toma casi siempre como equivalente de *villancico* y también de *motete*, género de composiciones basadas, ordinariamente, sobre la letra de un texto en letra vulgar adecuado á las solemnidades de Natividad y otras fiestas especiales.

²⁾ Las dos ediciones de 1589 (*Mottecta y Canciones y villancicos*) impresas por J. Vincentius. Vid. más adelante el rotulado de estas dos ediciones.

³⁾ Sic. por Zarlino, en la edición de referencia del *Viaje de Jerusalén*.

Ces deux incidents écartés, poursuivons, maintenant, le récit interrompu, cédant comme nous l'avons fait jusqu'ici la parole à nos deux séduisants interlocuteurs.

Guerrero dit: «Et comme nous tenons pour principale obligation dans notre charge de composer des *chanzonetas* ¹⁾ et des *villancicos* en l'honneur de la naissance de Jésus-Christ, il m'arrivait chaque fois que je me mettais à composer ces *chanzonetas* et que je citais le nom de Bethléem, de sentir grandir mon désir de *voir* ce lieu divin et d'y exécuter ces chants, en compagnie des anges et des bergers qui nous apprirent les premiers à célébrer cette solennité. Je me proposai, sans en faire le vœu, de réaliser ce saint voyage, «bien que cela fût difficile,»—ajoute Pacheco—«ses parents vivant encore», mais il y parviendrait peut-être «si Dieu prolongeait ses jours».

«A 61 ans»—poursuit le dernier interlocuteur—«le Saint Pontife Sixte V (1585-1590), fit appeler le Cardinal de Castro (Don Rodrigo) Archevêque de Séville, en 1588, et Guerrero, ayant perdu ses parents, le supplia de l'emmener avec lui. Il arriva à la Cour, baisa la main de sa Majesté, et demanda au Cardinal qui s'attardait, la permission d'aller à Venise pour y *faire imprimer quelques ouvrages*. Cette permission lui fut libéralement accordée; il reçut même un subside pour les frais de ce voyage (de si grand profit pour lui). Francisco Sanchez, un de ses élèves l'accompagna» (et le voyage terminé) «revint avec lui à Séville».

«De Gênes»—écrit Guerrero—«j'allai à Venise où j'arrivai le 8 août. Mon premier soin fut de traiter de l'impression de *deux livres de musique* ²⁾; l'imprimeur me demanda plus de cinq mois pour les imprimer... le maître de chapelle de Saint-Marc de Venise, José Celino ³⁾, homme très versé dans la musique et les arts libéraux, voulut bien se charger de la correction des épreuves..., nous nous embarquâmes» (lui et son compagnon et élève Francisco Sanchez) «le 14 août 1588. J'avais alors soixante ans» ⁴⁾.

Sans se préoccuper des dangers de la mer ni des pays ennemis, notre glorieux maître s'embarqua, en effet, tout joyeux d'effectuer enfin, un voyage tant désiré, et laissant déborder la joie intime de son cœur tendre et croyant. Le na-

¹⁾ Le mot *chanzoneta* apparaît très souvent dans nombre d'anciens actes capitulaires des églises de la région andalouse et il est presque toujours employé dans le même sens que *villancico* (noël) et *motet*. C'est un genre de compositions basées ordinairement sur la donnée d'un texte vulgaire, adapté aux solennités de Noël et aux autres fêtes spéciales.

²⁾ Les deux éditions de 1589 (*Mottecta et Canciones y villancicos*) imprimées par J. Vincentius. Vid. plus loin le titre de ces deux éditions.

³⁾ Sic. par Zarlino, dans l'édition du *Viaje de Jerusalem*.

⁴⁾ Il pouvait en avoir 61, comme l'a déjà dit Pacheco, se rappelant sans doute que Guerrero naquit en 1527.

liberales..., nos embarcamos» (él y su compañero y discípulo Francisco Sánchez) «á 14 días del mes de Agosto de 1588, á los sesenta años de mi edad» ¹⁾.

Sin temor á los peligros del mar ni á las naciones enemigas, embarcóse, en efecto, nuestro glorioso maestro, experimentando el placer de realizar un viaje tan acariciado y sintiendo aquella íntima alegría de su corazón tierno y creyente. El navío siguió las costas de Italia, la Dalmacia, la Esclavonia y la Albania, y arribó al puerto de Zante, que pertenecía entonces á la república de Venecia. Mientras hacían provisión de víveres, Guerrero fué á celebrar la misa á un pequeño convento de frailes franciscanos. Quiso, después, oír la misa según el rito griego, cuyo canto encontró demasiado sencillo y sin arte. Habiéndose reembarcado, llegó á poco á Jafa y en compañía de otros peregrinos reunidos en aquella ciudad trataron de buscar un guía. Hallaron uno tan hábil y tan listo, que les ofrecía garantías de entenderse con todos aquellos que pudieran causarles algún daño, y esto porque, como el muy solapado les dió á entender, sería cristiano con los cristianos, moro con los moros, y, si convenía, hasta ladrón con los ladrones.

Llegado el buen maestro sevillano al término de su deseado viaje, cumplió sus piadosas devociones, celebró misa en los Santos Lugares, descritos todos minuciosamente y devotamente en la relación de su libro. Cuando visita la iglesia dedicada á conmemorar el nacimiento del Redentor, siente en su acendrada piedad no poder reunir allí á todos los mejores músicos del mundo, cantores é instrumentistas, para entonar mil cantares y villancicos al Niño Jesús, á su Santa Madre y al bienaventurado San José, en compañía de los ángeles y de los pastores. Renueva los mismos piadosos sentimientos cuando al visitar el Calvario quisiera entonar con el profeta los trenos inmortales ante aquella deícida Jerusalén en ruinas, y experimenta dulce arrobamiento al oír cantar á media noche en el Santo Sepulcro los maitines por ocho naciones distintas, cada una en su lengua y en el canto que les es propio.

Ya de regreso, visita el lago de Tiberiades y come con extremo placer pescado del lago: «porque»—dice él—«como este pescado es delicioso y nosotros tenemos hambre, debemos comerlo muy devotamente». Al pasar por el Jordán, bebió de su agua, «cuanto se pudo beber». Deja la Siria sin otro episodio personal que el de recibir un terrible bofetón de mano de un turco mal intencionado que se lo dió por mero pasatiempo, como dice benignamente el pobre Guerrero, alejándose el avieso turco riéndose á carcajadas él y sus compañeros de hazaña.

¹⁾ Serían 61, como dice antes Pacheco, recordando, sin duda, que Guerrero nació el año de 1527.

vire suivit les côtes de l'Italie, de la Dalmatie, de l'Esclavonie et de l'Albanie, et toucha au port de Xante, qui appartenait alors à la république de Venise. Pendant qu'on renouvelait les vivres, Guerrero alla célébrer la messe dans un petit couvent de frères franciscains. Il voulut ensuite entendre la messe selon le rite grec, mais il en trouva le chant trop simple et sans art. Ayant repris la mer, il arriva à Jaffa où, dans la même ville, d'autres voyageurs débarqués avec lui, se mirent à la recherche commune d'un guide. Ils en trouvèrent un si habile et si actif qu'il parut leur offrir toutes les garanties nécessaires pour les mettre d'accord avec tous ceux qui pourraient leur vouloir du mal, et cela, parce que le très rusé compère leur donna à entendre qu'il serait chrétien avec les chrétiens, maure avec les maures, voleur même avec les voleurs.

Arrivé au terme de son voyage si ardemment désiré, le bon maître sévillan fit ses pieuses dévotions, célébra la messe dans les Saints Lieux, qu'il décrit si minutieusement et si dévotement dans le courant de son livre. Quand il visita l'église dédiée à éterniser le souvenir de la naissance du Rédempteur, il regrette, dans sa piété toute pure, de ne jamais pouvoir réunir là les meilleurs musiciens du monde, chanteurs et instrumentistes, pour entonner mille cantiques et Noël à l'Enfant Jésus, à sa Sainte Mère, au bienheureux saint Joseph, en compagnie des anges et des bergers. Ses pieux sentiments furent les mêmes quand il visita le Calvaire. Il aurait voulu chanter avec le prophète, devant cette Jérusalem déicide, en ruines, les immortelles lamentations, et il éprouva une douce extase en entendant chanter, la nuit, dans le Saint Sépulture, les matines, par huit nations différentes, chacune dans leur langue et sur le ton qui leur est propre.

De retour, il visite le lac de Tibériade et regarde ses poissons avec un extrême plaisir: «parce que»—dit-il—«comme ce poisson est délicieux et que nous avons faim, nous allons le manger très dévotement». En traversant le Jourdain, il but de son eau, «autant qu'il put en boire». Il quitta la Syrie sans autre aventure personnelle qu'un terrible soufflet. Ce fut un turc mal intentionné qui le lui donna, et, comme le dit, bénévolement, le pauvre Guerrero, dans le seul but de se divertir. Le mauvais turc s'éloigna, riant à gorge déployée et se moquant de lui et de ses compagnons d'infortune.

Il revint par Venise, où il séjourna un mois et demi, chez un des chanteurs de la Seigneurie, Antonio de Rivera. Il termina la révision de ses ouvrages et paraît avoir vécu très retiré, car il ne parle d'aucun musicien de Venise, ni

Regresó por Venecia, en donde residió mes y medio en casa de uno de los cantores de la Señoría, llamado Antonio de Rivera. Concluyó la revisión de sus obras y parece haber vivido muy retirado, pues, no habla de ningún músico veneciano, ni siquiera de su gran amigo Zarlino, que se encargó de corregir las pruebas de los dos libros que estaría terminando á la sazón el tipógrafo Vincentius. Nada dice de Ferrara, ni de Bolonia y Florencia, por donde pasó para embarcarse en Liorna. Del supuesto viaje á Roma no habla, tampoco, una sola palabra, y, aunque parezca extraño, á lo que él consignó en su libro hemos de atenernos. Habiendo llegado á Marsella, se reembarcó para Barcelona, siendo apresado el buque en que regresaba á la madre patria por los soldados del duque de Montmorency, de modo que después de haber salido sano y salvo de los moros y turcos, faltó muy poco para que muriese á manos de los soldados franceses. Las cosas se arreglaron bien, mediante algunos escudos entregados por él y sus compañeros. Y así terminó, sin más contratiempos, un viaje que en aquella época era una verdadera maravilla y mucho más, todavía, cuando se considera que el viaje se efectuó pasados los sesenta años.

Y ahora cedamos de nuevo la palabra á Pacheco, pues la autobiografía de Guerrero termina en el punto del *Prólogo* en que la hemos dejado.

«La estimación y aprecio que todo el mundo y la nobleza de esta ciudad hizo de este insigne varón, particularmente Don Rodrigo de Castro, se vió en que le forzaba á que comiese en su mesa, porque sabía que gastaba en limosnas los frutos de su prebenda, lo cual no pudo conseguir *por ser la Iglesia habitación perpetua del Maestro* y cerrarse temprano: y para esto se limó parte de una reja, que hoy se ve, por acomodar la cena que le traían todas las noches de casa del Arzobispo. Fué el más único de su tiempo en el Arte de la Música, y escribió della tanto, que consideradòs los años que vivió y las obras que compuso, se hallan muchos pliegos para cada día y esto en las de mano ¹⁾. Su música es de excelente sonido y agradable trabazón. Compuso muchas Missas, Magnificas y Psalmos, y entre ellos *In exitu Israel de Ægipto*, de quien los que mejor sienten, juzgan que estaba entonces arrebatado en alta contemplación. Estampó muchos *Motetes*, que por su propiedad y sonido se estimarán eternamente, pues sólo el de *Ave, Virgo Sanctissima* ²⁾ ha sustentado y dado reputación á infinitos músicos de España. Pues ¿quién acertó como él á dar aliento y devoción al himno *Pange lingua*? Finalmente, no hay Iglesia en la cristiandad que no tenga y estime las obras de este insigne varón. Fué

¹⁾ Manuscritas.

²⁾ Publicado en este volumen.

même de son grand ami Zarlino, qui se chargea de corriger les épreuves des deux volumes que le typographe Vicentius achevait d'imprimer à l'époque. Il ne dit rien non plus de Ferrare, de Bologne ni de Florence, qu'il traversa pour aller s'embarquer à Livourne. Il est muet aussi sur son voyage supposé à Rome et, bien que cela paraisse étrange, nous devons nous en tenir à ce qu'il consigne dans son livre. A Marseille, il se réembarqua pour Barcelone; le bateau sur lequel il rentrait dans la mère patrie fut pris par les soldats du duc de Montmorency, de sorte que, après être sorti sain et sauf du pays des maures et des tures, il s'en fallut peu qu'il ne fût tué par les soldats français. Moyennant quelques écus que lui et ses compagnons donnèrent, les choses s'arrangèrent pour le mieux. Ainsi prit fin, sans autre contretemps, ce voyage tout à fait extraordinaire à cette époque et qui le paraît d'autant plus encore que Guerrero l'accomplit à soixante ans passés.

Cédons encore une fois la parole à Pacheco; du reste, l'autobiographie de Guerrero finit à l'endroit du *Prologue* où nous l'avons laissée.

«L'estime et la sympathie dont chacun, dans cette ville, y compris la noblesse, et particulièrement Don Rodrigo de Castro, entouraient cet homme remarquable, se manifestaient hautement. Ce dernier sachant qu'il distribuait aux pauvres tous les produits de sa prébende, le forçait de manger à sa table; mais cela ne pouvait durer, *l'Eglise étant la demeure perpétuelle du Maître*, et fermant de bonne heure; on voit encore aujourd'hui une partie de grille limée, formant ouverture par laquelle, toutes les nuits, l'Archevêque lui faisait passer le souper qu'il lui envoyait. Le meilleur de son temps fut consacré à l'art de la Musique; il en fit tant, en effet, que, si l'on met en parallèle les années qu'il a vécues et les œuvres qu'il a composées, on se trouve en présence d'un grand nombre de feuillets ¹⁾ pour chaque jour. Sa musique est écrite sur un ton excellent et très agréablement liée. Il composa beaucoup de Messes, de *Magnificat*, de Psaumes, et parmi eux, *In exitu Israel de Ægypto*. Ceux qui s'y connaissent le mieux, assurent qu'il devait être plongé dans une profonde contemplation lorsqu'il l'écrivit. Il fit imprimer beaucoup de *Motets* qui, pour leur valeur et leur rythme resteront éternellement estimés. Celui de *Ave, Virgo Sanctissima* ²⁾ seulement, a suffi à faire en Espagne la réputation d'une infinité

¹⁾ Manuscrits.

²⁾ Publié dans ce volume.

hombre de gran entendimiento, de escogida voz de contralto ¹⁾, afable y sufrido con los músicos, de grave y venerable aspecto, de linda plática y discurso, y sobre todo de mucha caridad con los pobres (de que hizo extraordinarias demostraciones, que por no alargarme dejo), dándoles sus vestidos y zapatos hasta quedarse descalzo. Su piedad y devoción con la Tierra Santa fué tal, que propuso volver segunda vez, pero quiso Dios premiarle antes, á los 72 años de su edad, y 44 de Maestro en Sevilla, con una muerte muy digna de envidiar, año 1599, siendo sus últimas palabras las del Salmo 121, *in domum Domini ibimus*. Honróle su Cabildo con mayores demostraciones que á ninguno de sus predecesores, colocando su cuerpo en la Capilla de Nuestra Señora de la Antigua y poniéndole sobre sus vestiduras sacerdotales la esclavina que había hecho para el segundo viaje y una losa y epitafio en nuestra lengua, que yo excuso ²⁾, por haber referido ya lo que contiene. Hizo memoria del el famosísimo Josefo Zarlino, Maestro de Capilla de Venecia, que no es la menor de sus grandezas, que el hombre más eminente que sea conocido hasta hoy en la música y otras Artes estimase tanto á nuestro valiente español, á cuya muerte hizo Jacome Barbosa Lusitano, ilustre poeta latino, unos versos, que don Jerónimo González de Villanueva (con la gallardía de su ingenio) tradujo y dilató en estos tercetos:

*Con qué ajustada voz á la memoria
podré cantar de aquel varón que alcanza*

¹⁾ Lo que dice aquí Pacheco concuerda con lo que el famoso Vicente Espinel (1550-1624) escribió sobre nuestro maestro en la *Casa de la Memoria*:

Fué Francisco Guerrero, en cuya suma
De artificio y gallardo contrapunto
Con los despojos de la eterna pluma,
Y el general supuesto todo junto,
No se sabe que en cuanto el tiempo suma
Ningún otro llegase al mismo punto,
Que si en la ciencia es más que todo diestro,
Es tan *gran cantor* como maestro.

²⁾ Se inserta al pie de la letra más adelante.

de musiciens. Qui, en effet, est arrivé comme lui à donner du souffle et de la piété à l'hymne *Pange lingua*? Enfin, dans la Chrétienté, il n'y a pas d'église qui ne possède et n'estime les œuvres de cet homme remarquable, et d'un talent si grand. Doué d'une voix de contralto superbe ¹⁾, patient et affable avec les musiciens, de grave et vénérable aspect, la parole facile et le discours agréable, très charitable surtout envers les pauvres (il donna des preuves extraordinaires de sa charité; je les passe sous silence pour ne pas m'étendre davantage), il leur donnait ses vêtements et ses souliers, et demeurait nu-pieds. Son amour et sa dévotion pour la Terre Sainte furent si grands, qu'il eut la pensée d'y retourner une seconde fois; mais Dieu tint à le récompenser avant, par une mort digne d'envie, en 1599, à l'âge de 72 ans, après 44 années d'exercice comme maître de chapelle à Séville. Ses dernières paroles furent celles du Psaume 121, *in domum Domini ibimus*. Son chapitre lui rendit de plus grands honneurs qu'à aucun de ses prédécesseurs, plaçant son corps dans la chapelle de Notre-Dame-de-la-Antigua, déposant sur ses vêtements sacerdotaux, la pélerine qu'il avait préparée pour son second voyage, et lui consacrant une épitaphe en notre langue, que je ne cite pas ²⁾, pour l'avoir déjà donnée à connaître. Son éloge fait par le célèbre Josefo Zarlino, Maître de Chapelle à Venise, ajoute encore à la grandeur de notre maître espagnol, puisqu'il prouve qu'il sut mériter la haute estime de l'homme le plus éminent jusqu'à nos jours, tant en matière musicale que dans les autres arts. Jacome Barbosa Lusitano, illustre poète latin, lui consacra quelques vers que Jerónimo González de Villanueva (avec la souplesse de son talent), a traduits et mis à l'aise dans ces tercets:

*Avec quelle voix digne de sa mémoire,
pourrai-je chanter cet homme qui remporte*

¹⁾ Ce que Pacheco dit ici, concorde avec ce que le célèbre Vicente Espinel (1550-1624) écrivit sur notre maître dans la *Casa de la Memoria*.

Francisco Guerrero fournit une telle somme
De contrepoints ingénieux et savants,
Avec les dépouilles de la plume éternelle,
Et fit, en général tant de choses
Qu'on ignore quant à la valeur du temps,
Si, qui que ce soit, a atteint le même but;
Car, si dans l'art, il est plus habile que tout autre,
Il est aussi *grand chanteur* que grand maître.

²⁾ On la trouvera plus loin, littéralement transcrite.

d'el olvido y d'el tiempo igual victoria.

*Que si nunca es difícil la alabanza,
la erudición desmaya temerosa
donde aun no se permite la esperanza.*

*O gran Pacheco, ó diestra poderosa,
por quien oí, al honor d'el Betis claro
cede Aganipe su corriente ondosa.*

*Tú, en perfil breve, con ingenio raro
libre al docto Guerrero nos ofreces
d'el severo rigor d'el tiempo avaro.*

.

*Por ti le miro del Jordán tocando
las consagradas ondas, etc.*

Hé aquí ahora la inscripción de la lápida funeraria que Pacheco excusó copiar «por haber referido lo que contiene», pero que no puedo omitir en este estudio.

En la página 24 «Del Libro de los Epitafios de la Santa Iglesia *Catedral de Sevilla*, por D. Juan de Loaysa, manuscrito de la Biblioteca Colombina, se lee »:

«Aquí yaze Francisco Guerrero, Maestro de Capilla y Racionero de esta S. Iglesia, que falleció habiendo visitado la Santa Ciudad y Casa Santa de Jerusalén y Belén y Betania, Samaria y Galilea, y demás de la tierra santa. Sirvió á esta S. Iglesia 44 años y falleció á los 72 de su edad en el de 1599 ¹⁾ á los 8 de noviembre.—Rueguen á Dios por él.»

«El Abad Sordillo dice de él en su *manuscrito de la Cartuxa*,—«Guerrero nació en Sevilla año de 1522 (¿?)

¹⁾ La fecha de 1600 consignada en la pág. XIX de esta Antología debe rectificarse escribiendo 1599. Barbieri defendía, con razones que no recuerdo bien, la veracidad de aquella fecha, que él me comunicó poco antes de morir. Hemos de atenernos al doble testimonio de Pacheco y del *Libro de Epitafios* indicado en el texto, y ojalá tuviéramos documentos tan fidedignos como estos al trazar las biografías de los maestros que aparecerán en esta colección.

sur le temps et l'oublí une égale victoire?

*Car si la louange n'est jamais difficile,
l'érudition s'évanouit craintive,
dès que l'espoir n'est plus permis.*

*O grand Pacheco, ô main puissante!
grâce à qui, aujourd'hui, en l'honneur du gai Bétys,
Aganipe fait couler ses eaux vives!*

*Dans un court portrait, avec un tact rare
et libre, tu nous montres le savant Guerrero
avare de la sévère rigueur du temps.*

.

*C'est par toi que je le regarde du Jourdain touchant
les flots sacrés, etc.*

Voici maintenant l'inscription de la pierre funéraire que Pacheco trouva inutile de reproduire «pour avoir exposé ce qu'elle contenait», mais que je ne peux omettre dans cette étude.

A la page 24 «Du livre des Epitaphes de la Sainte Église *Cathédrale de Séville*, par D. Juan de Loaysa, manuscrit de la Bibliothèque Colombine, on lit:

«Ci-gît Francisco Guerrero, Maître de Chapelle et Prébendier de cette S. Église, qui mourut après avoir visité la Ville Sainte et la Sainte Maison de Jérusalem, Bethléem et Béthanie, Samarie et Galilée et autres lieux de la terre sainte. Il fut attaché au service de cette église pendant 44 ans et mourut le 8 novembre 1599 ¹⁾, à l'âge de 72 ans.—Priez Dieu pour lui.»

«L'abbé Sordillo dit de lui dans son *manuscrit de la Cartuxa*,—«Guerrero naquit à Séville en 1522 (?), le 4 Oc-

¹⁾ La date de 1600, consignée à la page XIX de cette Anthologie doit être remplacée par celle de 1599. Barbieri défendait, au moyen de données dont je ne me souviens plus, l'authenticité de cette date qu'il me communiqua quelque temps avant de mourir. Nous devons nous en tenir au double témoignage de Pacheco et du *Livre des Épitaphes* indiqué dans le texte, et il serait à souhaiter que nous eussions toujours des documents aussi dignes de foi pour écrire les biographies des maîtres qui figureront dans cette collection.

»á 4 de Octubre (¿?) día de San Francisco y tiene muy bien la edad. En 3 ¹⁾ y 8 de Noviembre de 1599 »mandó el Cabildo que se doble por el maestro Guerrero, como por Prebendado, y que como á tal lo entierre »el Cabildo por gracia por los muchos servicios que ha hecho á esta Santa Iglesia.»

La fecha cronológico-biográfica referente á nuestro insigne maestro deberá, pues, consignarse de hoy más en esta forma:

Nació en Sevilla durante el mes de Mayo de 1527: murió en Sevilla el día 8 de Noviembre de 1599.

¹⁾ La anomalía de esta primera fecha se explica perfectamente en una nota puesta por el mismo Loaysa á su *Libro de los Epitafios*. Dice en ella que estando Guerrero el día 3 de Noviembre de 1599 gravemente enfermo, el cabildo decretó que si sucedía su fallecimiento el indicado día se doblase por él, y como su fallecimiento no aconteció hasta el día 8, volvió el cabildo á decretar el doble efectivo, así como lo había ordenado antes á prevención.

tobre (?) jour de la Saint-François, et supporte très bien l'âge. Les 3 ¹⁾ et 8 Novembre 1599, le Chapitre ordonna que l'on sonnât le glas pour le maître Guerrero, comme pour un Prébendier, et que, comme tel, le Chapitre l'enterrât gratuitement, en raison des nombreux services qu'il avait rendus à cette Sainte Église.»

La date chronologico-bibliographique de notre illustre maître, devra donc, à l'avenir, être désignée comme suit: Il naquit à Séville, au mois de Mai 1527, et mourut à Séville le 8 Novembre 1599.

¹⁾ L'anomalie de cette première date s'explique parfaitement par une note de Loaysa dans son *Livre des Épitaphes*. Il y dit que, le 3 Novembre 1599, Guerrero se trouvant gravement malade, le Chapitre décréta, dans le cas où il viendrait à mourir, qu'on sonnât le glas pour lui ce jour-là; comme il ne mourut que le 8, le Chapitre décréta de nouveau effectivement cette sonnerie qu'il avait ordonnée en prévision quelques jours auparavant.



II

BREVE EXPOSICIÓN ANALÍTICA

SOBRE LAS COMPOSICIONES CONTENIDAS EN ESTE VOLUMEN

La música de Guerrero refleja por manera admirable la personalidad moral del artista creyente. Noble, llena de aquella elevación piadosa y aquellos ardentísimos fervores, participantes de su espíritu abrasado por la caridad y por el amor á la virtud y á la perfección, la austeridad es su norma. Bien claro nos lo dice él mismo en las memorables Dedicatorias que escribió al frente de algunas ediciones de sus obras, en las cuales se nos presenta profundo estético con convicciones sólidas y elevadas. Admírelas el estudioso leyéndolas atentamente antes de pasar adelante, y hágame gracia de todo comentario. ¿Quién revelará mejor que Guerrero el alma de su música, su fuerza y su genialidad? Ahí están sus principios que explican la facundia y número del compositor. La austeridad bien acusada en la contextura musical, en la elección y glosado de los temas, en su armonización y en la forma general de su estilo, le hace rechazar los atrevimientos, porque «según su antigua costumbre y propósito, nada tuvo jamás en mayor estima y aprecio, como *no tanto halagar con el canto los oídos de las personas piadosas, cuanto el excitar sus piadosos ánimos á la digna contemplación de los misterios sagrados* ¹⁾: porque «los que adaptaron la música á las cosas sagradas, interpretaron con rectitud la naturaleza de esta divina facultad, pues así como no hay lenitivo más suave para calmar los afectos, ya

¹⁾ Palabras consignadas en la Dedicatoria de la edición de 1584.

II

COURTE EXPOSITION ANALYTIQUE

DES COMPOSITIONS CONTENUES DANS CE VOLUME

La musique de Guerrero reflète d'une façon admirable la personnalité morale de l'artiste croyant. Noble, pleine de cette élévation pieuse et de ces sublimes ferveurs, filles de son esprit embrasé par la charité et l'amour de la vertu et de la perfection, l'austérité est sa règle. Il nous le dit bien clairement lui-même dans les Dédicaces remarquables qu'il a écrites en tête de quelques éditions de ses œuvres, et dans lesquelles il se révèle esthéticien profond, aux convictions solides et élevées. Que l'homme studieux les admire avant d'aller plus loin et me dispense ainsi de tout commentaire inutile. Qui, mieux que Guerrero lui-même, dira la puissance, la force et le génie de sa musique? Ce sont là les raisons premières qui expliquent les qualités éloquentes du compositeur. L'austérité bien accusée dans l'arrangement musical, dans le choix et dans la glose des thèmes, dans l'harmonie et la forme générale de son style, lui fait repousser les audaces, car suivant son ancienne habitude et le but qu'il se propose d'atteindre, son meilleur soin et son plus grand souci furent *moins de flatter par le chant l'oreille des personnes pieuses, que de porter les âmes pieuses vers la digne contemplation des mystères sacrés* ¹⁾: parce que «ceux qui ont adapté la musique aux choses sacrées,

¹⁾ Paroles consignées dans la Dédicace de l'édition de 1584.

del cuerpo ya del alma, así, también, nada hay más eficaz para purificar más sagradamente, digámoslo así, nuestra mente, y para conciliar nuestra unión á las cosas celestes» ¹⁾.

Tal es la música de Guerrero. La posteridad confirmará, además, lo que el testimonio de sus contemporáneos expresó con certero tino y que importa consignar aquí: «fué de los primeros que en nuestra nación dieron en concordar con la música el ritmo y el espíritu de la poesía..... aplicando al vivo con las figuras del canto la misma significación de la letra» ²⁾.

MAGNIFICAT. CANTICUM IN I TONO *ad quatuor et quinque voces alternatim cum Choro* (pág. 1).

Es una composición rigurosamente escolástica, escrita, como la similar de Morales publicada en el Vol. I de esta Antología, *ab antiquo more hispano*. En su estilo general no difiere mucho de la de su insigne maestro. Mostró Guerrero tan especialísima devoción á poner en música «aquel himno, que en alabanza del Dios Omnipotente, su misma Madre..... compuso, y cantó con voz suavísima» ³⁾, aparte de otros textos dedicados á «magnificar y alabar á Dios» en la Virgen, que merecería que la posteridad le llamase *el cantor de María*.

Es de notar en esta composición un procedimiento contrapuntístico muy usado en aquella época y con cierta insistencia por Guerrero. Me refiero al salto de cuarta descendente, entre el cual se interpone una nota de paso como desprendida de la primera nota del intervalo. Observe el estudioso el primer caso de esta especie en el cuarto compás antes de finalizar el versillo número 10 (notas *do, si bemol, sol*) que hallará repetido en otras composiciones ⁴⁾, no sólo en la parte de *bajo*, sino en cualquiera de las intermedias ⁵⁾.

Este procedimiento se adoptaría, sin duda, para dar movimiento al bajo por medio de aquella nota que, aunque ajena á la armonización del acorde sobre que recae, establecía cierta afinidad puramente de atracción, ruda y violenta en algunos casos, entre la primera y segunda nota del intervalo aludido. En ciertas ocasiones armonizábase dicha nota con otras notas de paso colocadas en las partes intermedias, cuya contin-

¹⁾ Dedicatoria de la edición de 1570.

²⁾ Prólogo á la edición de 1589 (*Canciones y Villanescas espirituales*).

³⁾ Palabras de la Dedicatoria de la edición de 1563.

⁴⁾ En el versillo siguiente, compases 22 y 40, hay otros dos casos entre varios que omito.

⁵⁾ Por ejemplo, en la parte de *Cantus II*, compás 11 del *Hei mihi, Domine*..... pág. 8.

ont justement interprété la nature de cette divine faculté, car de même qu'il n'existe pas de calmant plus doux pour apaiser les passions de l'âme et du corps, il n'en est pas non plus de plus efficace pour purifier notre esprit de façon plus digne, disons-le franchement, et pour concilier notre union avec les choses célestes» ¹⁾.

Telle est la musique de Guerrero. La postérité confirmera, en outre, ce que le témoignage de ses contemporains a déjà exprimé avec certaine assurance et qu'il est bon de consigner ici: «il fut un des premiers qui, dans notre pays, mit d'accord avec la musique, le rythme et l'esprit de la poésie..... appliquant, au naturel, à la figure du chant, la signification exacte du texte» ²⁾.

MAGNIFICAT CANTICUM IN I TONO *ad quatuor et quinque voces alternatim cum Choro* (page 1).

C'est une composition rigoureusement scolastique, écrite comme celle de Morales, qui lui est similaire, et qui a été publiée dans le T. I. de cette Anthologie, *ab antiquo more hispano*. Son style, en général, ne diffère pas beaucoup de celui de l'illustre maître. Guerrero a montré une dévotion si particulière à mettre en musique «cette hymne, qu'en l'honneur du Dieu Tout-Puissant, sa propre Mère..... a composée, et a chantée d'une voix si douce» ³⁾, sans compter les autres textes dans lesquels il s'est appliqué à «glorifier et à louer Dieu» par la Vierge, qu'il mériterait que la postérité l'appelât *le chantre de Marie*.

A noter, dans cette composition, un procédé contre-pointistique très usité à cette époque et avec une insistance marquée, par Guerrero. Je veux parler du pas de la quarte descendante, au milieu duquel s'interpose une note de passage et comme détachée de la première note de l'intervalle. Celui qui étudie, observera le premier cas de ce genre, à la quatrième mesure avant la fin du verset n° 10 (notes *do, si bemol, sol*), et le trouvera répété dans d'autres compositions, ⁴⁾ non seulement dans la partie de *basse*, mais encore dans une partie intermédiaire quelconque ⁵⁾.

Ce procédé était adopté, sans doute, pour donner du mouvement à la basse, au moyen de cette note qui, quoique

¹⁾ Dédicace de l'édition de 1570.

²⁾ Prologue de l'édition de 1589 (*Canciones y Villanescas espirituales*).

³⁾ Texte de la Dédicace de l'édition de 1563.

⁴⁾ Au verset suivant, mesures 22 et 40, deux autres cas se présentent au milieu d'autres que j'omets.

⁵⁾ Dans la partie de *Cantus II*, par exemple, 11^e mesure du *Hei mihi, Domine*..... page 8.

gencia producía lo que se ha llamado con mucho acierto *la coexistencia de movimientos secundarios*. Esta incompatibilidad transitoria de ciertos sonidos entre sí, ha producido, á pesar de todo, en la esfera musical de este género de composiciones, bellezas harmónicas de un orden muy elevado que han sido grandemente beneficiadas por el arte moderno.

Son, también, dignas de llamar la atención las dos contingencias harmónicas que se producen, entre otras que no cito, en el versillo número 12 de esta composición: en el compás 21, una inversión del acorde de 5.^a *diminuta* y, poco más adelante, en el compás 25, el retardo de 4.^a *aumentada*.

OFFICIUM DEFUNCTORUM.—HEI MIHI, DOMINE..... *Responsorium V ad sex voces* (pág. 8).

Es una composición en que «el espíritu del texto»—repetiré con el contemporáneo de Guerrero antes citado ¹⁾—se aplica *al vivo* con las figuras del canto la misma significación de la letra». Todo el secreto de la composición está en que letra y música se han compenetrado.

AVE, VIRGO SANCTISSIMA..... *Antiphona ad sex voces* (pág. 13).

Recuérdese lo que de esa suavísima y poética composición escribió el famoso pintor Pacheco ²⁾: «sólo el (*motete*) de *Ave, Virgo Sanctissima* ha sustentado y dado reputación á infinitos músicos de España».

El autor aprovecha las cuatro primeras notas de la admirable melodía litúrgico-popular que llamamos *Salve*, para acercarse en la voz de la *salutación* á la Virgen Santísima. El encanto arrobador que produce esa salutación, colocada en el punto culminante de la Antífona, expresa las nostalgias del cielo que sentiría el alma de Guerrero al componer esa obra, modelo de pura efusión y de santa y simpática tristeza. Esa *salutación* va pasando de voz en voz para que, sonora y alada, suba, suba purificada y resuene en las alturas con ecos suavísimos: entónala primeramente el *tenor* (pág. 14, compás 27) y á poco responde el *contralto*; repitenla, después, el *bajo*, dos veces el *tiple primero*, y estalla con fuerza y por última vez en las regiones agudas de la voz de *segundo tiple*.....

TRAHE ME POST TE, VIRGO MARIA..... *Motectum ad quinque voces* (pág. 18).

Aspirase en esta composición el mismo ambiente de belleza y expresión que en la Antífona anterior.

¹⁾ Prólogo de la edición del año 1589.

²⁾ Vid. pág. XIX del texto.

étrangère à l'harmonie de l'accord sur lequel elle retombe, établissait une certaine affinité de pure attraction, rude et violente en certains cas, entre la première et la seconde note de l'intervalle dont il est question. En certaines occasions, cette note s'harmonisait avec d'autres notes de passage placées dans les parties intermédiaires, et dont la contingence produisait ce qu'on a appelé avec beaucoup d'à propos, *la coexistence de mouvements secondaires*. Cette incompatibilité transitoire de certains sons entre eux, a produit, malgré tout, dans la sphère musicale des compositions de ce genre, des beautés harmoniques d'un ordre très élevé et qui ont été largement exploitées par l'art moderne.

Les deux contingences harmoniques qui se produisent, au milieu d'autres que je ne cite pas, dans le verset 12 de cette composition, sont dignes, aussi, d'attirer l'attention: à la 21^e mesure, une inversion de l'accord de *quinte diminuée* et, un peu plus loin, mesure 25, le ralentissement de *quarte augmentée*.

OFFICIUM DEFUNCTORUM.—HEI MIHI, DOMINE.....

Responsorium V ad sex voces (page 8).

C'est une composition dans laquelle «l'esprit du texte» — je le répète avec le contemporain de Guerrero déjà nommé ¹⁾ — donne *naturellement* aux figures du chant la signification exacte de la lettre.» Tout le secret de la composition réside dans l'identification du texte et de la musique.

AVE, VIRGO SANCTISSIMA..... *Antiphona ad sex voces* (page 13).

Qu'on se souvienne de ce qu'a écrit le célèbre peintre Pacheco ²⁾ sur cette délicate et poétique composition: «le (*motet*) seul de *Ave, Virgo Sanctissima* a entreteñu et conduit à la renommée nombre de musiciens d'Espagne.»

L'auteur profite des quatre premières notes de l'admirable mélodie liturgico-populaire que nous appelons *Salve*, pour se rapprocher par la voix de la *salutation* à la Très Sainte Vierge. Le merveilleux enchantement que produit cette salutation, placée au point culminant de l'Antienne, exprime la nostalgie du ciel qu'éprouvait l'âme de Guerrero, en composant cette œuvre, modèle d'effusion pure et de tristesse sainte et sympathique. Cette *salutation* passe de voix

¹⁾ Prologue de l'édition de 1589.

²⁾ Vid. page XIX du texte.

Analícese del modo que se quiera ambas composiciones, y se verá que no podrán menos de ser música religiosa. ¿Podrán desprenderse, acaso, de la virtud que llevan latente? Las impresiones personales del crítico no dicen bien en obras como estas, ni son necesarias.

DOMINICA IN PALMIS.—PASSIO D. N. JESU CHRISTI SECUNDUM MATTHÆUM. *Responsiones populi ad quinque voces, ab antiquo more hispano* (pág. 24).

FERIA VI IN PARASCEVE.—PASSIO D. N. JESU CHRISTI SECUNDUM JOANNEM. *Responsiones populi ad quinque voces, ab antiquo more hispano* (pág. 38).

La expresiva indicación, *ab antiquo more hispano*, puesta por Guerrero al frente de cada una de estas *Pasiones*, explica algunas particularidades que importa advertir. Desde luego, la melopea elegida por Guerrero y confiada en la mayor parte de las respuestas á la parte de *contralto*, no tiene ninguna analogía con la antigua litúrgica. Era propia de algunas iglesias de España, y por esto sin duda la escogió con deliberado propósito, porque los giros característicos que la melopea ofrece podrían dar la originalidad y grandiosidad deseadas al relato de la *Pasión*, si desechaba las prácticas habituales contrapuntísticas y sabía mantener el interés de cada una de las distintas respuestas, adoptando una armonización conveniente, llena, sobre todo, de concisión y grave sencillez. Esto fué lo que hizo, y admira, verdaderamente, que preocupado por el espíritu de la letra alcanzase la sublimidad en lo patético del Drama de la Cruz. Hay respuestas en que esta sublimidad raya en imponente. ¿La grandiosidad del coro griego pudo estallar jamás con mayor grandilocuencia que en la voz aterradora de algunas respuestas que son de admirar en esta obra magna, llena, en ciertos casos, de series de acordes de trágica severidad, y en otros, de esos múltiples é indefinidos acentos que son la voz de una multitud? Todo contribuye al efecto imponente de esas soberbias páginas, la indecisión de la tonalidad, la dureza calculada de algunas armonizaciones, la incompatibilidad transitoria de ciertos sonidos, el movimiento desordenado de las partes armónicas que en momentos determinados se encuentran y se repelen como para anularse y sobreponerse á las leyes de una atracción irresistible. Pero lo que contribuye esencialmente al efecto de esas composiciones es la acertada elección del estilo. No era nuevo ese estilo, llamado *famigliare* entre los italianos. No era nuevo en aquella época, repito, pero se ha de confesar que aquí hay una

en voix jusqu'à ce que, sonore et ailée, elle monte purifiée et retentisse dans les cieux en de très suaves accents: le ténor (page 14, mesure 27) l'entonne d'abord et bientôt le *contralto* répond, la basse la répète ensuite, puis deux fois la partie du premier soprano, enfin, elle éclate avec force et pour la dernière fois dans les régions aiguës de la voix de la partie du second soprano.

TRAHE ME POST TE, VIRGO MARÍA..... *Motectum ad quinque voces* (page 18).

On retrouve dans cette composition la même beauté ambiante et la même expression que dans la précédente Antienne: Qu'on analyse comme on le voudra, ces deux compositions, et l'on reconnaîtra qu'elles ne peuvent être autre chose que de la musique religieuse. Pourront-elles être séparées, par hasard, de la force latente qu'elles comportent? Non seulement les impressions personnelles du critique ne signifient rien devant de si grandes œuvres, mais elles sont encore inutiles.

DOMINICA IN PALMIS.—PASSIO D. N. JESU CHRISTI SECUNDUM MATTHÆUM. *Responsiones populi ad quinque voces, ab antiquo more hispano* (page 24).

FERIA VI IN PARASCEVE.—PASSIO D. N. JESU CHRISTI SECUNDUM JOANNEM. *Responsiones populi ad quinque voces, ab antiquo more hispano* (page 38).

L'indication expressive *ab antiquo more hispano*, placée par Guerrero en tête de chacune de ces *Pasiones*, indique quelques particularités qu'il est bon de connaître. D'abord, la mélodie choisie par Guerrero et confiée, quant à la majorité des réponses, à la partie de *contralto*, n'a aucune analogie avec l'ancienne mélodie liturgique. Elle était propre à quelques églises d'Espagne et c'est pour cela, sans doute, qu'il l'a choisie de propos délibéré, jugeant que les traits caractéristiques de la mélodie pouvaient donner l'originalité et la grandeur voulues au récit de la *Passion*, si l'on savait mettre de côté la pratique contre-pointistique habituelle, et maintenir l'intérêt de chacune des différentes réponses, en adoptant une harmonie appropriée, pleine, surtout, de concision et de simplicité grave. Il y arriva, cependant, et il est véritablement admirable que, préoccupé comme il l'était par l'esprit du texte, il ait pu atteindre la sublimité poétique du Drame de la Croix. Il y a des réponses dans lesquelles cette sublimité tourne à l'imposant. La grandeur du chœur grec put-elle éclater jamais avec plus de majesté que dans la voix épouvantée de quelques réponses ad-

manera nueva de tratar cosas que no eran nuevas. *Nove non nova* en el fondo y el *quid divinum* en la inspiración.

Además de las particulares citadas, hay otras que se refieren al texto. La responsión primera de la primera *Pasión* está incompleta. En la segunda hay alguna alteración en el texto.

Forman la responsión VII de la primera *Pasión*, pág. 29, dos palabras, *Flevit amare*, que no pertenecen al texto del recitante llamado *Synagoga* ó *Turba*, sino al del *Chronista*. Aparecen colocadas allí, como una especie de lamento musical, como un comentario á las palabras del relato *et egressus foras, flevit amare*. Como se comprenderá, he respetado todas estas particularidades del texto y algunas que se refieren á la acentuación latina de ciertas palabras, entre otras la del nombre *Barábbam*, que resulta acentuado *Bárabbam*, grito musical que tiene en la composición de Guerrero singular fuerza dramática, lo mismo que el *Tolle* de la *Pasión según San Juan* (responsión XI, pág. 44).

SALVE REGINA, *Antiphona B. M. V. ad quatuor voces alternatim cum Choro* (pág. 48).

Mi fraternal amigo P. Eustoquio de Uriarte, nuestro eximio reformador gregoriano, ha dicho de la melodía litúrgico-popular escogida por Guerrero como tema de su composición, que «acaso no hay pieza en el repertorio gregoriano que sobrepase á ésta en belleza y expresión¹⁾. Encumbrada esa música natural, digámoslo así, por la música hecha arte y encumbrada por la de Guerrero, júzguese cómo quedará magnificado aquel sentido dominante de ternura que reina en la melopea litúrgica, dechado inimitable de eterna y nunca gustada belleza», según la frase justísima del P. Uriarte.

El sentido de ternura que domina en la melodía litúrgica, adquiere en la composición de Guerrero extraordinario relieve y no degenera en aquel cantar muelle y afeminado en las voces, que él aborrecía y detestaba. En esta composición deja adivinar bien á las claras su credo de artista creyente: que debía conculcarse con nuevas ordenaciones el cantar severo y piadoso establecido por leyes prudentísimas: que debía relegarse lejos de la Iglesia la molición de ciertos cantos que corrompían la pureza y majestad de las funciones sagradas: que debía aplicarse á los oficios divinos «un cierto género de música más severo y más grave, el

¹⁾ Vid. *Tratado teórico-práctico de Canto gregoriano según la verdadera tradición*..... Madrid, 1891.

mirables dans cette œuvre superbe, tantôt pleine d'accords d'une sévérité tragique, tantôt remplie de ces multiples et indéfinissables accents qui sont la *voix* d'une multitude? Tout contribue à l'effet imposant de ces pages superbes: l'indécision de la tonalité, la rudesse calculée de certaines harmonies, l'incompatibilité transitoire de certains sons, et le mouvement désordonné des parties harmoniques qui se recontrent à des moments déterminés et qui, dans d'autres, s'arrêtent comme pour s'annihiler et se substituer aux lois d'une attraction irrésistible. Mais ce qui contribue essentiellement à l'effet de ces compositions, c'est la choix sûr du style. Ce style, appelé *famigliare* par les italiens, n'était pas nouveau. Il n'était pas nouveau, à cette époque, je le répète, mais il faut avouer que l'on rencontre ici une manière nouvelle de traiter des choses qui ne l'étaient pas. *Nove non nova* dans le fond, et le *quid divinum* dans l'inspiration.

En plus des particularités citées, il y en a d'autres qui se rapportent au texte. La première réponse de la première *Pasión* est incomplète. Dans la seconde, le texte est quelque peu altéré.

Le répons VII de la première *Pasión*, page 29, se compose de deux mots, *Flevit amare*, qui n'appartiennent pas au texte du récitant appelé *Synagoga* ou *Turba*, mais à celui du *Chronista*. Ils se trouvent placés là, comme une espèce de lamentation musicale, comme un commentaire aux paroles du récit *et egressus foras, flevit amare*. Comme on le comprendra, j'ai respecté toutes ces particularités du texte ainsi que quelques-unes qui se rapportent à l'accentuation latine de certaines paroles, celle du nom *Barábbam* entre autres, qui est accentué *Bárabbam*, cri musical qui a dans la composition de Guerrero une singulière force dramatique, ainsi que celle du *Tolle* de la *Pasión selon Saint Jean* (réponse XI, page 44).

SALVE REGINA, *Antiphona B. M. V. ad quatuor voces alternatim cum Choro* (page 48).

Mon fraternel ami P. Eustaquio de Uriarte, notre distingué réformateur grégorien, a dit de la mélodie liturgique-populaire choisie par Guerrero comme thème de sa composition, «qu'il n'y a peut-être pas dans le répertoire grégorien un morceau qui surpasse celui-ci comme beauté et comme expression¹⁾. Cette musique naturelle élevée au sommet, disons-le, par la musique faite art et par celle de Guerrero, il est facile de prévoir combien restera grand ce sentiment dominant de tendresse qui règne dans la mélodie liturgique, modèle inimitable de beauté éternelle dont on ne jouit jamais», suivant la phrase très juste du P. Uriarte.

Le sentiment de tendresse qui domine dans la mélodie liturgique, acquiert dans la composition de Guerrero un

¹⁾ Vid. *Tratado teórico-práctico de Canto gregoriano según la verdadera tradición*..... Madrid, 1891.

cual, *así como no se aparte mucho de la moderación del canto gregoriano*, así, también, no degenera en inflexiones lascivas y en vociferaciones sin sentido» ¹⁾).

La composición de Guerrero enaltece la bondad del programa, como lo llamaríamos ahora. El lector lo juzgará y juzgará, también, cuánto nos hemos desviado de las claras y saludables corrientes de la tradición.

¹⁾ Dedicatoria de la edición del año 1584.

relief extraordinaire qui ne dégénère pas en ce chant mou et efféminé des voix, dont il avait horreur et qu'il détestait. Il laisse deviner au grand jour, dans cette composition, son *credo* d'artiste croyant: qu'on devait relever avec de nouvelles règles le chant sévère et pieux établi par des lois très sages: qu'on devait reléguer loin de l'Eglise la mollesse de certains chants qui corrompaient la majesté et la pureté des fonctions sacrés: qu'il fallait approprier aux offices divins «un certain genre de musique plus sévère et plus grave, qui, *bien que ne s'écartant pas beaucoup de la modération du chant grégorien*, ne dégénère pas non plus en inflexions lascives et en vociférations qui manquent de sentiment» ¹⁾).

La composition de Guerrero rehausse le valeur du programme comme nous dirions maintenant. Le lecteur l'appréciera et jugera en même temps combien nous nous sommes détournés des courants limpides et salutaires de la tradition.

¹⁾ Dédicace de l'édition de 1544.



III

APUNTACIÓN BIBLIOGRÁFICA SOBRE LAS OBRAS DE GUERRERO ¹⁾

Años de las ediciones.

1555 Francisci Guerrero Hispalensis sacræ cantiones, vulgo *moteta* (sic) nuncupata, quatuor et quinque vocibus. (Impresa por Martín de Montesdoca, en Sevilla, año de 1555.)

Edición ignorada por todos los biógrafos de Guerrero y de la cual no hablan, tampoco, los compiladores

¹⁾ Me veo obligado á dar más amplitud á esta parte de mi estudio, desflorada, sumariamente, en el Vol. I de esta Antología. Jamás habría podido imaginar que se viese tan desatendida la riquísima base de información directa que ofrece la bibliografía en general. Lo de menos sería señalar deficiencias en el frío señalamiento del libro, si no fuera criticable, y con toda la dureza del caso, que el señalamiento mal hecho acusaba que el mismo libro no había sido abierto jamás para buscar lo que sólo él podía ofrecer. Mi sorpresa fué subiendo de punto, conforme iba notando con harta pena que nadie, ni los historiadores extranjeros ni los nuestros, y esto es ya imperdonable, tuvo la naturalísima ocurrencia en acudir á las Dedicatorias de las obras impresas para adquirir, completar y compulsar noticias referentes á esos grandes autores músicos, cuyo estudio trataban de realizar. Con ello no habrían hecho más que practicar espontáneamente ó por reminiscencia la gran regla que nuestro insigne Balme nos dejó consignada en su *Criterio*, de que tratándose de asuntos históricos, vale más la inspección directa de un documento auténtico ó de un monumento coetáneo, que la lectura de muchas páginas de segunda mano.

Y, efectivamente, he ido encontrando en las Dedicatorias, además de las noticias directas que ellas traen, todas muy ciertas, pues no es posible dudar de la exactitud de lo que los mismos autores dicen, indicios bastante seguros que vienen aclarando las noticias ó suposiciones que hasta ahora estaban oscuras ó se ignoraban por completo.

No será tan completa esa fuente directa de información como yo vivamente desearía, porque espigo en terreno apenas desbrozado. Mas es de esperar que otros más afortunados podrán roturarlo siguiendo, quizá, los surcos por mi trazados con esfuerzos y fatigas indecibles.

III

NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE SUR LES OUVRAGES DE GUERRERO ¹⁾

Années des éditions.

1555 Francisci Guerrero Hispalensis sacræ cantiones, vulgo *moteta* (sic) nuncupata, quatuor et quinque vocibus. (Impr. par Martin de Montesdoca, à Séville, année 1555.)

Édition ignorée par tous les biographes de Guerrero et dont ne parle, non plus, aucun compilateur bibliophile.

¹⁾ Je me vois contraint de développer davantage cette partie de mon étude, deflorée, sommairement, dans le T. I de cette Anthologie. Je n'aurais jamais pu supposer que l'inépuisable source d'information directe qu'offre la bibliographie en général, pût être si négligée. Si l'on n'avait qu'à signaler des défauts dans une nomenclature sèche du livre, passe encore; mais ce que l'on doit critiquer avec plus de sévérité, c'est que ces comptes-rendus prouvent que ce livre n'a même pas été ouvert pour y chercher ce que lui seul pouvait offrir. Ma surprise s'accrut à mesure que j'observai avec peine que, personne, ni les historiens étrangers ni les nôtres, et cela est impardonnable, n'avait eu la pensée toute naturelle de recourir aux dédicaces des œuvres imprimées, pour se procurer, compléter et collationner les documents indispensables à l'étude qu'ils voulaient consacrer à ces grands auteurs musiciens. Ils auraient ainsi mis spontanément en pratique, ou par réminiscence, la grande règle que notre illustre Balme a consignée dans son *Criterium*, et dans laquelle il dit, qu'en fait d'événements historiques, la vérification directe d'un document authentique ou d'un monument contemporain, vaut mieux que la lecture de beaucoup de pages de seconde main.

Et, en effet, en plus des indications directes, toutes très authentiques qu'elles comportent, car il est impossible de douter de ce qu'avancent les auteurs eux-mêmes, j'ai trouvé dans les Dédicaces, des indices assez sûrs pour ajouter des éclaircissements aux données ou aux suppositions qui étaient restées, jusqu'à ce jour, ou obscures ou complètement ignorées.

Cette source directe d'information ne sera pas aussi complète que je le désire, le terrain que je glane étant à peine déchaumé. Mais il faut espérer que d'autres, plus heureux, pourront le défricher, en suivant peut-être les sillons que j'aurai tracés au moyen d'efforts et de fatigues indicibles.

bibliófilos. Debo el señalamiento bibliográfico de esta edición á la diligencia y buena voluntad del ilustrado maestro compositor, primer organista de la Catedral de Burgos, D. Federico Olmeda. La importancia de esta edición es excepcional y su existencia ha aclarado no pocos puntos dudosos relacionados con la biografía general de Guerrero y las particularidades de su viaje probable al Monasterio de Yuste y otros extremos que recordará el lector.

Trataré de describir la edición de esta obra, que consta de 5 libretas ó cuadernos apaisados, correspondientes á cada una de las partes vocales.

En primer lugar un escudo sobre una especie de pabellón. A uno y otro lado del escudo unas matronas.

Sigue una hoja que contiene la *Summa* del Privilegio, concedido por seis años á Francisco Guerrero, «para que nadie sino él ó quien su poder oviere, pueda imprimir ni vender estos libros en los reinos y señorios de España, so pena de treinta mil maravedises... como más largo parece en el original del Privilegio».

En la segunda cara la *Dedicatoria* al *Illustrissimo ac Præstantissimo Principi*, etc., que traducida del latín ¹⁾, dice así: «Al Ilustrísimo y Excelentísimo Príncipe, Don Luis Cristóbal Ponce de León, Duque de Arena, Marqués de Zahara, Conde de Cazares y Señor de Marchena, etc., Francisco Guerrero le saluda.—Habiendo en días anteriores determinado, oh Príncipe Ilmo., publicar impresos ciertos cantos propios para las diversas alabanzas, sólo á ti entre los que toman gusto en tales delicias, se me ocurrió dedicarte, no sin justicia, el fruto de mis vigiliass. Y por este motivo principalmente, á la vez que no dudaba que sería de la aprobación del público, por creer que había sido de tu agrado. Y, según entiendo, acostumbras por tradición de familia emplear en la música el tiempo sobrante de los estudios serios. Pues, pasando en silencio á los demás ilustres miembros de tu familia, creo innecesario recordar cuánto se ejercitó desde sus tiernos años entre todo arte propio de un Príncipe de pura sangre, tu padre, que es el único ornamento de nuestro siglo. Porque, ade-

¹⁾ El ilustrado y virtuoso sacerdote de las Escuelas Pías, P. Francisco Sallarés, ha tenido la dignación de cooperar á mi trabajo encargándose de las traducciones, clásicamente bellas, de la presente y otras dedicatorias que figuran en este y en otros volúmenes de mi Antología, y no sólo ha cooperado á mi trabajo en la parte referida, sino que con sus luces y profundos conocimientos en varias y muy importantes materias, especialmente en las que tienen relación con la estética, me ha ayudado á resolver no pocos conflictos histórico-críticos que á cada paso se me presentaban, originándose de esto y de unas y otras consultas, una correspondencia epistolar activísima de la cual apreciará oportunamente algunos fragmentos el lector ilustrado.

Je dois l'indication bibliographique de cette édition, à la complaisance et au bon vouloir de l'illustre maître compositeur, premier organiste de la cathédrale de Burgos, D. Federico Olmeda. L'importance de cette édition est exceptionnelle et son existence a éclairci nombre de points restés douteux, ayant trait à la biographie générale de Guerrero, et aux particularités de son voyage probable au Monastère de Yuste et autres particularités dont se souvient le lecteur.

J'essaierai de décrire l'édition de cet ouvrage qui se compose de 5 livrets ou cahiers oblongs, correspondant chacun à l'une des parties vocales.

D'abord un écusson sur une espèce de pavillon. De chaque côté de l'écusson, des matrones.

Suit un feuillet qui contient la *Summa* du Privilège accordé pour six ans à Francisco Guerrero «pour que personne excepté lui ou celui à qui il donnerait son pouvoir, pût imprimer ou vendre ces livres dans les royaumes et seigneuries d'Espagne, sous peine de trente mille maravedis... Comme cela est détaillé plus au long dans l'original du Privilège.»

Au verso se trouve la *Dédicace* à l'*Illustrissimo ac Præstantissimo Principi*, etc.; la voici traduite du latín ¹⁾: «Francisco Guerrero salue le Très Illustre et Très Excellent Prince, Don Luis Cristobal Ponce de Leon, Duc de Arena, Marquis de Zahara, Comte de Cazares et Seigneur de Marchena, etc.—Ayant résolu en des jours antérieurs, ô Prince Très Illustre, de faire imprimer certains chants propres à différentes cérémonies, à toi seul parmi ceux qui prennent goût à de telles délices, il m'a plu de dédier, non sans justice, le fruit de mes veilles. Je te les dédie d'abord parce que j'ai cru que cela t'était agréable et en même temps parce que j'étais certain que le public m'approuverait. Tu as l'habitude, en outre, d'après ce que je vois, et par tradition de famille, de consacrer à la musique le temps que tu ne donnes pas aux études sérieuses. Puis, passant sous silence les autres membres illustres de ta famille, je crois inutile de rappeler, combien ton père, l'unique gloire de notre siècle, s'exerça dès sa plus tendre enfance, dans l'art qui convient le mieux à un Prince du sang. Car, en dehors du métier des armes et des faits belliqueux, il fit de telles études littéraires, qu'il put écrire quelques histoires en latin, et dans un style digne de louanges. Il éprouvait tant de plaisir à entendre chanter, que, non

¹⁾ L'illustre et vertueux prêtre des *Escuelas Pías*, le P. Francisco Sallarés, a bien voulu prendre part à mon travail, et se charger de la traduction, classiquement belle, de cette dédicace, ainsi que de celle de toutes les autres qui figurent dans ce volume et dans les suivants de mon Anthologie. Il s'est, non seulement associé à mon travail, pour la partie latine, mais il m'a encore aidé de ses lumières et de ses connaissances profondes en de diverses et très importantes matières, en esthétique surtout, pour trancher de nombreux conflits historico-critiques, qui se présentaient à chaque pas. Il est né de là une correspondance très active, dont le lecteur pourra apprécier quelques fragments, quand le moment sera venu.

más de ocuparse en las armas y en asuntos bélicos, llegó en los estudios literarios hasta el punto de emprender el escribir algunas historias en latín con estilo digno de alabanza. Asimismo de tal manera gozaba con los cantos musicales, que no sólo escuchaba con frecuencia á los que cantaban con pericia y suavidad, mas también cantaba él mismo con precisión y afinación... Bien quisiera insistir más tiempo en las alabanzas de tu padre, si no creyera ser la principal la de haberte engendrado tal cual eres y apto para grandes empresas, y totalmente semejante á él.... Por lo cual no quisiera pasar plaza de pretender distraerte de tu estudio tan honesto como necesario, con el atractivo de la música, ya que un estudio no daña al otro... Recibe, pues, oh Duque Ilustrísimo, estos pequeños libros de composiciones músicas con que esquivas la tristeza en horas desocupadas, y que te hagan recordar á Cristóbal de Morales ¹⁾, que tan grandes beneficios ha recibido de ti. Vale.»

En la hoja siguiente se lee: «Francisci Guerrero Hispalensis sacræ cantiones vulgo moteta nuncupata, quatuor et quinque vocum.»

A continuación, en la plana del dorso, el índice de los *Motetes* á cuatro voces. Son estos: 1) *Pater noster*: 2) *O Crux benedicta*: 3) *Dulcissima Maria*: 4) *Ave, Maria*: 5) *Quasi cedrus*: 6) *Quæ est ista*: 7) *Ecce ascendimus*: 8) *Gloriose Confessor Domini*: 9) *In illo tempore*: 10) *Virgo Prudentissima*: 11) *Gabriel Archangelus*: 12) *Salve Regina*: 13) *Regina cæli*: 14) *Dedisti Domine*.

A continuación algunas libretas tienen epigramas. A) *Typographus artem Musicam laudat*: B) *Francisci de Infante in laudem auctoris, Epigramma*: C) *Ferdinandi de San Pedro, Epigramma*.

Sigue la música perteneciente á estos 14 *Motetes*, y al final: *Sacrarum cantionum, quæ vulgo moteta nuncupantur, quatuor vocum, Francisci Guerrero. Finis*.—Sello del impresor Montes de Oca (*sic*).

Portada correspondiente á la sección de *Motetes* á 5 voces. Dice así: *Francisci Guerrero Hispalensis sacræ cantiones, vulgo moteta nuncupata, quinque vocum*.

Sigue el índice de estos *Motetes*, que son: 1) *Dixit Dominus Petro*: 2) *Ambulans Jesus*: 3) *Trahe me post te*: 4) *In illo tempore*: 5) *Dum complerentur*: 6) *Et post dies sex*: 7) *Hoc enim bonus est*: 8) *Simile est regnum cælorum*: 9) *Ductus est Jesus*: 10) *Beatus es*: 11) *Veni, Domine*: 12) *Inter vestibulum*: 13) *Conceptio tua*: 14) *In passione*: 15) *Peccantem me quotidie*: 16) *Beatus Achatius*: 17) *O gloriosa*: 18) *Pater noster (cum octo vocibus)*.

¹⁾ Recuérdese que Morales estuvo en Marchena al servicio del Duque y Señor de dicha villa. Vid. vol. I de esta Antología, página XXIV.

seulement il écoutait ceux qui chantaient avec grâce et habilité, mais qu'il chantait lui-même avec goût et justesse... Je voudrais pousser plus loin les louanges de ton père, mais je crois que la plus belle est celle qu'on peut lui accorder pour t'avoir engendré comme tu es, apte aux grandes entreprises, et entièrement semblable à lui... Je n'ai pas la prétention, en disant cela, de te distraire d'une étude aussi honnête qu'utile, en t'attirant par le charme de la musique, bien qu'une étude ne nuise pas à l'autre... Reçois donc, ô Duc Illustissime, ces petits livres de compositions musicales, grâce auxquelles puisses-tu chasser la tristesse aux heures inoccupées et te souvenir de Cristobal de Morales ¹⁾, qui a reçu tant de faveurs de toi. Vale.»

Au feuillet suivant, on lit: «Francisci Guerrero Hispalensis sacræ cantiones vulgo moteta nuncupata, quatuor et quinque vocum.»

Au verso de ce feuillet, se trouve la table des *Motets* à quatre voix. Ce sont: 1) *Pater noster*: 2) *O Crux benedicta*: 3) *Dulcissima Maria*: 4) *Ave, Maria*: 5) *Quasi cedrus*: 6) *Quæ est ista*: 7) *Ecce ascendimus*: 8) *Gloriose Confessor Domini*: 9) *In illo tempore*: 10) *Virgo Prudentissima*: 11) *Gabriel Archangelus*: 12) *Salve Regina*: 13) *Regina cæli*: 14) *Dedisti Domine*.

A la suite, quelques cahiers portent des épigrammes. A) *Typographus artem Musicam laudat*: B) *Francisci de Infante in laudem auctoris, Epigramma*: C) *Ferdinandi de San Pedro, Epigramma*.

Vient la musique se rapportant à ces 14 *motets*, et à la fin: *Sacrarum cantionum, quæ vulgo moteta nuncupantur, quatuor vocum, Francisci Guerrero. Finis*.—Cachet de l'imprimeur Montes de Oca (*sic*).

Titre correspondant à la série des *Motets* à 5 voix, disant: *Francisci Guerrero Hispalensis sacræ cantiones, vulgo moteta nuncupata, quinque vocum*.

Suit la table de ces *Motets* qui sont: 1) *Dixit Dominus Petro*: 2) *Ambulans Jesus*: 3) *Trahe me post te*: 4) *In illo tempore*: 5) *Dum complerentur*: 6) *Et post dies sex*: 7) *Hoc enim bonus est*: 8) *Simile est regnum cælorum*: 9) *Ductus est Jesus*: 10) *Beatus es*: 11) *Veni, Domine*: 12) *Inter vestibulum*: 13) *Conceptio tua*: 14) *In passione*: 15) *Peccantem me quotidie*: 16) *Beatus Achatius*: 17) *O gloriosa*: 18) *Pater noster (cum octo vocibus)*.

¹⁾ On se souvient que Morales fut, à Marchena, au service du Duc et Seigneur de cette ville. Vid. vol. I de cette Anthologie, page XXIV.

La música correspondiente á estos motetes, el colofón con el mismo sello que el libro anterior, y debajo: *Exaudebat Hispali Martinus a Montes Doca* (sic) *Anno Domini MDLv.*

1559 (*Franciscus Guerrero*). Psalmorum 4 vocum. Liber I, accedit Missa Defunctorum. Roma, apud Antonium Bladum, 1559, in fol.

No tengo más indicación que la que da en su interesante Catálogo el Abate Fortunato Santini, sin otra mención ni comentario.

Hay segunda edición de 1584, con el título en italiano.

1563 Canticum | Beatæ Mariæ, quod | *Magnificat* nuncu | patur, per octo musicæ modos variatum.—Francisco Guerrero musices apud Hispalen | sem ecclesiam præfecto authore | Louanij, apud Phalesium Bib | liopol. Jurat. anno 1563, | (*un vol. in fol. max*).—Cum gratia et privilegio regis. Impens. authoris.

La obra está dedicada á Felipe II, y la inscripción de la dedicatoria dice así: «*Invictissimo Principi et Domino Philippo ejus nominis secundo divina favente clementia Hispaniarum Regi Catholico Franciscus Guerrero almæ ecclesiæ Hispalensis musices præfectus S. D. P.*»

En el *Catalogue de la Bib. de F. J. Fétis* se lee esta nota: «Esta obra es una de las más preciosas producciones de la antigua escuela española.»

La Dedicatoria (en latín) dice así: «Al invictísimo Príncipe y Señor Felipe II de su nombre, por la clemencia de Dios, Rey Católico de las Españas, Francisco Guerrero, Maestro de Capilla en la Santa Iglesia hispalense, le saluda.—Aquel himno, que en alabanza del Dios Omnipotente, su misma Madre la Virgen María compuso, y cantó con voz suavísima, y que en memoria de tan gran Misterio la Iglesia cristiana procura que diariamente sea cantado en todos los tiempos, diciendo *Magnificat anima mea Dominum*, me ha parecido bien variarlo por todos los ocho tonos musicales, y, notados con los caracteres musicales que ordinariamente para cantar usan los músicos, ofrecértelos, oh Rey..... Existiendo muchísimas y casi innumerables artes, ninguna jamás, en verdad, durante tantos siglos y gran número de años se ha encontrado, que más que el arte música fuese más divina ó tocase más de cerca al cielo mismo. Este arte calma la mente humana cuando está agitada, la vigoriza cuando está lánguida, la levanta cuando caída: él nos transporta de las cosas humanas y caducas

La musique correspondante à ces motets, la date de l'impression et le nom de l'imprimeur, avec le même cachet qu'au livre antérieur, et dessous: *Excudebat Hispali Martinus a Montes Doca* (sic) *Anno Domini MDLv.*

1559 (*Franciscus Guerrero*). Psalmorum 4 vocum. Liber I, accedit Missa Defunctorum. Roma, apud Antonium Bladum, 1559, in fol.

Je n'ai d'autre indication que celle que l'abbé Fortunato Santini donne, sans autre mention ni commentaire, dans son intéressant catalogue.

Il existe une deuxième édition de 1584, avec le titre en italien.

1563 Canticum | Beatæ Mariæ, quod | *Magnificat* nuncu | patur, per octo musicæ modos variatum.—Francisco Guerrero musices apud Hispalen | sem ecclesiam præfecto authore—Louanij, apud Phalesium Bib | liopol. Jurat. anno 1563, | (*un vol. in fol. max*). | Cum gratia et privilegio regis. Impens. authoris.

L'ouvrage est dédié à Philippe II et l'inscription de la dédicace est ainsi conçue: «*Invictissimo Principi et Domino Philippo ejus nominis secundo divina favente clementia Hispaniarum Regi Catholico Franciscus Guerrero alma ecclesiæ Hispalensis musices præfectus S. D. P.*»

Dans le *Catalogue de la Bib. de F. J. Fétis*, se trouve cette note: «Cet ouvrage est une des productions les plus précieuses de l'ancienne école espagnole.»

La Dédicace (en latín) est ainsi conçue: «Francisco Guerrero, maître de chapelle dans la Sainte Église de Séville, salue le très invincible Prince et Seigneur Philippe II de son nom, par la clémence de Dieu, Roi Catholique des Espagnes.—Cette hymne que composa et chanta d'une voix si douce, à la louange du Dieu Tout-Puissant, sa propre Mère, la Vierge Marie, et que l'Église chrétienne chante chaque jour et en tout temps, en souvenir de ce grand Mystère, *Magnificat anima mea Dominum*, m'a paru heureusement variée par les huit tons musicaux et j'ai cru bon, ainsi notés avec les caractères musicaux dont se servent ordinairement les chanteurs pour chanter; de te les offrir, ô Roi... Parmi les arts nombreux et presque innombrables, jamais aucun, en vérité, ne s'est trouvé, pendant tant de siècles et de si longues années, qui fût plus divin ou touchât de plus près au ciel même que l'art musical. Cet art calme l'esprit humain quand

á las divinas y perpetuas, pues los cielos giran con cierto musical orden y consonancia y al compás del movimiento de los cielos tan variado y tan constante, muévase, también, cuanto está debajo de los cielos; más un movimiento variado y perpetuo con uniformidad, de ninguna manera puede existir ni siquiera concebirse sin una armonía, de lo cual resulta que existe cierta fuerza musical que armoniza y suaviza el universo mundo ¹⁾. ¿No ves por ventura á la salida del sol cuán grande es el coro de aves que con sus cantos dan testimonio de la alegría de los cielos por el orden que en ellos reina? ¿No ves á los hombres (los cuales son la parte más exquisita de la creación) dulcificar con el canto sus cuidados y trabajos? ¿Qué más pruebas buscamos? ó ¿qué más puede desearse en confirmación de nuestro aserto? Nada en verdad; cosa, pues, divina y celestial es la música. Empero, ¡oh maldad! existen quienes de este arte, que Dios Óptimo Máximo nos ha concedido para el común bien de los hombres, abusan para mal y daño de los mismos. Mueve la música con gran vehemencia los afectos humanos, é impele los ánimos hacia donde quiere: y por tanto, pudiendo esos malvados hombres incitar los ánimos á abrazar la virtud y la honestidad, prefieren impulsarlos á los vicios y torpezas. La cual pestilencia en verdad debe ser alejada y quitada de entre nosotros por tu auxilio y regia potestad, oh Rey Óptimo, pues la salvación de los Estados depende de que las costumbres sean buenas, y es imposible que sean morigerados los ciudadanos que se acostumbran á los cantos lascivos y voluptuosos. Por lo cual nosotros con todas nuestras fuerzas y en cuanto alcanzamos, deseando prestar un servicio á Ti y á tus Estados, cuidamos de poner en música asuntos honestos y grandemente útiles á los hombres. Acepta, por tanto, oh Rey Óptimo, esta obra tal cual es, la que me mueven á ofrecerte mi piedad y respeto á tu persona, y no mires el obsequio en sí, que no desconozco cuán pequeño es, sino el ánimo del que te lo ofrece. Adiós, oh Rey, que eres la honra y única salvación de los tuyos.»

1566 Liber primvs | Missarum Francisco Guerrero | Hispalensis Odei phonasco Authore |

Dedicatoria: Sebastiano Lusitaniæ, Algarbiorumque Regi et Æthiopiæ, ac ultra citraque in Aphrica potentissimo Domino Franciscus Guerrerus Hispali kal. Maji 1565.

In fine: Parisiis | Ex Typographia Nicolai du Chemin | 1566 | Cum privilegio Regis.

¹⁾ Como en la Dedicatoria del año 1584, Guerrero hace cumplido elogio del divino arte, que acusa el concepto que de la música tenía como estético religioso, profundo é inspirado.

il est agité, lui donne de la vigueur quand il est languissant, le relève quand il tombe; il nous transporte des choses humaines et caduques, vers les sphères éternelles et divines, car les cieux se meuvent avec une certaine consonance et un certain ordre musical; et à la mesure si régulière et si variée du mouvement des cieux, s'agite aussi tout ce qui est sous les cieux; mais un mouvement varié et uniformément perpétuel peut à peine se concevoir et ne peut même exister sans harmonie, d'où il résulte qu'il existe une certaine force musicale qui harmonise et adoucit le monde universel ¹⁾. Ne remarques-tu jamais, au lever du soleil, combien est nombreux le chœur des oiseaux qui témoignent par leurs chants de la joie des cieux á constater leur ordonnance parfaite? Ne vois-tu pas les hommes (cette partie la plus exquise de la création) adoucir par le chant leurs soucis et leurs travaux? Quelles autres preuves nous faut-il? ou que pouvons-nous désirer de plus á l'appui de notre assertion? Rien, vraiment; la musique est donc une chose divine et céleste. Mais, ô iniquité! de cet art que Dieu Très Bon et Très Grand nous a accordé pour le bonheur commun des hommes, il en est qui s'en servent pour le mal et en abusent pour leur perdition. La musique agite avec violence les passions humaines et mène où elle veut les esprits; et ces hommes pervers, au lieu d'exciter les âmes á embrasser la vertu et l'honnêteté, préfèrent les pousser au vice et à la honte. Cette contagion, en vérité, doit être éloignée et arrachée du milieu de nous, par ton secours et par ta puissance royale, ô Roi Très Bon; car le salut des États dépend de la bonté de leurs mœurs, et il est impossible de corriger les sujets habitués aux chants lascifs et voluptueux. C'est pourquoi nous, de toutes nos forces, et autant que nous le pouvons, et voulant te rendre un service à Toi et à tes États, nous nous appliquons à mettre en musique des sujets honnêtes et très utiles aux hommes. Accepte donc, ô Roi Très Bon, tel qu'il est, cet ouvrage, que ma piété et mon respect pour ta personne me poussent à t'offrir; ne considère pas l'hommage en soi, je sais combien il est petit, mais l'intention de celui qui te l'offre. Adieu, ô Roi, l'honneur et l'unique salut des tiens.»

1566 Liber primvs | Missarum Francisco Guerrero | Hispalensis Odei phonasco Authore |

Dedicatoria: Sebastiano Lusitaniæ, Algarbiorumque Regi et Æthiopiæ, ac ultra citraque in Aphrica potentissimo Domino Franciscus Guerrerus Hispali | kal. Maji 1565.

In fine: Parisiis | Ex Typographia Nicolai du Chemin | 1566 | Cum privilegio Regis.

¹⁾ Comme dans la Dédicace de 1584, Guerrero fait ici l'éloge complet de l'art divin et donne à connaître l'idée qu'il avait de la musique, comme esthétique religieux, profond et inspiré.

El libro contiene 9 *Misas* y 3 *Motetes*.—Índice de las *Misas*: 1) *Sancta et immaculata*, 5 voc.: 2) *In te Domine speravi*, 5 voc.: 3) *Congratulamini mihi*, 5 voc.: 4) *Super flumina Babylonis*, 5 voc.: 5) *De Beata Virgine*, 4 voc.: 6) *Domando un giorno*, 4 voc.: 7) *Inter vestibulum*, 4 voc.: 8) *Beata Mater*, 4 voc.: 9) *Pro Defunctis*, 4 voc.—Índice de los *Motetes*: 1) *Ave, Virgo Sanctissima*, 5 voc.: 2) *Usquequo Domine*, 6 voc.: 3) *Pater noster*, 8 voc.

El vocablo *Odei* que se lee en el rotulado de este libro, intrigó no poco á Fetis (Vid. la 2.^a edición de su *Biog. univer. des musiciens*). Consultado el caso con mi distinguido é ilustrado amigo el P. Francisco Sallarés, he aquí lo que me dice sobre este particular: «La palabra *Odei*, que para más claridad está como debe estar con letra mayúscula, es genitivo de *Odeum* (en griego *Odeion*), y es el lugar, Teatro, Conservatorio, Escuela, Liceo, Colegio ó lo que se quiera en donde se enseña el canto. No creo que ni griegos ni latinos aplicaran esta palabra á la enseñanza de la instrumentación; así como la palabra *phonascus*, derivada de *phone*, voz, es asimismo director de canto ó á lo más maestro de capilla, pero nunca director de orquesta. Habría, pues, en Sevilla una institución ¹⁾ para la enseñanza del canto, de la cual sería maestro ó director Guerrero, ya que no podemos atribuirle el cargo de chantre.» El rotulado en latín, de la portada, traducido dirá: *Libro primero de las Misas compuestas* (siendo autor) *por Francisco Guerrero, Maestro-Director de la Capilla hispalense*.

1570 Motteta | Francisci Guerreri | in Hispalensi Ecclesia | Musicorum | Præfecti | Que (sic) Partim | quaternis, partim quinis, alia | Senis, alia Octonis | Concinuntur | Vocibus (*Escudo del Papa Pio V*). Venetiis, apud filios Antonii Gardani | 1570 | (*Cinco cuadernos in 4.^o alto con las partes de Superius, Altus, Tenor, Bassis y Quinta et Sexta Pars*).

Dedicatoria: Pio Quinto Pont. Max. Hispali, 5 Nov. 1570.

In fine: (pág. 64): los leones y osos que figuran en el escudo usado por los impresores.

El primer cuaderno tiene el *Tn. II*: el segundo (*Altus*), tiene el *Bassus II*: el tercero (*Tenor*), el tiple ó *Superius II*, y el cuarto (*Bassus*) el *Altus II*

¹⁾ La llamada *Colegio de los seises*. Aunque no se tuviesen noticias sobre la existencia de dicha escuela, la revelaría esta mención, reiterada en la dedicatoria del libro de Guerrero, edición de 1584. Vid. más adelante.

Le livre contient 9 *Messes* et 3 *Motets*.—Table des *Messes*: 1) *Sancta et immaculata*, 5 voc.: 2) *In te Domine speravi*, 5 voc.: 3) *Congratulamini mihi*, 5 voc.: 4) *Super flumina Babylonis*, 5 voc.: 5) *De Beata Virgine*, 4 voc.: 6) *Domando un giorno*, 4 voc.: 7) *Inter vestibulum*, 4 voc.: 8) *Beata Mater*, 4 voc.: 9) *Pro defunctis*, 4 voc.—Table des *Motets*: 1) *Ave, Virgo Sanctissima*, 5 voc.: 2) *Usquequo Domine*, 6 voc.: 3) *Pater noster*, 8 voc.

Le vocable *Odei* qui se trouve sur le titre de cet ouvrage, n'a pas peu intrigué Fétis (Vid la 2.^e édition de sa *Biog. univer. des musiciens*). Ayant consulté sur ce point mon distingué et illustre ami le P. Francisco Sallarés, voici ce qu'il me répond à ce sujet: «Le mot *Odei*, qui, pour plus de clarté, est écrit comme il doit l'être, avec une lettre majuscule, est le génitif d'*Odeum* (en grec *Odeion*), et il indique le lieu, Théâtre, Conservatoire, École, Lycée, Collège, ou tout endroit où l'on enseigne le chant. Je ne crois pas que les grecs et les latins aient appliqué ce mot à l'enseignement de l'instrumentation; de même, le mot *phonascus*, dérivé de *phone*, voix, signifie directeur de chant, ou au plus maître de chapelle, mais en aucun cas chef d'orchestre. A Séville, du reste, il devait y avoir une institution ¹⁾ pour l'enseignement du chant, dont Guerrero était le directeur ou le maître, ne pouvant pas lui attribuer la charge de chantre.» La rédaction latine du titre, donne à la traduction: *Livre premier des Messes composées* (étant auteur) *par Francisco Guerrero, Maître-Directeur de la Chapelle de Séville*.

1570 Motteta | Francisci Guerreri | in Hispalensi Ecclesia | Musicorum | Præfecti | Que (sic) Partim | quaternis, partim quinis, alia | Senis, alia Octonis | Concinuntur | Vocibus (*Écusson du Pape Pie V*). Venetiis, apud filios Antonii Gardani | 1570 | (*Cinq cahiers in-4^o grand, avec les parties de Superius, Altus, Tenor, Bassis et Quinta et Sexta Pars*).

Dedicatoria: Pio Quinto Pont. Max. Hispali, 3 Nov. 1570.

In fine: (page 64): les lions et les ours qui figurent sur l'écusson dont se servent les imprimeurs.

Le premier cahier contient le *Tn. II*: le second (*Altus*), contient le *Bassus II*: le troisième (*Tenor*), la partie de soprano second *Superius II*, et le quatrième (*Bassus*), l'*Altus II*.

¹⁾ Celle qu'on appelait *Collège des seises*. Si l'on n'avait aucune donnée sur l'existence de cette école, elle serait révélée par cette même mention, répétée dans la Dédicace du livre de Guerrero, édition de 1584. Vid. plus loin.

Hé aquí el *Index* de Motetes:

Quatuor vocibus: 1) *Sancta Maria*: 2) *Canite tuba Syon*: 3) *Simile est regnum cœlorum*: 4) *Cum turba plurima*: 5) *In illo tempore*: 6) *Ecce nunc tempus*: 7) *Ductus est Jesus*: 8) *Clamabat autem*: 9) *In illo tempore*: 10) *Acceptit Jesus*: 11) *Dicebat Jesus*: 12) *O Domine Jesu Christe*: 13) *Regina cœli*: 14) *Quasi stella matutina*: 15) *Gloriose Confessor Domini*: 16) *Salve Regina*: 17) *Beatus es*: 18) *Dedisti Domine*: 19) *Iste Sanctus*.

Quinque vocibus: 20) *O Crux splendidior*: 21) *Hoc est preceptum meum*: 22) *Gaudent in cœlis*: 23) *Hic vir despiciebat mundum*: 24) *Prudentis Virgines*: 25) *Quis vestrum habebit amicum*: 26) *Ave, Virgo Sanctissima*: 27) *Ambulans Jesus*: 28) *Et post dies sex*: 29) *Virgo divino nimium*: 30) *Recordare Domini*: 31) *Elisabeth Zachariæ*: 32) *Cantate Domino*.

Sex vocibus: 33) *Maria Magdalena*: 34) *Tota pulchra es Maria*: 35) *O sacrum convivium*: 36) *Surge propera*: 37) *Usquequo Domine*: 38) *O Doctor optime*.

Octo vocibus: 39) *Pater noster*: 40) *Ave Maria*.

La Dedicatoria (en latín) dice así:

«Al Beatísimo Padre y Clementísimo Señor Nuestro Pio V, Pontífice Óptimo Máximo, Francisco Guerrero, de Sevilla, besa los sagrados pies y le desea felicidad.—Los que adaptaron la música á las cosas sagradas, ciertamente interpretaron con rectitud la naturaleza de esta divina facultad, pues así como no hay lenitivo más suave para calmar los afectos, ya del cuerpo ya del alma, así, también, nada hay más eficaz para purificar más sagradamente, digámoslo así, nuestra mente y para conciliar nuestra unión á las cosas celestiales. Por lo cual han de ser con mayor razón condenados por impíos ciertos hombres de ideas depravadísimas, que, deseando imponer silencio y como una cesación perpetua á las cosas divinas, no esperan poder conseguirlo de otra manera que desterrando la música de las iglesias. Pero quedan estos tales condenados por el consentimiento del género humano, toda vez que no se encuentra en ningún punto del globo nación alguna tan bárbara y salvaje, que, al ser imbuída de la opinión de alguna divinidad, al instante no comprenda que á las ceremonias de ésta ha de añadir el canto. Pero á sus varios errores muchos varones de escogida doctrina y excelente ingenio resistieron valerosamente. Mas yo, según mi profesión, resolví oponerme, contando con tus auspicios, oh Padre Santísimo, á su malvada detracción de los cantos sagrados por medio de estas composiciones religiosas, *las cuales si merecieren la aprobación de Tu Santidad, al modo que en otro tiempo te dignaste hacer aprecio de mis bagatelas (meas nugas, composiciones ligeras) con testimonio de tus cartas, que considero como*

Voici l'*Index* des Motets:

Quatuor vocibus: 1) *Sancta Maria*: 2) *Canite tuba Syon*: 3) *Simile est regnum cœlorum*: 4) *Cum turba plurima*: 5) *In illo tempore*: 6) *Ecce nunc tempus*: 7) *Ductus est Jesus*: 8) *Clamabat autem*: 9) *In illo tempore*: 10) *Acceptit Jesus*: 11) *Dicebat Jesus*: 12) *O Domine Jesu Christe*: 13) *Regina cœli*: 14) *Quasi stella matutina*: 15) *Gloriose Confessor Domini*: 16) *Salve Regina*: 17) *Beatus es*: 18) *Dedisti Domine*: 19) *Iste Sanctus*.

Quinque vocibus: 20) *O Crux splendidior*: 21) *Hoc est preceptum meum*: 22) *Gaudent in cœlis*: 23) *Hic vir despiciebat mundum*: 24) *Prudentis Virginis*: 25) *Quis vestrum habebit amicum*: 26) *Ave, Virgo Sanctissima*: 27) *Ambulans Jesus*: 28) *Et post dies sex*: 29) *Virgo divino nimium*: 30) *Recordare Domini*: 31) *Elisabeth Zachariæ*: 32) *Cantate Domino*.

Sex vocibus: 33) *Maria Magdalena*: 34) *Tota pulchra es Maria*: 35) *O sacrum convivium*: 36) *Surge propera*: 37) *Usquequo Domine*: 38) *O Doctor optime*.

Octo vocibus: 39) *Pater noster*: 40) *Ave Maria*.

La Dédicace (en latín) est ainsi conçue:

«Francisco Guerrero, de Séville, baise les pieds sacrés de Notre Très Bienheureux Père et Très Clément Seigneur Pie V, Souverain Pontife, et lui désire félicité.—Ceux qui adaptèrent la musique aux choses sacrées, interprétèrent certainement avec justesse la nature de cette divine faculté; car de même qu'il n'existe pas de calmant plus doux pour apaiser les souffrances de l'âme ou du corps, il n'est rien non plus de plus efficace pour purifier saintement notre esprit et faciliter notre union avec les choses célestes. C'est pourquoi certains impies, aux idées corrompues, doivent être condamnés d'autant plus sévèrement, que dans leur désir d'imposer silence aux choses éternelles et d'en arrêter le cours pour toujours, ils ne tentent rien moins, pour y arriver, que de chasser la musique des églises. Mais ils sont condamnés par le genre humain tout entier, puisqu'il ne se trouve sur aucun point du globe, une nation quelconque, si barbare et si sauvage soit-elle, ayant l'idée d'une divinité, qui ne comprenne aussitôt que le chant doit présider à ses cérémonies. Mais beaucoup d'hommes d'une érudition parfaite et d'un esprit droit ont courageusement combattu ces différentes erreurs. Et moi, d'accord avec ma profession, me mettant sous tes auspices, ô Père Très Saint, j'ai résolu de m'opposer à la malveillante detracción des chants sacrés par ces compositions religieuses, *et si elles méritent l'approbation de Ta Sainteté, comme tu voulus bien autrefois accorder quelque valeur à mes compositions plus frivoles (meas nugas, compositions*

la mayor entre mis dichas ¹⁾, alentarás grandemente á tu siervo Francisco para con semejantes trabajos atraerse los ánimos de los hombres piadosos, y para componer obras mejores de día en día. Guarde Cristo á tu Beatitude por muchos años, oh Padre Piadosísimo, á fin de que puedan la piedad y el buen afecto abrigar cada día mejores esperanzas. Vale, Sevilla 5 Noviembre 1570.—De tu Beatísima Santidad humildísimo y devotísimo siervo, Francisco Guerrero.»

1582 Missarum | Liber secundus | Francisci Guerreri | in Alma Ecclesia Hispalensi | Portionarii, et cantorum | Præfecti. (*Sigue un grabado en acero que representa la Asunción de la Virgen.*) Romæ, Ex Typographia Dominici Bassæ, 1582, in fol. max. de 138 págs.

Dedicatoria: A la Virgen María, Cal. Feb. 1582.

In fine: Romæ apud Franciscum Zanettum.

Contiene 8 *Misas*: 1) *Surge, propera amica mea*, 6 voc.: 2) *Ecce sacerdos magnus*, 5 voc.: 3) *Della batalle escoutez*, 5 voc.: 4) *Puer qui natus est nobis*, 4 voc.: 5) *Iste Sanctus*, 4 voc.: 6) *Simile est regnum cælorum*, 4 voc.: 7) *De beata Virgine*, 4 voc.: 8) *Pro defunctis*, 4 voc. una cum Resp. *Libera me, Domine*.

La Dedicatoria *Augustissimæ Virgini Mariæ*, da nueva prueba de la gran piedad y devoción del insigne maestro sevillano. Empieza con las palabras: *Dum meis laboribus mercedem*, y termina con las siguientes: *Tu interim Regina clementissima, Franciscum famulum tuum, in tuam fidem, et clientelam suscipias. Vale, et Salve, in hac lacrimarum valle. Calendis februaryis anno 1582.—Dive Virgini Matri sospitæ.—Franciscus Guerrierius studiosissimus bona fide dedicavit.*

1584 Liber Vesperarum | Francisco Guerrero | Hispalensis | Ecclesiæ Magistro | Auctore | In Roma | ex officina Dominici Bassæ apud Alexandrum Gardanum, 1584.

Consta de 150 hojas in fol. de impresión lujosa en caracteres góticos, que contiene varios números á 4, 5, 6 y 8 voces, distribuidos de esta manera: Siete *Salmos*, 1) *Dixit Dominus, I Tonus*, 4 voc.: 2) *Confitebor, VII Ton.*, 4 voc.: 3) *Beatus vir, III Ton.*, 4 voc.: 4) *Laudate pueri, I Ton.*, 4 voc.: 5) *In exitu Israel, una cum Antiph. Nos qui vivimus*, 5 voc.: 6) *Laudate Dominum, VIII Ton.*, 4 voc.: 7) *Lauda Jerusalem, III Ton.*, 6 voc.: 24 Himnos de Vísperas á 4 y 6 voces: *Te Deum*, 5 voc.: *Antiph. Qui se exaltat*, 8 voc.: *Magnificat*, dos de *I Ton.* y uno de *II, III, IV, V, VI, VII et VIII, Ton.*: 1 *Salve Regina*; 1 *Regina cæli* y otro *Regina cæli* á 8 voces.

¹⁾ Subrayo estas palabras con la intención que supondrá al lector.

légères) comme le prouvent tes lettres, qui causent mon plus grand bonheur ¹⁾, tu encourageras grandement ton serviteur Francisco à s'attirer par de semblables travaux les âmes des hommes pieux et à en écrire d'autres, de jour en jour meilleurs. Que Christ conserve ta Béatitude pendant de longues années, ô Père Très Pieux, afin que la piété et le tendre attachement puissent caresser chaque jour de meilleures espérances. Vale, Séville, 5 novembre 1570.—De ta Bienheureuse Sainteté, le très humble et très dévot serviteur, Francisco Guerrero.»

1582 Missarum | Liber secundus | Francisci Guerreri | in Alma Ecclesia Hispalensi | Portionarii et cantorum | Præfecti. (*Suit une gravure sur acier qui représente l'Assomption de la Vierge.*) Romæ, Ex Typographia Dominici Bassæ, 1582, in fol. max. de 138 pages.

Dédicace: A la Vierge Marie, Cal. Fév. 1582.

In fine: Romæ apud Franciscum Zanettum.

Le livre contient 8 *Messes*: 1) *Surge, propera amica mea*, 6 voc.: 2) *Ecce sacerdos magnus*, 5 voc.: 3) *Della batalle escoutez*, 5 voc.: 4) *Puer qui natus est nobis*, 4 voc.: 5) *Iste Sanctus*, 4 voc.: 6) *Simile est regnum cælorum*, 4 voc.: 7) *De beata Virgine*, 4 voc.: 8) *Pro defunctis*, 4 voc. una cum Resp. *Libera me, Domine*.

La Dédicace *Augustissimæ Virgine Mariæ*, donne une nouvelle preuve de la dévotion et de la grande piété de l'illustre maître sévillan. Elle commence par ces mots: *Dum meis laboribus mercedem*, et se termine par ceux-ci: *Tu interim Regina clementissima, Franciscum famulum tuum, in tuam fidem, et clientelam suscipias. Vale, et Salve, in hac lacrimarum valle. Calendis februaryis anno 1582.—Dive Virgini Matri sospitæ.—Franciscus Guerrierius studiosissimus bona fide dedicavit.*

1584 Liber Vesperarum | Francisco Guerrero | Hispalensis | Ecclesiæ Magistro | Auctore | In Roma—ex officina Dominici Bassæ apud Alexandrum Gardanum: 1584.

L'ouvrage se compose de 150 pages in-fol. d'impression luxueuse, en caractères gothiques, contenant plusieurs numéros á 4, 5, 6 et 8 voix, distribués de la façon suivante: Sept *Psaumes*, 1) *Dixit Dominus, I Tonus*, 4 voc.: 2) *Confitebor*, 7 Tons, 4 voc.: 3) *Beatus vir, III Tons*, 4 voc.: 4) *Laudate pueri, I Ton.*, 4 voc.: 5) *In exitu Israel, une Antiph. Nous qui vivons*, 5 voc.: 6) *Laudate Dominum, VIII Tons*, 4 voc.: 7) *Lauda Jérusalem, III Tons*, 6 voc.: 24 Hymnes de Vêpres á 4 et 6 voix: *Te Deum*, 5 voc.: *Antiph. Qui se exalte*, 8 voc.: *Magnificat*, deux de *I Ton.* et un de *II, III, IV, V, VI, VII et VIII, Tons*: 1 *Salve Regina*; 1 *Reine du Ciel* et une autre *Reine du Ciel* á 8 voix.

¹⁾ Je souligne ces mots avec l'intention que devinera le lecteur.

Dedicatoria: *Illustrissimis Hispalensis Ecclesiæ | Patribus Franciscus Guerrerus Portionarius | Et Cantorum magister æternam | felicitatem.*

El contenido de esta *Dedicatoria* (en latín) reviste importancia excepcional y sería culpable negligencia echar en olvido aquellos esclarecimientos autobiográficos en cuya busca andamos, amén de otras cosas no menos peregrinas que nos revelan á Guerrero bajo un aspecto nuevo, como profundo estético con convicciones sólidas y propias. He aquí los principales párrafos de este documento:

«A los Ilustrísimos Padres de la Iglesia Hispalense, Francisco Guerrero, Racionero y Maestro de Cantores, les desea eterna felicidad.—Cuánto más grato y más acepto ha sido siempre á Dios Óptimo Máximo el que las sagradas funciones fuesen celebradas con canto—y por esto quiso que en el templo de Jerusalén se le ofreciesen los sacrificios con tan grande concierto de cantores y con añadidura de variada música y no dejó de ordenar que igualmente se hiciese por los virtuosísimos (*sanctissimos*) Padres en este más modesto, que es la Iglesia—tanto más aborrece Él y detesta aquel abuso en el cantar muelle y afeminado en las voces y que sólo halaga á los oídos, el cual abuso dista tanto de elevar á Dios las mentes, que más bien en cierta manera se sirve sacrílegamente de los mismos sagrados y afeminados cantos para excitar afectos desordenados y llevarlos á pensamientos profanos: cuan malvada cosa sea, ningún hombre piadoso deja de verlo... Los Santísimos Prelados de nuestra Religión, los romanos Pontífices, á cuyo cargo está la total dirección y ordenamiento de las cosas cristianas, establecieron el cantar severo y piadoso con las leyes prudentísimas, los cuales, relegada lejos de la Iglesia la molicie de semejantes cantos que corrompe la pureza y majestad de las funciones sagradas, cuidaron que se aplique á los divinos oficios un cierto género de música más severo y más grave, el cual, así como no se aparte mucho de la moderación del canto gregoriano, así, también, no degenera en inflexiones lascivas (*modulorum lascivias*) y en vociferaciones sin sentido (menos entendidas ó difíciles de entender).—Yo, empero, si he logrado la santa gravedad de semejante música en aquellos opúsculos que hasta el presente he publicado en tal género, lo dejo al juicio ajeno. En verdad, según mi antigua costumbre y propósito, nada tuve jamás en mayor estima y aprecio, como no tanto halagar con el canto los oídos de las personas piadosas, cuanto el excitar sus piadosos ánimos á la digna contemplación de los misterios sagrados: juzgo haberlo cumplido aún en la presente obra en la que damos la sagrada salmodia (variada) en diversidad de tonos y los

tebor, VII Ton., 4 voc.; 3) *Beatus vir*, III Ton., 4 voc.; 4) *Laudate pueri*, I Ton., 4 voc.; 5) *In exitu Israel*, una cum *Antiph.* *Nos qui vivimus*, 5 voc.; 6) *Laudate Dominum*, VIII Ton., 4 voc.; 7) *Lauda Jerusalem*, III Ton., 6 voc.; 24 Himnos de Vísperas á 4 et 6 voces: *Te Deum*, 5 voc.; *Antiph. Qui se exaltat*, 8 voc.; *Magnificat*, deux à I Ton. et un à II, III, IV, V, VI, VII et VIII, Ton.: 1 *Salve Regina*; 1 *Regina cæli* et un autre *Regina cæli* à 8 voix.

Dédicace: *Illustrissimis Hispalensis Ecclesiæ | Patribus Franciscus Guerrerus Portionarius | Et Cantorum magister æternam | felicitatem.*

La teneur de cette *Dédicace* (en latín) revêt une importance exceptionnelle, et ce serait une négligence coupable de laisser dans l'oubli ces éclaircissements autobiographiques à la recherche desquels nous allons, ainsi que tant d'autres choses extraordinaires qui nous montrent Guerrero sous un jour nouveau, tel que, esthéticien profond, aux convictions solides et personnelles. Voici les principaux passages de ce document:

«Aux Très Illustres Pères de l'Église de Séville, Francisco Guerrero, Prébendier et Maître de Chanteurs, souhaite éternelle félicité.—Autant il a toujours été agréable et sensible à Dieu Très Bon et Très Grand qu'on accompagnât de chants les cérémonies sacrées—et c'est pourquoi il a voulu que, dans le temple de Jérusalem, on lui offrit les sacrifices avec une si grande pompe de chanteurs et une si grande variété musicale, et ordonna qu'on agit de même pour les très saints (*sanctissimos*) Pères, dans le temple plus modeste de l'Église—autant il a horreur et dégoût de ces chants mous et efféminés qui flattent seulement l'oreille, et dont l'abus, loin d'élever l'esprit vers Dieu ne sert, au contraire, d'une façon sacrilège, qu'à détourner les penchants déséquilibrés et à les porter à des pensées profanes. Tout homme pieux comprendra la perversité de ces chants... Les Très Saints Prélats de notre Religion, les Pontifes romains, à qui incombent la charge et la direction générale des choses chrétiennes, ont basé le chant sévère et pieux sur des lois très prudentes, et reléguant loin de l'Église, la mollesse de ces chants corrupteurs de la pureté et de la majesté des fonctions sacrées, ont eu soin de faire approprier aux offices divins un certain genre de musique, plus sévère et plus grave, qui, bien que ne s'écartant pas trop de la modération du chant grégorien, ne dégénère pas non plus en inflexions lascives (*modulorum lascivius*) et en vociférations sans raison d'être (moins compréhensibles ou difficiles à comprendre).—Je laisse donc au jugement d'autrui d'apprécier si j'ai atteint la gravité sainte d'une telle musique, dans les opuscules de ce genre que j'ai publiés jusqu'à ce jour. En vérité, selon mon ancienne méthode, je n'ai visé qu'un but, le seul digne d'être estimé et apprécié: j'ai moins cherché à flatter l'ouïe des personnes pieuses, qu'à pousser leurs sentiments dévots vers la digne contemplation des mystères sacrés. Je crois avoir accompli cette tâche dans le présent ouvrage où

himnos propios, según el rito de la Iglesia de algunas más célebres festividades (oficios); á más de esto (damos) el cántico de la incomparable Virgen María en que Ella misma magnifica y alaba á Dios (alaba magníficamente) y también el en que nosotros la saludamos á Ella como Reina y Madre de misericordia; lo cual con toda justicia dedicamos á vosotros, benignísimos Padres y Patronos míos á quienes soy deudor de cuanto soy y valgo, como que desde la infancia sirvo á vuestra iglesia (y, después), adornado y engrandecido con el elevado cargo del sacerdocio me habéis protegido; por cuya obra benéfica jamás dejaré de dar inmortales gracias, ni permitiré que la memoria de tan grande favor se pierda... ¹⁾ en modo alguno por la injuria del tiempo. A vosotros, pues, ruego y suplico que al cúmulo de tan grande beneficio se añada el que recibáis (la ofrenda)... de vuestro Francisco, y tengáis en cuenta su ánimo de ofreceros con el tiempo otras obras mejores y de mayor mérito, si Dios favorece sus deseos y la (esta ofrenda) entreguéis para servirse de ella en las funciones sagradas (á los cantores)... de vuestra celeberrima capilla (*odei*)... ²⁾, los cuales tenéis notablemente canoros y excelentes. Guarde Cristo... mi benignísimo durante muchos años y con toda felicidad. Sevilla, primero de Diciembre de 1584.—De Vuestra Grandeza afectísimo—*Francisco Guerrero*.»

Dije antes que Guerrero se revelaba en esta Dedicatoria bajo un aspecto nuevo. En efecto, aquí aparece un músico, ¡y esto en el siglo XVI! que con convicciones sólidas y elevadas expone todo un sistema de estética

¹⁾ Falta este trozo por deterioro del original, y otros que señalo á continuación.

²⁾ Es viva lástima que exista esta laguna en el original. Aquí, probablemente, aparecería algún indicio para determinar la verdadera significación de *Odei*, aunque está fuera de duda que Guerrero se refería al *Colegio de seises*, que tan celebrado ha sido en todos tiempos: eso de que fueran tan notablemente canoros y excelentes sugiere la idea de cantores juveniles.

De todos modos, resulta de la *Dedicatoria* de este libro y de la *Portada* ó rotulado de la edición del año 1566; 1.º, que Guerrero distinguía entre simple Maestro de Cantores (*Magister Cantorum*, y esto ya lo hemos visto comprobado en el texto biográfico) y Maestro Director del *Odeum*: 2.º, que en 1584 no tenía ya la dirección del *Odeum*, puesto que al dedicar el *Liber Vesperarum* á los Padres de la Iglesia hispalense, ó sea, al Cabildo, les encargaba que lo diesen para cantar las composiciones en él contenidas, á los *seises* del *celeberrimo Odeum*, cosa que no hubiera encargado á haber sido, todavía, su Director: 3.º, que de todas maneras el *Odeum* era, como sabemos, un Colegio ó un cuerpo de cantores de Iglesia, y 4.º, que dependía, como también sabemos, de los canónigos ó cabildo, pues, dice *vestri*. En efecto, los *seises* de la catedral se educaban, antiguamente, á expensas del Cabildo en el Colegio de San Miguel, en donde tenían clase de música y se les instruía en el latín bajo la dirección de un Maestro Director.

nous publions la psalmodie sacrée (variée) sur des tons divers, et les hymnes propres à quelques-unes des fêtes (offices) les plus célèbres, suivant le rite de l'Église; en outre (nous publions) le cantique de l'incomparable Vierge Marie où Elle-même exalte et loue Dieu (loue magnifiquement) et dans lequel, nous-mêmes, La saluons comme Reine et Mère de miséricorde; nous vous le dédions, en toute justice, très bienveillants Pères, mes Patrons, à qui je suis redevable de tout ce que je suis et de ce que je vau, puisque, depuis l'enfance, je sers votre église (et, plus tard), et que vous m'avez protégé, honoré et grandi par la haute charge du sacerdoce. Pour cette œuvre bienveillante, je ne cesserai jamais de vous rendre des grâces immortelles et je ne permettrai pas que le souvenir d'une si grande faveur... ¹⁾ succombe en aucune manière à l'injure du temps. A vous, donc, je prie et supplie d'ajouter à tant de bienfaits celui de recevoir (l'offrande)... de votre Francisco, et de tenir en compte le désir qu'il a de vous offrir avec le temps d'autres œuvres meilleures et de plus grand mérite, si Dieu exauce ses désirs; que vous la confiez (cette offrande) pour qu'ils s'en servent (les chanteurs) dans les exercices sacrés... de votre très célèbre chapelle (*odei*)... ²⁾ que vous avez remarquablement mélodieux et excellents. Christ garde... mon très bienveillant, de longues années, en pleine félicité. Séville, premier Décembre 1584.—De Votre Grandeur le très affectueux—*Francisco Guerrero*.»

¹⁾ Ce passage et d'autres que je signale plus loin, manquent par suite de la détérioration de l'original.

²⁾ Il est vivement regrettable que cette lacune existe dans l'original. On y eût trouvé probablement quelque indice déterminant la véritable signification d'*Odei*, bien qu'il soit hors de doute que Guerrero faisait allusion au *Collège de seises*, qui a été célèbre en tout temps: de ce que ces chanteurs fussent si remarquablement mélodieux et excellents, il vous vient à l'idée qu'ils devaient être jeunes.

De toutes manières, il ressort de la *Dédicace* de ce livre et du frontispice ou titre de l'édition de 1566: 1.º, que Guerrero faisait une distinction entre simple Maître de Chanteurs (*Magister Cantorum*, et nous en avons déjà vu la preuve dans le texte biographique) et Maître Directeur de l'*Odeum*; 2.º, qu'en 1584, il n'avait plus la direction de l'*Odeum*, puisque, en dédiant le *Liber Vesperarum* aux Pères de l'Église de Séville, ou soit, au Chapitre, il les priait de le remettre, pour qu'ils chantassent les compositions qu'il contenait, aux *seises* du *Celeberrimo Odeum*, chose qu'il n'eût pas faite, s'il en eût encore été le Directeur; 3.º, qu'en tout cas, l'*Odeum* était, comme nous le savons, un Collège ou un corps de chanteurs d'Église; et 4.º, qu'il dépendait, comme nous le savons aussi, des chanoines ou chapitre, puisqu'il dit *vestri*. En effet, les *seises* de la cathédrale étaient anciennement élevés, aux frais du Chapitre, au Collège Saint-Michel où ils apprenaient la musique et le latin sous la direction d'un Maître Directeur.

de arte cristiano aplicado á la música. «Dar al alma nobleza y austeridad», en estos términos definía Morales el principio esencial de la música sagrada; y, precisando con nuevo vigor el concepto, añadía, algunos años más tarde, Guerrero, su egregio discípulo, que «según su antigua costumbre y propósito nada tuvo jamás en mayor estima y aprecio, como *no tanto halagar con el canto los oídos de las personas piadosas, cuanto el excitar sus piadosos ánimos á la digna contemplación de los misterios sagrados.*» Bajo la profunda impresión de los principios que hicieron fecundo este arte y llenas de singular expansión las obras por él creadas, recuerda uno los bellos versos de Manuel Geibel: «¿Por qué no llegas tú, jamás, á pintar la música por medio de palabras?» ó aquellos más peregrinos de Fr. Luis de León, en que suena la música por sabia mano gobernada:

A cuyo son divino
El alma que en olvido está sumida,
Torna á cobrar el tino
Y memoria perdida
De su origen primera esclarecida;

y se viene á la memoria lo que Wagner ha dicho de la sublimidad, de la riqueza y de la incomparable profundidad de expresión de la música de ese incomparable arte cristiano, como que toda la fuerza de Wagner nace, precisamente, de los elementos asimilados y transformados de ese gran arte, que nadie llevó á mayor perfección que los que inspirándose, como Morales y su glorioso discípulo, en el fervor religioso, supieron encontrar en los destellos de la fe y en el vivo calor de la divina caridad, aquella unción, fuerza ó magnificencia que tanto nos sorprende y aparece algunas veces superior al esfuerzo del mismo genio. ¿Qué extraño, pues, que Guerrero, lleno de fe y de esa caridad, cantase como saben comprender los que sienten, creen y esperan?

1584 Il secondo libro di Messe... Roma (¿Basa?) 1584.
Citado por Mr. Adrien de La Fage.

1584 Il primo libro di salmi aquattro... (¿Basa?) 1584.
Citado, asimismo, por Mr. Adrien de La Fage.
Parece una reimpresión de la obra publicada en 1559.

J'ai déjà dit que Guerrero se révélait dans cette Dédicace sous un aspect nouveau. En effet, un musicien apparaît ici, et cela au XVI^e siècle! qui expose avec des convictions solides et élevées, tout un système d'esthétique d'art chrétien appliqué à la musique. Morales définissait en ces termes le principe essentiel de la musique sacrée: «donner à l'âme de la noblesse et de l'austérité.» Et, précisant cette pensée avec une nouvelle vigueur, Guerrero, son illustre disciple, ajoutait quelques années plus tard, que «suivant son ancienne méthode et sa résolution, il a moins cherché à *flatter l'ouïe des personnes pieuses qu'à exciter la dévotion de leurs âmes en les poussant à la contemplation des mystères sacrés.*» Sous la profonde impression des principes que cet art a rendus si féconds et grâce à la singulière expansion dont les œuvres du Maître sont pleines, les beaux vers de Manuel Geibel vous reviennent en mémoire: «Pourquoi n'arrives-tu jamais, toi, à rendre la musique par des paroles?» ou ces vers plus délicats de Fr. Luis de León, dans lesquels la musique résonne gouvernée par une main savante:

A ce son divin,
L'âme qui est plongée dans l'oubli,
Recouvre, de nouveau, le discernement
Et la mémoire perdue
De son origine première illuminée;

et ce que Wagner a dit de la sublimité, de la richesse et de l'incomparable profondeur d'expression de la musique de cet art chrétien incomparable, comme si toute la force de Wagner prenait précisément naissance dans les éléments assimilés et transformés de ce grand art que personne n'a jamais élevé à plus de perfection que ceux qui, s'inspirant comme Morales et son glorieux disciple, de la ferveur religieuse, savent trouver dans les rayonnements de la foi et dans la vive chaleur de la charité divine, cette onction, cette force ou cette magnificence qui nous surprend si fort et qui nous apparaît quelque fois supérieure à l'effort du génie lui-même. Quoi d'extraordinaire, alors, à ce que Guerrero, rempli de foi et de cette charité, ait chanté comme comprennent ceux qui sentent, croient et espèrent?

1584 Il secondo libro di Messe... Roma (Basa?) 1584.
Cité par M. Adrien de La Fage.

1585 Passionis (D. N. Jesu Christi) secundum Matthæum et Joannem more hispano: Franciscus Guerrero almæ ecclesiæ hispalensis magistro... Romæ apud Alexandrum Gardanum, 1585.

No he conseguido ver este libro ni tengo noticia de Biblioteca ó Museo en donde se conserve.

En Sevilla existe el primitivo libro manuscrito de las citadas *Pasiones*, el original, sin duda, en cuyo epígrafe, escrito en la hoja primera, se lee:

Passionarium secundum quatuor (?) Evangelistas, musicis modulis variatum.

Consta de 60 hojas sin numerar en pergamino. En la última dice: *Franciscus Guerrerus faciebat anno Domini 1580.*

1588 Libro di Motti ¹⁾ a quattro, cinque, sei e otto voci... Venezia, ¿...?, 1588.

Citado, también, por Mr. Adrien de la Fage.

1589 Canciones y villanescas | espirituales, | de Francisco Gverrero | Maestro de Capilla, y Racionero, de la Sancta y glesia (*sic*) de Seuilla á tres, y á quatro, y á cinco bozes. En Venetia en la emprenta de Iago Vincentio, 1589. En 4.º de 61 págs. la parte de *Tiple*, única que he tenido á la vista.

Consta: Portada y al dorso pág. en blanco. Los pliegos están numerados de 8 en 8 págs. desde la A, A 2. Según referencias, la parte de *Tenor* consta de 82 págs. y de 58 la de *Baxo*. De las otras no tengo noticia, pues no he podido hallar nunca reunidas todas las partes vocales de estas *Canciones*. Según parece, el número total de composiciones contenidas en la colección es el de 61.

La Dedicatoria va concebida en estos términos: «*Al Illvstrissimo y reuerendissimo Senor Rodrigo de Castro, Cardenal de la Sancta Iglesia de Roma y Arzobispo de Seuilla*»... Suscribela Guerrero. No contiene ninguna particularidad digna de mención.

¹⁾ Abreviación de Motetti. Libro *di molti* han escrito casi todos los biógrafos de Guerrero.

1584 Il primo libro di salmi a quattro... (Basa?) 1584.

Cité encore par M. Adrien de La Fage.

Paraît être une réimpression de l'ouvrage publié en 1559.

1585 Passionis (D. N. Jesu Christi) secundum Matthæum et Joannem more hispano: Franciscus Guerrero almæ ecclesiæ hispalensis magistro... Romæ apud Alexandrum Gardanum, 1585.

Je n'ai pas pu voir ce volume et je ne connais aucune Bibliothèque, aucun Musée dans lesquels il se trouve.

Il existe à Séville un manuscrit primitif de ces *Pasiones*, l'original, sans doute. L'épigraphe, écrite sur la première page, est ainsi conçue:

Passionarium secundum quatuor (?) Evangelistas, musicis modulis variatum.

Il consiste en 60 pages de parchemin, non numérotées. On lit à la dernière page: *Franciscus Guerrerus faciebat anno Domini 1580.*

1588 Libro di Motti ¹⁾ a quattro, cinque, sei e otto voci... Venezia, ...?, 1588.

Cité aussi par M. Adrien de la Fage.

1589 Canciones y villanescas | espirituales, | de Francisco Gverrero | Maestro de Capilla, y Racionero, de la Sancta y glesia (*sic*) de Seuilla á tres, y á quatro, y á cinco bozes. En Venetia en la emprenta de Iago Vincentio, 1589; in-4º de 61 pages. La partie de *Tiple*, est la seule que j'aie eue sous les yeux.

Se compose comme suit: Titre, page du verso en blanc. Les feuilles sont numérotées de 8 en 8 pages, en commençant par A, A 2. La partie de *Tenor* comporte, d'après mes informations, 82 pages et celle de *Basse* 58. Je n'ai aucun renseignement sur les autres, n'ayant jamais pu me procurer réunies toutes les parties vocales de ces *Canciones*. Il paraît cependant que le nombre total des compositions contenues dans la collection est de 61.

La Dédicace est conçue en ces termes: «*Al Illvstrissimo y reuerendissimo Senor Rodrigo de Castro, Cardenal de la Sancta Iglesia de Roma y Arzobispo de Seuilla*»... Guerrero la signe. Elle ne renferme aucune particularité digne d'être mentionnée.

¹⁾ Abréviation de Motetti. Presque tous les biographes de Guerrero ont écrit Libro *di molti*.

Sigue una especie de prólogo de

«*El Licenciado Cristóbal Mosquera de Figueroa, auditor general de la armada y ejército del Rey nuestro señor, al Maestro Francisco Guerrero.*—El alto concepto del hombre en la contemplación de la eternidad engendrará las nueve Musas... y aunque entre todas las artes hay cierta igualdad y hermandad precisa, ninguna tuvo tanto poder, que se levantase con el nombre general de todas, como la Música.» (Aquí la obligada división de la música en *mundana, humana é instrumental*, y á continuación que ella es alma del mundo, etc.) «Y de la suerte que entre los excelentes griegos, Aristoxeno es señalado en este arte, y en los latinos Boecio, y en los *italianos* ¹⁾ Morales, y en los franceses y picardos Josquin, y entre los flamencos Gombart (*sic*): entre los españoles con justo título se señala Francisco Guerrero, el cual en copiosos escritos y llenos de artificio, del canto figurado ó de órgano, ha dado ornamento á nuestra España, porque son tan celebradas sus obras de los que las profesan, que los que pretenden juntar algunas cosas compuestas por algunos autores, no piensan que han llegado á la perfección de la curiosidad, si no tienen cosas suyas entre ellas, celebrándolas con tanto aplauso, como se debe á su buen ingenio; el cual *fué de los primeros que en nuestra nación dieron en concordar con la música el ritmo y el espíritu de la poesía... aplicando al vivo con las figuras del canto la misma significación de la letra*... Muchos días ha que el maestro Francisco Guerrero pudiera haber sacado á luz las *Canciones y Villanescas españolas* que andan suyas de mano ²⁾; pero movido de más alto espíritu á que su inclinación le ha llevado, le pareció emplear su ingenio en ejercitar tan loable y digno premio celestial, como fué haber compuesto los libros que vemos estampados, y que por toda la Iglesia universal se cantan en los divinos oficios, así en honra de la Virgen Santa, á quien dedicó un volumen ³⁾, como de su Hijo sacrosanto, á quien consagró otro de *Motetes* en honra suya y de sus Santos ⁴⁾, y dejando aparte los libros que ofreció á Pío V (1566-1572) y á Gregorio XIII (1572-1585). Y no pudiendo resistir á la importunación de sus amigos y gente curiosa y afi-

¹⁾ El buen auditor no estaba muy fuerte, que digamos, en achaques de historia patria. ¿Daría á Morales el calificativo de italiano para redondear y *embellecer* retóricamente el periodo? Si Guerrero revisó en Venecia las pruebas, después de la primera corrección de Zarlino, ¿cómo dejó pasar sin enmienda este *lapsus*?

²⁾ Manuscritas.

³⁾ El de la edición de 1563.

⁴⁾ Ediciones de 1570, 1589, etc.

Vient ensuite une sorte de prologue de

«*El Licenciado Cristóbal Mosquera de Figueroa, auditor general de la armada y ejército del Rey nuestro señor, al Maestro Francisco Guerrero.*—La haute idée que tout homme a de la contemplation de l'éternité, engendra les neuf Muses... et quoique tous les arts aient entre eux une certaine analogie et une fraternité précise, nul autre que celui de la Musique n'a eu assez de puissance pour se mettre à leur tête, avec le nom général de toutes.» (Ici se place la division obligatoire de la musique en *mondaine, humaine et instrumentale*; puis il ajoute qu'elle est l'âme du monde, etc.) Et de même qu'on signale dans cet art, parmi les grecs illustres, Aristoxène; parmi les latins, Boecio; parmi les *italiens* ¹⁾ Morales; parmi les français et les picards Josquin; parmi les flamands, Gombart (*sic*): on remarque chez les espagnols, avec juste raison, Francisco Guerrero, dont les ouvrages nombreux et pleins d'inventive, de chant figuré ou chant d'orgue, sont devenus la gloire de notre Espagne. Ses œuvres sont tellement appréciées par ses admirateurs, qu'aucun d'eux, visant à réunir un choix de compositions de certains auteurs ne croirait avoir atteint la perfection de la curiosité, s'il ne classait parmi elles quelques-unes des siennes, les exaltant avec tout l'enthousiasme dû à leur grand mérite. *Il fut l'un des premiers de ceux qui, dans notre pays, firent concorder le rythme et l'esprit de la poésie avec la musique... appliquant naturellement aux figures du chant, la signification exacte du texte*... Il y a longtemps que le maître Francisco Guerrero aurait pu faire paraître les *Canciones et Villanescas españolas*, qui circulent écrites de sa main ²⁾; mais mû par un sentiment plus élevé, vers lequel tous ses penchants le portent, il a préféré employer son talent à exercer une faveur céleste si précieuse et si noble en composant les ouvrages que nous voyons imprimés et qui, dans l'Église universelle, se chantent pendant les divins offices, tantôt en l'honneur de la Sainte Vierge, à qui il a dédié un volume ³⁾, de son Fils sacré, à qui il a consacré un livre de *Motets* et à ses Saints ⁴⁾, sans parler de ceux qu'il a offerts à Pie V (1566-1572) et à Grégoire XIII (1572-1585). Ne pouvant résister plus longtemps aux sollicitations de ses amis et à la curiosité des amateurs de musique, et poussé par eux à publier ce volume, il se vit contraint d'accéder au désir de tous, pour que ses œuvres, passant de main en

¹⁾ Le bon auditeur n'était pas très fort, avouons-le, en matière d'histoire nationale. ¿Donnerait-il à Morales le qualificatif d'italien dans le seul but d'arrondir et d'*embellir* la période de sa phrase? Si Guerrero a revu, à Venise, les épreuves de ce prologue, après la première correction de Zarlino, comment a-t-il pu laisser passer ce *lapsus* sans le corriger?

²⁾ Manuscrites.

³⁾ Celui de l'édition de 1563.

⁴⁾ Editions de 1570, 1589, etc.

cionada á música, que hicieron instancia con él para que sacase en público este libro, porque andando de mano en mano, se iba con el tiempo perdiendo en sus obras la fidelidad de su compostura, ó no quedaba en ella más que el nombre del autor, fuéle forzoso condescender con lo que todos le pidieron, con condición que las *Canciones profanas* se convirtiesen á lo divino y otras que por ser morales se quedaron en su primer estado. Recíbase este libro con particular gusto, y aunque es el último que el maestro imprime, *fué el primero que salió de sus manos*, y aun tengo por cierto que en gracia, artificio y suavidad será el primero que ha salido al mundo.»

He aquí la *Tabla* de las canciones y villanescas contenidas en el cuaderno perteneciente á la parte de *Tiple*: 1) *Cuando os miro, mi Dios, de amor herido*: 2) *Claros y hermosos ojos*: 3) *Bajóme mi descuido á tal estado*: 4) *Decidme, fuente clara*: 5) *La gracia y los ojos bellos*: 6) *La luz de vuestros ojos, pura, ardiente*: 7) *¡Oh dulce y gran contento, claro día!*: 8) *¡Sabes lo que hiciste, muerte dura!*: 9) *Llorad vosotras, ninfas del famoso*: 10) *Pluguiera á Dios si á aqueste buen partido*: 11) *Mi ofensa es grande, séalo el tormento*: 12) *Si del jardín del cielo soberano*: 13) *¡Oh qué nueva! ¡oh qué bien!*: 14) *¡Oh qué placer! ¡divino regocijo!*: 15) *Vamos al portal*: 16) *¡Oh grandes paces, gran bien!*

Las canciones á cinco son hasta 33: las de á cuatro son 20, y 8 las de á tres.

1589 Mottecta (sic) | Francisci Gverreri | in Hispalensis Ecclesia | Musicorum præfecti | Qve (sic) partim Qvaternis | Partim Qvinis, alia Senis, alia Octonis | Concinnantur vocibus. Liber secundus. (*Un escudo.*) Venetiis, Apud Iacobum Vincentium, 1589.

La edición de esta obra consta, probablemente, de 5 libretas ó cuadernos correspondientes á cada una de las partes vocales (*Cantus, Altus, Tenor, Bassus* y *Quintus*) como la de Venecia, del año 1597, también de Jacobum Vincentium, que es sin duda una reproducción de la presente. Digo probablemente, porque para el señalamiento de la presente sólo se ha podido hallar uno de los cuadernos, el que corresponde á la parte de *Altus*. Este cuaderno pertenecía á la biblioteca particular de Mr. Fétis, adquirida á la muerte del sabio musicógrafo por el gobierno belga. No conociendo otro ejemplar de esta edición que la parte de *Altus* del fondo de Fétis conservado en la Biblioteca del Real Conservatorio de Bruselas, supliqué á su distinguido bibliotecario Mr. Luis de Casembroot me proporcionase una copia de la Dedicatoria de la obra, que me fué remitida á vuelta de correo con aquella amable diligencia que es habitual en tan entusiasta persona.

Al dorso de la portada, una lámina que representa el Calvario.

main, ne perdissent pas avec le temps la fidélité de leur composition, ou qu'il n'en restât, un jour, que le nom de l'auteur. Mais il exigea, en échange, que les *Chansons profanes* fussent converties en chants divins et que les autres, toutes morales, gardassent leur premier cachet.

Voici la *Table* des *Canciones y villanescas* contenues dans le cahier appartenant à la partie de *Tiple*: 1) *Cuando os miro, mi Dios, de amor herido*; 2) *Claros y hermosos ojos*; 3) *Bajóme mi descuido à tal estado*; 4) *Decidme, fuente clara*; 5) *La gracia y los ojos bellos*; 6) *La luz de vuestros ojos, pura, ardiente*; 7) *¡Oh dulce y gran contento, claro día!* 8) *Sabes lo que hiciste, muerte dura!* 9) *Llorad vosotras, ninfas del famoso*; 10) *Pluguiera á Dios si á aqueste buen partido*; 11) *Mi ofensa es grande, séalo el tormento*; 12) *Si del jardín del cielo soberano*; 13) *Oh qué nueva! oh qué bien!* 14) *Oh qué placer! divino regocijo!* 15) *Vamos al portal*; 16) *Oh grandes paces, gran bien!*

Les chansons à cinq sont au nombre de 33; celles à quatre de 20, et celles à trois de 8.

1589 Mottecta (sic) | Francisci Gverreri | in Hispalensis Ecclesia | Musicorum præfecti | Qve (sic) partim Qvaternis—Partim Qvinis, alia Senis, alia Octonis | Concinnantur vocibus. Liber secundus. (*Un écusson.*) Venetiis, Apud Iacobum Vincentium, 1589.

L'édition de ce volume se compose probablement de 5 livrets ou cahiers, correspondant chacun à l'une des parties vocales (*Cantus, Altus, Tenor, Bassus* et *Quintus*) comme celle de Venise, de 1597, imprimée aussi par Jacobum Vincentium, et qui n'est qu'une réimpression probable de l'édition présente. Je dis probable parce que, pour le signalement de celle-ci, j'ai seulement pu me procurer le cahier correspondant à la partie d'*Altus*. Ce cahier faisait partie de la bibliothèque particulière de M. Fétis, achetée par le gouvernement belge à la mort du célèbre historien musical. Ne connaissant d'autre exemplaire de cette édition que la partie d'*Altus*, du fonds de Fétis, conservée à la Bibliothèque du Conservatoire Royal de Bruxelles, je suppliai son honorable bibliothécaire M. Louis de Casembroot de me procurer une copie de la Dédicace de l'ouvrage. Je la reçus par retour du courrier avec cet empressement aimable qui est le caractère de cette personne enthousiaste.

Au verso du titre, une gravure représente le Calvaire.

La Dedicatoria (en latín, página A 2), está concebida en estos términos:

«A Cristo Dios Óptimo Máximo Hijo del Eterno Padre, Pontífice Máximo de poder sempiterno, invictísimo Triunfador de la muerte y del infierno, afianzador para con los gentiles de la hollada Divinidad y de la luz, habiendo desvanecido la sombra de la superstición por haber redimido con su propia sangre al pueblo, por haberlo dirigido con leyes santísimas, por haberlo adornado con vivientes ceremonias y hermosísimas ofrendas de un culto más puro, Príncipe de la paz y Salvador y Libertador piadosísimo del género humano, Francisco Guerrero, servidor devotísimo de su Divinidad y Majestad, gustoso y con justicia dedicó estos cánticos de gracias que han de ser cantados según se desee en las fiestas sagradas y solemnes.» (Y á continuación seis fervorosos versos latinos que traducidos dicen así):

«Acepta, oh Cristo Dios, Rey Óptimo, Máximo sobre todos los reyes, estos cánticos que Francisco recitamente te dedica.»

«No desea las dádivas perecederas y las riquezas fugaces, que solieron conceder los reyes mortales.»

«Esto solamente (desea) que los cantos que frecuentemente cantó él en tus templos, pueda repetirlos en unión de los coros seráficos.»

Al dorso el Index de los *Motetes*, que son estos ¹⁾: *Quatuor vocibus*: 1) *Per signum crucis*: 2) *Erunt signa in sole*: 3) *Cum audisset Joannes*: 4) *Beatus Joannes*: 5) *Ego vox clamantis*: 6) *Ibant Apostoli*: 7) *Istorum est Regnu (sic)*: 8) *Similabo eum*: 9) *Virgines prudentes*: 10) *Sancta et immaculata*: 11) *Dum aurora*: 12) *O Domine Jesu Christe*: 13) *Exaltata est*: 14) *Petre pro te*: 15) *Alma Redemptoris*: 16) *Ave Regina celorum (sic)*: 17) *Caro mea*.—*Quinque voc*: 18) *In conspectu angelorum*: 19) *Hic est discipulus*: 20) *O Virgo benedicta*: 21) *Quomodo cantabimus*: 22) *Trahe me post te*: 24) *Gloria et honore*: 25) *Dum complerentur*: 26) *Signasti Domine*: 27) *Magne Pater Augustine*.—*Sex vocibus*: 28) *Beata Dei Genitrix*: 29) *Hei mihi, Domine*: 30) *Pastores loquebantur*: 31) *Pie Pater Hieronyme*: 32) *Gaude, Barbara*: 33) *Simile est regnum*.—*Octo vocibus*: 34) *Regina cæli*: 35) *Ego flos campi*: 36) *Hymnus Te Deum*: 37) *Hymnus Pange lingua*: 38) *Salve Regina*, á 4 voc.: 39) *Duo Seraphim*, á 12 voc.: 40) *Beatus es*, á 5 voc.

1596 ¿ ?

Existe, quizá, una edición de este año. La vió, rápidamente, en un archivo catedral un amigo de mi mayor confianza. Guiado por la apuntación sumaria que me comunicó, consignada en estos precisos términos,

¹⁾ En la edición aumentada de 1597, aparecen muchos *Motetes* que no se hallan en ésta. En cambio hay algunos en la presente edición que no se reprodujeron en aquella.

La Dédicace (en latín, page A 2), est conçue en ces termes:

«Au Christ Dieu Très Bon et Souverain Fils du Père Eternel, Pontife Suprême à la sempiternelle puissance, Triomphateur invincible de la mort et de l'enfer, gage contre les gentils de la Divinité méprisée et de la lumière, dissipateur de l'ombre de la superstition par le rachat de ton peuple avec ton propre sang; Toi qui gouvernes le monde avec de très saintes lois et le pares des cérémonies vivantes et des magnifiques solennités de ton culte si pur, Prince de la paix, Sauveur et Libérateur très pieux du genre humain, Francisco Guerrero, serviteur très dévot de ta Divinité et de ta Majesté, est heureux de te dédier, en toute justice, ces chants de grâces qui seront chantés pour te plaire dans les fêtes et les solennités sacrées.» (Suivent six vers latins, pleins de ferveur, dont voici la traduction):

«Accepte, ô Christ Dieu, Roi très bon, le plus grand de tous les rois, ces cantiques que Francisco te dédie directement.»

«Il ne désire pas les dons périssables ni les richesses passagères que les rois mortels ont l'habitude d'accorder.»

«Il désire seulement pouvoir répéter en chœur avec les séraphins, les chants qu'il a si souvent chantés dans tes temples.»

Au dos, l'Index des *Motets*, que voici ¹⁾: *Quatuor vocibus*: 1) *Per signum crucis*: 2) *Erunt signa in sole*: 3) *Cum audisset Joannes*: 4) *Beatus Joannes*: 5) *Ego vox clamantis*: 6) *Ibant Apostoli*: 7) *Istorum est Regnu (sic)*: 8) *Similabo eum*: 9) *Virgines prudentes*: 10) *Sancta et immaculata*: 11) *Dum aurora*: 12) *O Domine Jesu Christe*: 13) *Exaltata est*: 14) *Petre pro te*: 15) *Alma Redemptoris*: 16) *Ave Regina celorum (sic)*: 17) *Caro mea*.—*Quinque voc*: 18) *In conspectu angelorum*: 19) *Hic est discipulus*: 20) *O Virgo benedicta*: 21) *Quomodo cantabimus*: 22) *Trahe me post te*: 23) 24) *Gloria et honore*: 25) *Dum complerentur*: 26) *Signasti Domine*: 27) *Magne Pater Augustine*.—*Sex vocibus*: 28) *Beata Dei Genitrix*: 29) *Hei mihi, Domine*: 30) *Pastores loquebantur*: 31) *Pie Pater Hieronyme*: 32) *Gaude, Barbara*: 33) *Simile est regnum*.—*Octo vocibus*: 34) *Regina cæli*: 35) *Ego flos campi*: 36) *Hymnus Te Deum*: 37) *Hymnus Pange lingua*: 38) *Salve Regina*, á 4 voc.; 39) *Duo Seraphim*, á 12 voc.; 40) *Beatus es*, á 5 voc.

¹⁾ Dans l'édition augmentée de 1597, se trouvent de nombreux *Motets* qui n'existent pas dans celle-ci, quelques autres, au contraire, sont dans la présente édition et n'ont pas été reproduits dans l'autre.

«obra impresa de Guerrero, año 1596», se han hecho investigaciones para hallar la obra en el archivo de referencia y no han dado resultados.

1597 Motecta Francisci Guerreri in Hispalensis ecclesia Musicorum præfecti: quæ partim quaternis, partim quinis, alia senis, alia octonis et duodenis concinuntur vocibus. (*Después de este epígrafe hay un sello con una piña y la leyenda ÆQUE BONUM ATQUE TUTUM*). Venetiis, apud Jacobum Vincentium, 1597. Portada orlada. Consta la obra de 5 vols. correspondientes á las partes *Cantus, Altus, Tenor, Bassus y Quintus*.

La portada se repite en la primera pág. de cada vol. En la segunda hay un grabado que representa el Calvario. En la tercera la Dedicatoria, que es la misma de la edición de 1589. El índice de los *Motetes* indica que esta es una edición aumentada. Contiene, además de los motetes de la edición de 1570, los siguientes:

Quatuor vocibus: 1) *Per signum crucis*: 2) *Ibant Apostoli*: 3) *Iste Sanctui*: 4) *Istorum est*: 5) *Similabo eum*: 6) *Virgines prudentes*: 7) *Exaltata est*: 8) *Petre ego pro te rogavi*: 9) *Dedisti Domine*: 10) *Quasi stella*: 11) *Sancta et immaculata*: 12) *Dum aurora*: 13) *Dulcissima Maria*: 14) *Alma Redemptoris*: 15) *Ave Regina cælorum*: 16) *Erunt signa in sole*: 17) *Cum audisset Joannes*: 18) *Beatus Joannes*: 19) *Ego vox clamantis*: 20) *Caro mea vere est cibus*.

Quinque vocibus: 21) *Hic est discipulus*: 22) *Trahe me post te*: 23) *Magne pater Agustine*: 24) *Dum esset Rex*: 25) *O Virgo benedicta*: 26) *Signasti Domine*: 27) *Quomodo cantabimus*: 28) *Gloria et honore*: 29) *Ascendens Christus*: 30) *Dum complerentur*: 31) *Post dies octo*: 32) *Beatus es*.

Sex vocibus: 33) *Hei mihi Domine*: 34) *Simile est reg. cæl.*

Octo vocibus: 35) *Laudate Dominum de cælis*: 36) *O altitudo divitiarum*.

Duodecim vocibus: 37) *Duo Seraphim*: 38) *Missa Sæculorum Amen*, ad 4 voc.

Pero, en cambio, esta edición no tiene los siguientes:

Sex vocibus: *Maria Magdalena—Surge prope—Usquequo Domine—O Doctor*. Ni estos: *Octo vocibus*: *Pater noster—Ave Maria*.

Sin que figuren en el *Index*, contiene, además: *Te Deum*, 4 voc., y el versículo *Fiat misericordia*, 6 voc.: *Ave Maris stella*, 4 voc.: *Vitam presta*, 5 voc.: *Veni Creator*, 4 voc.: *Per te sciamus*, 5 voc.: *Pange lingua*, 4 voc.: *Tantum ergo*, *Magnificat Primi Toni*, 4 voc.

1596 ?

Il existe peut-être une édition portant cette date. Un de mes amis, digne de la plus grande confiance, l'a examinée rapidement dans les archives d'une cathédrale. Guidé par la note sommaire qui me fut communiquée, et libellée en termes précis «œuvre imprimée de Guerrero, 1596», j'ai fait des recherches pour retrouver l'ouvrage dans les archives de ladite cathédrale, mais sans résultats.

1597 Motecta Francisci Guerreri in Hispalensis ecclesia Musicorum præfecti; quæ partim quaternis, partim quinis, alia senis, alia octonis et duodenis concinuntur vocibus. (*Après cette épigraphe se trouve un cachet, avec une pomme de pin et la légende ÆQUE BONUM ATQUE TUTUM*). Venetiis, apud Jacobum Vincentium, 1597. Titre encadré. L'ouvrage forme 5 vols. correspondant aux parties *Cantus, Altus, Tenor, Bassus et Quintus*.

Le titre est répété à la première page de chaque volume. A la seconde, il y a une gravure qui représente le Calvaire. La Dédicace, identique à celle de l'édition de 1589, se trouve à la troisième. La table des *Motets* indique que c'est une édition augmentée. En plus des motets de l'édition de 1570, elle contient les suivants:

Quatuor vocibus: 1) *Per signum crucis*: 2) *Ibant Apostoli*: 3) *Iste Sanctui*: 4) *Istorum est*: 5) *Similabo eum*: 6) *Virgines prudentes*: 7) *Exaltata est*: 8) *Petre ego pro te rogavi*: 9) *Dedisti Domine*: 10) *Quasi stella*: 11) *Sancta et immaculata*: 12) *Dum aurora*: 13) *Dulcissima Maria*: 14) *Alma Redemptoris*: 15) *Ave Regina cælorum*: 16) *Erunt signa in sole*: 17) *Cum audisset Joannes*: 18) *Beatus Joannes*: 19) *Ego vox clamantis*: 20) *Caro mea vere est cibus*.

Quinque vocibus: 21) *Hic est discipulus*: 22) *Trahe me post te*: 23) *Magne pater Augustine*: 24) *Dum esset Rex*: 25) *O Virgo benedicta*: 26) *Signasti Domine*: 27) *Quomodo cantabimus*: 28) *Gloria et honore*: 29) *Ascendens Christus*: 30) *Dum complerentur*: 31) *Post dies octo*: 32) *Beatus es*.

Sex vocibus: 33) *Hei mihi Domine*: 34) *Simile es reg. cæl.*

Octo vocibus: 35) *Laudate Dominum de cælis*: 36) *O altitudo divitiarum*.

Duodecim vocibus: 37) *Duo Seraphim*: 38) *Missa Sæculorum Amen*, ad 4 voc.

Par contre, cette édition ne contient pas les suivants:

Sex vocibus: *Maria Magdalena—Surge prope—Usquequo Domine—O Doctor*.—Ni ceux-ci: *Octo vocibus*: *Pater noster—Ave Maria*.

Oportuna es la idea de que Guerrero, hacia el fin de su vida, reprodujera la fervorosa Dedicatoria á Cristo, como si se sintiera aproximar á su Dios amado. Un grande místico moderno, el P. Faber, dice á este propósito que muchas veces en las personas buenas y devotas, un acrecentamiento de fervor es señal de próxima muerte.

*
* *

Las obras de Guerrero, como las de Morales, fueron acaparadas por nuestros famosos *tañedores*, pues no hay tratado de vihuela del siglo XVI, y aun de los siguientes, en que no figure alguna composición de *Francisco Guerrero* y de su hermano *Pedro*. Las obras de Guerrero impresas en colecciones con las de otros autores requerirían un larguísimo catálogo especial. Vicente Galilei en su *Fronimo* redujo á cifra para laúd algunas de Pedro Guerrero: el abate Fortunato Santini reunió muchas obras del maestro sevillano: en la famosa Biblioteca musical de Juan IV, rey de Portugal, destruida, como no se ignora, por un terremoto, figuraban, según el *Index de Obras que se conservam na Bibliotheca real da Musica*,—impreso en Lisboa (1649) por Paulo Craesbeck, in 4.º gr. de 521 págs. Primera Parte—varios libros de *Motetes* á distintas voces. En casi todos los archivos de las catedrales de España se hallan obras de nuestro autor, ora en los libros de ediciones originales, ora reproducidas por medio de copias en los de atril, y esto no es de extrañar, si se recuerda el dato que consigna Pacheco: escribió, en efecto, tanta cantidad de música, «que considerados los años que vivió y las obras que compuso, se hallan muchos pliegos para cada día, y esto en las de mano» ó manuscritas.

FELIPE PEDRELL.

Barcelona, Marzo de 1894.

Elle renferme cependant, sans qu'ils figurent à l'*Index*, *Te Deum*, 4 voc.: et le verset *Fiat misericordia*, 6 voc.: *Ave Maris stella*, 4 voc.: *Vitam presta*, 5 voc.: *Veni Creator*, 4 voc.: *Per te sciamus*, 5 voc.: *Pange lingua*, 4 voc.: *Tantum ergo*, *Magnificat Primi Toni*, 4 voc.

L'idée que Guerrero, vers la fin de sa vie, aurait écrit la fervente Dédicace au Christ, parce qu'il se sentait près d'aller rejoindre son Dieu aimé, n'est pas extraordinaire ici. Un grand mystique moderne, le P. Faber, dit à ce propos que, bien des fois, chez les personnes bonnes et dévotes, un redoublement de ferveur est l'indice d'une mort prochaine.

*
* *

Les œuvres de Guerrero, comme celles de Morales, furent accaparées par nos fameux *tañedores* et au XVI^e siècle, et même dans les siècles suivants, il n'existe pas un traité d'instruments à cordes dans lequel ne figure quelque composition de *Francisco Guerrero* et de son frère *Pedro*. Les œuvres de Guerrero imprimées collectivement avec celles d'autres auteurs, exigeraient un catalogue spécial, excessivement long. Vicente Galilei dans son *Fronimo* mit en tablature pour luth quelques-unes des œuvres de Pedro Guerrero; l'abbé Fortunato Santini rassembla nombre d'œuvres du maître sévillan. D'après l'*Index de Obras que se conservam na Bibliotheca real da Musica*,—imprimé à Lisbonne (1649) par Paulo Craesbeck, in 4.º gr. de 521 pages. Première partie—figuraient dans la célèbre Bibliothèque de Jean IV, roi de Portugal, détruite, comme on le sait, par un tremblement de terre, différents livres de *Motets* à plusieurs voix. Dans presque toutes les archives des cathédrales d'Espagne se trouvent des œuvres de notre auteur, soit en éditions originales, soit reproduites par la copie dans les livres de lutrin. Cela n'a rien d'extraordinaire, si l'on se souvient du fait que rappelle Pacheco: il écrivit, en effet, une si grande quantité de musique, «que si l'on compare les années qu'il a vécues aux œuvres qu'il a composées, cela fait pour chaque jour un nombre considérable de feuillets, tous écrits de sa main» ou manuscrits.

FELIPE PEDRELL.

Barcelone, Mars 1894.